2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 69 FRIDAY 26 OCTOBER （日三初月 十 年子甲）（五期星）日 廿 月十 年四八九一元公 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰雨驟降
最高氣溫十度
最低氣溫五度

會有人申請入籍時慎報歪曲事實被判罪
聯邦政府現正調查申請入籍虛報情事

（本報訊）加拿大聯邦政府，現正調查有人在申請入籍時，填報歪曲之事實以取得加拿大公民身份之若干宗個案，以便決定是否將其公民身份取消。

渥太華內政部署理加拿大公民登記官蘭尼女士說，申請入籍之申請人，在通過加拿大皇家騎警之刑事及安全記錄調查後，即可獲給公民身份。

蘭尼女士謂她的部門知道，最低限度有兩宗案件，係獲給公民身份之人，曾因在申請入籍時填報歪曲的事實而被判犯有刑事罪。

她謂上述兩宗個案，係她的部門所已知的十至二十宗個案中之兩宗。

她說，內政部現已決定對上述之十宗至二十宗案件加以審查，以便向新任內政部長麥祈連，就其應否向聯邦內閣請求取消有關公民身份之問題，提供意見。

據不願透露姓名之移民官員說，辦理入籍官員如將申請入籍人士之姓名向移民部查對，則將可能發現有更多申請書內容係歪曲事實，因爲所有申請入籍之人士，必然有移民部之記錄。

蘭尼女士說，現時祇有皇家騎警將所有申請書核對，而核對範圍則限于有無刑事或安全記錄。只有很少數的申請書係交由移民部核對者。

蘭尼續稱，我們和移民部關係相當密切，如懷疑申請人之移民身份或入境文件有若何不妥之處，則將移送移民部核對。

某等移民部及警察部門之消息來源稱，該等部門對於輕易將公民身份給與不應獲得該等身份之人之情事，以及政府知道有人憑歪曲事實以取得加拿大公民身份之若干宗個案，以便決定是否將其公民身份取消。

渥太華內政部署理加拿大公民登記官蘭尼女士說，申請入籍之申請人，在通過加拿大皇家騎警之刑事及安全記錄調查後，即可獲給公民身份。

蘭尼女士說，自一九七七年新的公民身份法例通過以來，沒有任何人之公民身份被取消，雖然該法例第九條規定，聯邦內閣係可以將該等身份取消者。

至於在一九四七年至一九七七年間所實施一些問題，我們是會的，但我不確知我們是否將根據移民觀點而檢討幫個申請入籍手續。

當被問及內政部現時有無計劃將每年所收到約十二萬份之入籍申請書交由移民部查對時，蘭尼謂我們準備考慮

伍軍人共有二百人。

大火中受傷者超過六十人。直至星期三日仍有十六人失踪，包括另外七個美國人在內。

發生大火之松柏酒店係在巴古鎮（譯音），在馬尼拉之北部約二百公里。

美國在菲律賓克拉克之空軍基地已派出直升機前往該酒店，將被困在酒店西翼屋頂之住客救出。該七層高酒店之西翼部份，爲唯一未被大火燒及之處。

該兩名喪生之美國人爲一對年逾七十之老夫婦。

據消防員稱，大火係由于洩電所致。

博覽會工地突發生爆炸
三工人頭部面部均燒傷

（雲訊）三名在假溪八六年博覽會場地檢驗一條空的鋼樁的男子，突因管內發生爆炸而受傷。消息謂爆炸可能由於接焊火焰所致。

博覽會發言人麥基哥說，此爲該會場地開始工作以來首宗較爲重大之意外。

另一在現場調查意外之發言人結湛說，爆炸響音有如獵槍發射。三名傷者爲六十歲馬丁奴，四十三歲史葛及摩亞。

三人均受二級或三級燒傷。雲高華中央醫院形容該三人情況穩定。但麥基哥謂他們三人可能眼部有問題。

麥氏謂該鋼樁直徑三十公分，他們三人於上午八時卅分出事時，均從管口往下望，不料突然發生爆炸，以致三人頭部及面部均被燒傷。

卑詩檢察廳長反對將刀視爲非法武器

（雲訊）據卑詩省檢察廳長史密夫稱，利刀不應被宣佈爲非法武器。

自雲埠警察金馬倫於星期一被刺傷後，有些市民呼籲修訂刑事法例。史密夫則不以爲然，認爲限制攜刀將會違反人權。

被刺傷之金馬倫，經於星期三返回風化區他的工作崗位巡邏。在該次刺警事件中，另有一名男子亦被刺傷，金

陶杜與穆倫尼在渥太華晤談

（渥太華電）加拿大首相穆倫尼，星期三日與前任首相陶杜商討推動和平問題。

穆倫尼於與陶杜在國會崗首相辦公室進行親切談話後作出上述宣佈。

穆氏前曾批評陶杜政府浪費無度，致使加國經濟空虛，但星期三日當他談及陶杜已同意將不時與他作非正式之商討時，笑容滿面。

陶杜將於下月十三日因曾努力使東西雙方就核武問題進行對話而獲授光榮獎章。

陶杜在渥太華期間未有造訪端納。端納謂他甚至不知道陶杜曾來渥太華。

圖爲陶杜與穆倫尼相談歡。

一九九七年來臨前
港府須處理三大事
設立終審上訴庭辦理船隻飛機登記

（香港二十五日電）港府消息：在一九九七年之前，港府至少要處理三項問題，包括在港設立終審上訴法庭，及在港設辦理船隻和飛機登記。

中英草簽香港問題聯合聲明後，香港不少有關人士認爲，九七年後香港特別行政區法院享有終審權，這將大大增強香港人的信心。但終審上訴法庭應盡早在港設立。如今，據港府傳出消息，港府亦有意在九七年政權移交之前，設立終審上訴法庭。

又悉，香港大律師公會及律師會所今天向傳播界公開一份致市政司夏鼎基的建議書，提出在一九九七年之前香港法律應逐步改革，以配合未來香港的法律地位及終審權從現在起分期移交香港，至九七年七月之前全部完成等。

至於船隻及飛機登記問題，據港府消息人士稱，港府海事處目前也辦理船隻登記，但它們是受英國有關法例管制，文件要呈到英國。在港登記的船隻還要掛英國旗。民航方面也是一樣，國泰航空公司的航機也在港登記，但它們一樣是受英國有關條例管制。要解決這個問題，將牽涉一連串複雜的立法程序，同時又要維持國際的認可地位。

談到政制改革，他說，如果一切進行順利，代議政制白皮書將於十一月廿一日呈交立法局。

波共政府逮捕內政部一職員
疑與綁架神父案有關

（華沙廿五日電）波蘭共黨政府已將一名內政部職員逮捕，係與六日前一位親工會之神父被劫持之事件有關。

內政部乃控制波蘭全國警察及內部安全之機構。

據官方之新聞通訊社稱，當局曾一共扣留五人，因該五人駕駛之汽車與劫持布比路士高神父之人所用之汽車類似。但其中四人在經過解釋後，獲得釋放，而仍然被扣押者已證明爲來自華沙之基哥士，乃內政部之工作人員。

此次之內政部職員之被逮捕，剛在自由團結工會領袖發出譴責警察行動的聲明之後。

該聲明說：「在一個國家之中，倘法律與秩序均普遍受破壞，而治安力量祇爲政府服務而不受社會控制，必將導致難以預料之後果。」

該聲明補充謂：「現時所有在戒嚴令下之受害人，已獲得一位神父支持，但此位神父竟爲「不知名之惡人」綁架。」

「此次綁架並非獨立事件，而一切後果應由政府負責。」

法國駐英大使寓所發現炸藥

（倫敦廿五日電）英首相薩策夫人之辦公室今日咎責法國之低層官員，於法總統訪問期間在法國大使館寓所放置炸彈，以測驗英國之保安能力。

但在巴黎之法國官員則謂，放置炸藥乃英國警察之主意，而英國對該事件之投訴，顯然欲使法國官員感到尷尬。

英國王太后訪問威尼斯

（威尼斯廿五日電）此間英國大使館發言人稱，英王太后今日已乘王家遊艇不列顛尼亞號抵達威尼斯，作四天之訪問。

發言人說，遊艇按照行程，經過一夜航行之後，已由亞得里亞海岸之安高那域，于中午抵威尼斯。

英王太后現時已達八十四歲高齡。

菲島酒店大火十七人喪生

（馬尼拉電）當局稱，星期二晚菲律賓北部一間渡假酒店發生大火，最少有十七人喪生，包括兩個來此聚會之美國第二次世界大戰退伍軍人在內。

該批前來聚會之退

薩國直升機墜毀政府痛失指揮官

（薩爾瓦多電）薩國最優秀之陣地戰指揮官及其他三名高級軍官已于最近之直升機墜機事件中喪生。該次事件中共有十四人死亡。

薩國游擊隊聲稱，該直升機係被游擊隊擊落，但政府當局則謂「幾乎肯定」係由直升機機器發生故障所致。

該名喪生指揮官爲蒙特路沙，現年四十二歲。

蒙特路沙之喪生爲薩國軍事領導階層在五年內戰中最大之一次打擊。

在墜機事件之後未久，政府軍與游擊隊之猛烈戰鬥又在首都中部開始，爲最少兩年來在此處戰鬥之首次。

叛軍以手榴彈攻擊滿載政府軍隊之貨車，槍戰于是爆發。

夏令時間終止 明晚記得撥鐘

（雲訊）加國夏令時間，將於星期日凌晨二時終止。市民於明（星期六）晚睡覺前，務宜將時鐘撥慢一小時，以免時間失誤云。

加西捷財彩票

（WESTERN EXPRESS）

一九八四年十月廿四日開獎。

十萬元中獎號碼：
2292782
1927243
1188196

五萬元中獎號碼：
1154380
1763716

商品中獎號碼：
155A252
181B764
117C000
298D957
114E590

百萬富翁俱樂部號碼
9。

加西樂道彩票

（LOTTO WEST）

一九八四年十月廿四日開獎。

中獎號碼：
3, 28, 35, 45,
47, 48, 52, 56。

特獎號碼：
38。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

翡莎 紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 出品優良
天天茶市 晚飯小菜
環境幽雅 服務週到
寬大禮堂一覽無遺 可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH) 暫定星期二休息
電話：877—1231

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
SONY BETA VCR SL2300 $479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV-1947 $749
SONY 28" TRINITRON Come In & See... 1985年款
SONY BETAMOVIE 自動較焦 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 • Infrared • Remote Control $929
SONY BETA L-750 T-120 TAPES $9.75 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY • 3 Day Program • Speed Search • Infrared Remote control $559.88 SL2400 VCR
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

SANG LUNG JAN LTD. 溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最運新到 中西炮竹 即登日市
慶祝十月卅一日兒「鬼皇節」HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
※總代理加拿大 HAND'S 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，應有盡有。
※目錄印備・函索即奉※
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

女製衣廠結束平賣
最後一星期，機會勿失！大量存貨清售，一件不留，恤衫由原價四十元改售五元至十八元，布料則減至八毛九至三元，一碼，忙則爲每粒二仙，切勿錯失購買聖誕禮品良機，最後機會，萬勿錯過。地址：水街一六四號六樓。時間：星期一至五十時至七時，星期六日則由十時至五時止。

Hennessy VERY SPECIAL

COGNAC Hennessy VERY SPECIAL

Dragon arts 龍藝苑
461 E. HASTINGS ST. VAN.B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 • 國畫圖片
精寫招牌 • 書法服務
鑲配鏡架 • 精工裝裱
送禮字畫 • 刺繡總滙
書畫用品 • 零沽批發
TEL: 254-2218

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫，每月八圓

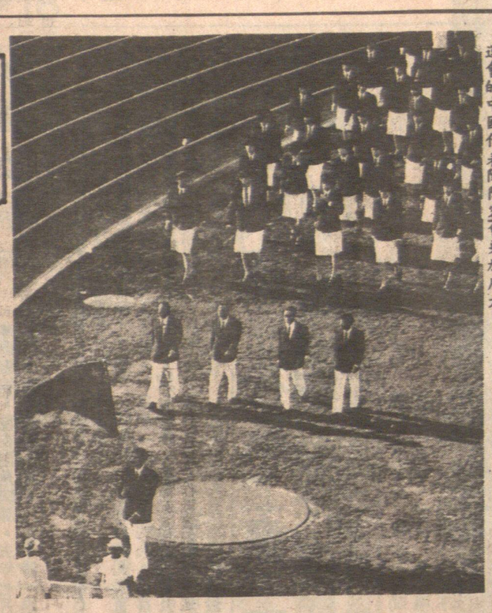
十月份美國體育雜誌專文指出

中國田徑弱微展發動運徑後落式方練訓材英出難

中國派出二百二十四名運動員參加洛杉磯奧運會，這是中國三十二年來首次在奧運會露面，結果共獲得三十二面獎牌，計爲十五金八銀九銅，令外國對中國的體育刮目相看。但中國人表示，洛杉磯奧運會只是一次綵排，他們的眞正目標是一九八八年的漢城奧運會。

在中國得到的三十二面獎牌中，只有一面屬於田徑項目，就是朱建華的跳高銅牌。中國人在田徑運動方面仍須努力，他們在漢城奧運會的機會又如何呢？十月份的美國「跑步者」雜誌刊登了一篇文章，由在田徑運動方面最有成就的是跳項，這類項目最重要的是靈活和技術。一般來說，這些運動員狀態欠佳，和跳是用腿部及足部進行的，鍛煉上身沒有作用，只會浪費時間。

中國人要在國際田徑界取得支配性的地位，他們將需接受新的概念，讓他們的教練出國深造，並讓他們的運動員無限制地在國外受訓。他們會這樣做嗎？可能不會。因爲雖然政府希望得到那些獎牌，他們却不在行。要推翻三千年的運動傳統，令田徑得到它應得的地位並不容易。這是可悲但却是眞實的：到了一九八八年，紐華克的田徑教練數目可能仍比全中國的多。（錢）


運會的中國代表隊陣容會更加龐大。

佳麗演出 健美造型

外國的選美比賽，參選的佳麗除了要穿著泳衣和晚裝出場爭妍鬥麗外，還有一項計分的天才表演，由各佳麗門顯本領，證明自己才貌雙全。通常參選佳麗表演的多是歌舞，但最近美國加州舉行的「一九八四年奧倫治郡小姐選美比賽」，其中一位佳麗仙杜拉姬在天才表演時，不選擇唱歌或跳舞，而是作出了一項肌肉控制和健美造型表演，獲得觀衆熱烈反應，在天才表演項目得分最高。比賽下來，仙杜拉姬當選爲亞軍，她的例子正好證明一般人對美的觀念正逐漸在轉變中。（圖）

圖爲奧倫治郡小姐選美比賽亞軍仙杜拉姬和她的健美造型。

射擊泥鴿中國女子破紀錄 連續射二百靶只失準三次

最近中國射擊選手邵偉萍和巫蘭英在鄭州舉行的中意泥鴿射擊比賽中，分別一九七分和一九六分的成績，打破了女子單向飛靶射擊的世界紀錄。

舊紀錄是一九四分。

所謂泥鴿，是由瀝青與石膏混合製成的碟狀物，用拋靶機拋射空中，射手以獵槍向它射擊，擊碎目標算作命中。

起初曾以活鴿爲目標，一九〇〇年巴黎奧運會便分活鴿與泥鴿兩種比賽，後來遭人們反對，說是殘忍，才禁止。

奧會初期的泥鴿射擊比賽，爲多向項目，即是在靶臺內設十五台拋靶機，每三台爲一組，按順序輪流向項目，一般分三天賽完，選手可選用任何類型的獵槍，但口徑不能大過十八點五二毫米，彈頭長小得超過七〇毫米。（明）

準射擊，第一發未命中可射第二發。整個比賽共射二百個靶，中國的邵偉萍射中一九七個，即只有三次沒有射中而已。此外，亦有雙向項目，一個靶，每台拋靶機拋射泥鴿的高度和方向均不相同。

運動員事先不知泥鴿從何處飛出，發現目標後迅速瞄準射擊，第一個靶，每台拋靶機拋射一個靶，每台拋靶機拋射一個靶，每台拋靶機拋射

穆羅素之「自由」與「組織」

羅素所云「自由黨與急進派於組織之需要」一語的「組織」，實指近世歐美日本的現代工商企業的整個「工商管理」或英國有的「自由黨」，而是指各國對「自由信仰」的「人們」（黨），其中包括有君主立憲之民主國家如英、日；也有受西方這種信仰所建立的近年學者研究到袁世凱雖甚獨裁，然亦「在國會」與「內閣」間討生活，見「顧維鈞回憶錄第一冊」，和報自由民主的蘇俄等（所稱「激進派」）對「自由」之信仰），都算在內。

至於他說的「一是從工業技術與科學技術中產生出來的對

一八四三年，清光緒十年，下距毛澤東誕生差十年，距孫中山誕生早廿一年）的初期英國的工商「組織」及管理情況和勞資關係。而羅素此書完成於一九三四年，世界早已達到美、英、法、德、日資本主義工商業之頂峰，與馬翁立論時之英國（英當時是全世界唯一的工業革命之國），乃一隻小螞蟻與一隻大笨象之比例。羅素指出馬克斯沒料到勞資之間的中間階級——組織管理技術專家，一分一二論英國「奧文與初期英國社會主義」及「初期工會運動」之外，餘四題皆是研究批判馬克斯學說者，幾無一段不精闢。其中最要緊的是馬克斯理無產階級，與資——老板兩個人而已。

栗本與松崎

報載，不少日本電影、體育明星都參加我國今屆國慶聯歡。影星有中野良子、金澤明子和宇津井健等。體星有伊藤繁雄、長谷川信彥、栗本君代等。

宇津井健爲香港觀衆所熟悉，他是電視劇「赤的疑惑」的主角。伊藤、長谷川和栗本，都是日本乒壇名將，都曾獲世界乒乓球錦標賽單打冠軍的。提到栗本，大家可能對其名熟悉而對其姓陌生吧？她就是松崎君代了。

松崎君代，在第二十自一九六一年以來，多次訪問中國，和內地的乒迷，對她絕不陌生。但她改姓栗本，人們就以爲不是她了。

原來，日本女子，也像西方女子那樣，姓氏是「出嫁從夫」的。松崎君代，是她未婚時的姓名。自從她嫁給栗本隆郎先生，就以栗本爲姓，稱爲栗本君代了。

李香蘭，也因爲屢次改姓而名字不同，李婚前的日本名是山口淑子。先與野口勇結婚，成爲野口淑子。後來與野口離婚，再與大廣弘三結婚，就成爲大廣淑子了。

非真不語　陸天台

會主義」，分有六個專章，除一二論英國「奧文與初期英國社會主義」及「初期工會運動」之外，餘四題皆是研究批判馬克斯學說者，幾無一段不精闢。其中最要緊的是馬克斯理無產階級，與資——老板兩個人而已。

海角曉吹　呂熊

歷史性刻時

香港問題，中英總算解決了。兩國政府代表團草簽「聯合聲明」的日子，人們稱爲「歷史性時刻」，但我亞八所接觸的朋友，大部分都保持過去一個樣，特別是在半山區最遲的朋友，他們都如常運動，要太極，緩步跑，有時談論一下時事。我問陳老板，中英草簽「聯合聲明」之後，他將會怎樣？陳老板呵呵笑道：「我們一介小商人，又會怎樣，不還是照常做生意嗎？幾乎是青年人的世界，上了年紀的，能夠追隨社會步伐的，大抵不多者覺得順眼與順耳時，可能青年人都拾棄他了。

醒目詩詞

滅字木蘭花

中英協議今日草簽

草簽協議，乃是中英今日事。已竟全功，代表雙方一樣鬆。全文草稿，大概明天應看到。打醒精神，請你埋頭讀本文。

客窗隨筆　歐晉

娛樂界人士不必瞞年齡

最近，娛樂界有兩個女人生日，報紙上宣佈了她們的年齡，分別是二十二歲的狄寶摩亞與二十歲的張曼玉。其他幾人都已三十幾歲，她們本人諱莫如深，寫娛樂新聞的不敢估計，即有正確的資料，也不便形諸楮墨了。三十幾歲又不老，當代人壽命長，應把舊日的少女階段拉長，庶幾公平。電影「似水流年」中，新人顧曼華不諱言其年逾三十又有年逾七十歲的女兒，此點亦可謂反傳統了。女人每把其年齡打八折，聲如她說：「二十四歲？」瞞年齡的總是很張揚。高興的是她直說：「三十歲」而別人搖頭道：「不相信你已三十歲了。」有些娛樂界的女人樣樣聰明，對自己的年齡諱莫如深

阿法傳

現代江湖實錄之五

由長歌

六一：大路頭

汪國昌笑曰：「都幾下有所謂睇？」

滄瀛子曰：「阿昌，你都算花心，早排又話識得一個旅行社女仔，你講到佢天上有地下有，究竟鍾意邊一個？」

汪國昌曰：「師傅，坦白講，兩個我都鍾意。」

滄瀛子曰：「相貌最不足恃，天下第一美人，幾十年後一樣鶴皮鶴髮，阿昌，你不可自持自己個樣子四正，以爲女人個個鍾意你，咁就分分鐘死得不清不楚，你不可忘記，我地要搵米，我警誡過你，不可同女人上床者也。」

汪國昌曰：「師傅，我想人地亦唔肯喇！」

滄瀛子曰：「不管如何，總之不可與女人有合體之歎，否則前功盡棄，知冇？」

汪國昌曰：「你放心，我向組聞誓過願喇，又點會亂來，總之冇合手？」

滄瀛子曰：「你意思即是玩下唔緊要？」

汪國昌笑曰：「然，玩下所謂睇？」

滄瀛子曰：「最怕到時你連老豆係邊個都不知，幾大就幾大！」

汪國昌曰：「不會，我考驗過自己，可以抵受得住誘惑，師傅，你放一萬個心可也。」

滄瀛子曰：「阿占與辣椒仔收對白，阿占與辣椒仔收聽得一清二楚，等汪國昌離開上雲道，阿占亦返仁義堂，報告一切。

蘇絲亦奉召返仁義堂，辣椒仔開了錄音機，將汪國昌與滄瀛子對白播出。

阿占笑曰：「汪國昌道個仆街認眞大詭頭，要想一箭雙鵰。」

師姐容曰：「阿占，現時係開會，不是講笑。」

蘇絲曰：「占哥係咁者矣，不過汪國昌都算斯文，我睇佢係得把口之類。」

阿占曰：「你想佢出手？」

蘇絲笑曰：「你好衰喫！」

風言蜂語

彈補

增通過稅後收入減少，海陸公司要求賠償。很可能批准加價。

講價有減

交通罰款減至四十九項。從來都是開天殺價。

慣例

當局草擬法例管制驗光配鏡。

大概仍是定幾條罰則。

開心

火星浮虜

喎子號□□號空搜船故事——文——沙駱——畫——裕喜

（一八一）長尾人隊長聽了愛多的話，也認爲這辦法很好，對假王子道：「我接納你的意見，我們出火星，永遠不能回來！」假王子和他的五名助手進入飛船內，飛船昇空，即把假王子的飛船包圍，押着假王子皮皮王子返回王宮！（此段完）

（一八二）皮皮命手下把假王子和他的五名助手進入飛船內，飛船昇空，只見長尾人的幾艘飛船，立即降落在附近的飛船，押着假王子皮皮王子返回王宮！（此段完）

（一八三）皮皮對愛多娜感激萬分，又向洪師傅道謝傳授上乘的摔跤技術。愛多娜道：「王子，搜空船上的火星族徒，我們會把他們押回來，交給你處置的！我們另有任務，不能久留了！」皮皮回復他的王子地位，率衆大喜若狂，簇擁着皮皮王子返回王宮！（此段完）

三〇：上門錄音

「荒謬，本小姐不希罕錄！我也不要什麼仲裁，什麼校長……你太太設法用自己的錢財，打一條金鍊和一把金鎖，把丈夫好好管束住吧！」女房主語意尖刻。

「你——你不要仲俾！說過算數的！」女客人的話聲哨亮，她是故意迫出朱幹幹句話來。

「人要講口齒！告訴你，我在手袋裡藏有錄音機，把你說的話都錄音！」

「你這無恥的婦人，竟登門錄音，你——」

「……」

「你說話呀！」

「是。」她的聲音很低。

「你們是在什麼地方幹的？啊？」馬魂的問題得寸進尺。

「你說話呀！」

「是。」她的聲音很低。

「好！你夠坦白。」馬魂點頭。「那麼，誰是你的經手人呢？是你現在這個男朋友嗎？」

「……」

「你們是在什麼地方幹的？啊？」馬魂的問題得寸進尺。

舊地，殷娟扣的另一邊扣在自己的手上，這使殷娟有機可乘。他也沒想到這纖弱的女子會爆不防來此一着，突然發恨要逃跑。

殷娟幾乎是連滾帶跌下車的，一着地就抓了一跛。可是，這是緊要的關頭呀，她一爬起來立即拚命地往小路前跑！這條田間的小路本已崎嶇不平，下雨之後，滿是泥濘和小水坑，跑不到兩步，殷娟又跌倒了，再爬起來時，一隻高跟鞋已不知掉到哪裡去了！

心魔

（馬浩陶）

打開車門，掙脫了馬魂的手下了車。她實沒法再忍受下去。

馬魂沒把手

籠裏籠外

將來即使跟仲偉打官司，也會得到一筆較大的賠償！」

「何必爲這種事氣憤？」阿三慰勸。

「原本打算放棄仲偉，那傢伙越來越懦弱，越來越不成器……所以，我把留給他的房間租出去，就是一種措施！你想想，那傢伙胆小，又怕事，既然與我在一起，又怕太太上門捉人，有贓有證，要我預備一個房間給他做避難室，萬一雌老虎上門，他躲進去，上鎖，說房子是租給別人居住……好呀！我現在就眞的租給了別人！」朱幹幹語句清晰。

「小姐，人家華先生還未上班呢！」阿三提醒她說。

「怕什麼？讓他聽到就是了！阿三，我還要睡覺。」說着她走進睡房關上木門。

一三五：下車逃跑

殷娟再一次搖頭。

她想，回答不是也許會安全點。

「好！你夠坦白。」馬魂點頭。「那麼，誰是你的經手人呢？是你現在這個男朋友嗎？」

「……」

「你說話呀！」

「是。」她的聲音很低。

打開車門，掙脫了馬魂的手下了車。她實沒法再忍受下去。

馬魂沒把手

絲連

懷楚

二四一：對未來的追求

這雖然是相見前的來信，但如今重讀起來，也教她感到無限甜蜜和激動。

下半世，這三個字，在李良以往的許多來信中，是最愛用的，大概在李良的心目中，上半世是痛苦的，那過的；只有在下半世中，才可覓到幸福和快樂，才可有機會彌補自己上半世對她的罪過。

而對她來說，最初對李良的這種感受，仍未深刻，甚至有時心中還窃笑他，太愚蠢了，過去的過去了，還這麼執着想它幹什麼？將來會怎樣，也難逆料啊！

可是到現在，她的想法變了。

她開始感到，李良的想法是誠摯的，又是不可動搖的，這就來源於對愛的深切感情，和對愛的熱烈追求，也許，上半世不能獲得，到下半世就要加倍索償？

她又想到，自己能和他一起去追求嗎？而自己的勇氣又能及得上他嗎？

綠☆友票女

園

六一：愛情有須有算

法國女人一直是避孕的，並且從新避孕科學以前便已習慣地避孕，所以法國人口，自動受到了控制。伊娃同樂易斯，便是受這種特性之賜。她們法國女人甚至結婚之時也說：

「結婚可以，生孩子可不幹！」

如果說這是「哲學」，那這哲學使人口釘在一定的數字上，對國家經濟，益處很大。她同他來的晚飯夜總會屬於巴黎花都大牌人物到的一種，而大牌人物在花都，向例不以豪商領先，而是文化巨子、政治上的幕後人物，之後才數到工商業界人士。

她替他點菜叫酒，並且雙雙起舞。舞時他輕聲問她：「爲什麼剛才午睡，你只許我吻你，却不願……？」她嗲笑道：「這是你外行，雖然你年青，若下午有事，那今晚我們不可能盡歡的，中間只隔五六小時，這點非常重要，你怎可不有預算。愛是日常生活的必需，如同生活品之於人，何以對生活品有家庭預算，而對造愛沒有預算呢？」

她說罷乖乖地撲住他，倚靠他，好好地欣賞音樂，並調和舞步，一拍也不錯。樂易斯口對心說：「這才是享受音樂舞蹈之樂！」她叫他注意大堂左牆的七彩靜物圖案：「此地戰前和戰後，是馬蒂斯、畢加索兩大畫家帶來的，這設計出自馬蒂斯之手。」

「啊！他一九一〇，和一九〇九兩幅裸體舞的名畫，就是爲了俄國一個貴族設計新居壁畫的稿本呀，畫冊中有！你臥房掛的那張馬蒂斯呢？」樂易斯確有新舊東西的藝術文學知識，令她歎喜：「回座上去說。」

「你注意到那張畫？掛在臥房，而且中空玻璃夾框裝着，當然是眞跡呀，是祖父傳下來的，他們是好朋友，戰時住在一個逃避炸彈的鄉居，據說我母親同馬蒂斯家族是親戚。」

「那你設計時裝，是有遺傳的了？」

「我中學三年後進美術高校，然後在巴黎和意大利習設計。上次去東京，便爲了參觀日本設計學院——共有七所大的，分在東京、大阪、京都三地，東京有三所。」

正餐後撤去枱面，換座位飲飯後酒，繼續跳舞，然後開車返家，沐浴換衣，她避免了同浴，怕他忍不住。然後同坐沙發上看電視，他嚐中進了兩丸開羅偷買到的仙丹，他這時才發現，電視在放自購的錄影片。

「就在這裡，不如上床去！」她命他代解睡衣，她先慢慢行法國夠吻，手即可射出一發子彈。

跑豬射擊，分兩個項目，按速度計算，一爲標準速度，跑豬每次通過十米開闊地帶的時間有兩種，慢速爲五秒，快速爲二點五秒。混合速度項目射擊時，跑豬的運動按規律混合安排的，這就比一般射擊項目難度高得多。

張志炎說：

我國西北邊疆的新疆各地，確是有着一種營造奇特的房屋，常被旅遊者視爲奇觀。吐魯蕃盛暑時節，比武漢熱得多。人走在路上，彷彿大地就是一鍋翻滾的開水，熱浪蒸騰，說也怪，一進屋裡，便覺暑氣頓消。原來這裡的房子很特別，是一種半地下室的住房。室內地面比外面低近一半。屋子牆壁足有兩尺厚，全是用土坯砌成的。屋頂採用土坯打碉，呈半圓形，不用一根木頭支撐。看上去像山區的窰洞。

吐魯蕃素有火洲之稱。這裡全是低矮的土房，是人們長期與酷熱作鬥爭中創造的。吐魯蕃是全國最低的地方，連房屋也比別處矮半截。一幢幢方方正正的土房，看上去就如一個個火柴盒。屋前是架滿珍珠似的葡萄架，四週綠陰，中午時分，曠野上地表溫高達七十度，而在綠陰下，才三十多度。

順便一說，在新疆最北的阿勒泰地區，冬天極其寒冷。曾出現過中國的低溫亞軍——達到零下攝氏五一·八度，爲了抵禦嚴寒，這裡的住房十分奇特。房子外觀很大，可是進到屋裡却顯得很狹窄。原來這種房子的牆壁中間有個夾層，裡面填滿乾畜糞，一到冬季，人們將夾層裡的乾糞點燃，整個房壁都是熱的。儘管室外滴水成冰，室內却溫暖如春。（江嵐、新八四一七七）

三〇：十二時零三分

張露茜說道：

「我也不知道，我對過去的事十分模糊，記不起來，只有記得有一二三這三個數目字，眞奇怪，我怎麼辦呢？」

「你不用焦急的，我們會照顧你，一直到你回復記憶，知道我是誰！」

何太對洪大寶道：

「我去問問醫生，你留下來陪伴她。」

何太走出病房外，一會返了回來，她對洪大寶說道：

「原來我們未來看孫小姐之前，醫生早已來過，過了，醫生也知道她的腦部受了震盪而引致失憶，留在醫院觀察，這種失憶情形，我要睡一會！」

她閉上眼睛，很快便睡着了。何太對洪大寶道：

「我們出去吃點東西，然後再回來，讓她睡一會吧！」

兩人在醫院附近餐廳吃了一些食物，又返回醫院病房內陪着熟睡的張露茜。一直到正午，張露茜醒轉來，她竟然回復了記憶，問道：

「洪大寶，你來了許久！現在是什麼時候？」

洪大寶大喜，向手錶看，不禁一怔！這時正是正午十二時零三分！

城市之光

（十五）

眞與僞

麥天雄聽了，哈哈大笑了起來，然後道：「我說你入世未深，沒有說錯罷。告訴你，劉文光是僞君子，黃兆輝是眞小人。僞君子是以君子的態度出現，博老闆對他的信心，從而得到了好處，一不留神，就會上大當了。眞小人是處處以老闆的意見爲依歸，言聽計從，然後希望在老闆的指縫中，撈到了一些油水。」

「那麼，眞小人有什麼好處？」

麥天雄道：「眞小人的好處，就利用他言聽計從，讓他做出一些可獲暴利的事，甚至分給他一點油水而已。」

「僞君子也可以。」

「但對僞君子，你一不留神，就給他嚥至遍體鱗傷，此所以我用眞小人而不用僞君子。」

麥國探聽了，哈哈大笑了起來：「爸爸，你眞的老了，你利用下屬，甚是謀國頭小利，我利用下屬，是要謀大利的，所以你歡喜眞小人，我歡喜僞君子。」

麥天雄問他如何謀大利？兒子說，他利用劉文光的正派形象出門，可欺騙社會，欺騙世人。他把自己的計劃說了出來。

麥天雄聽了，恍然大悟，同樣的事，在這個社會中早已發生，不是第一次，甚是兒子用的父子倆都哈哈的笑了起來道：「彼此彼此，我們和他們，互爲利用。」（完）

可以說，實主一樣，有眞有僞！

箭·劍·紅·顏

石·錢·秋

文·風·秋

圖

崖下那女人輕嘆一聲，問道：「你有什麼傷心事？」

「晚輩與師妹出海，途遇『鐵船幫』的船，晚輩爲逞強，提議將其剷除，但結果……」

「但結果是你師妹被殺死是不是？」那女人冷哼一聲：「你這也敢自詡爲傷心人？」

光照斗一呆，脫口道：「晚輩悔恨交加，痛不欲生，還遠不算是傷心人？」

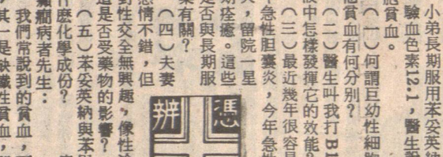
「你若是傷心人，就該陪她一齊死！你以爲活着的人才傷心麼？錯了，其實死了的人，在九泉之下，孤零零一個，比你更加寒涼！依我看，你只是個沒良心的人！」

光照斗有點尷尬，半晌才將情況扼要地說了一下：「晚輩因爲還存一線希望，也許師妹也吉人天相，被人救起，且尚有師門責任待完成，所以才……」心中却暗道：「聽她的語氣，她不但傷心，而且斷腸！却不知是什麼事，令她如此！」

那女人冷笑一聲：「既然你師妹可能未死，你傷心個屁，怎可與我相提並論！」

七：浪跡天涯

有師門責任待完成，所以才……」心中却暗道：「聽她的語氣，



光照斗忍不住道：「我自己傷不傷心，難道還我自己也不知道？要你評論！你若是傷心人的，便不會拒晚輩于千里之外！」

他言畢立即轉身而回，以爲梁興而來，可以找個「同道」，傾訴一下，不料却敗興而歸，心中懊喪之至！

光照斗走了幾步，忽聞一道嘯聲自崖下升起，隨即聽到那人的聲音：「你要去了麼？」

光照斗大聲道：「你不願見我，難道還要我求你？」

「只要你答我幾句話，我便會答應你的要求！」

光照斗吸了一口氣，走了回去，問道：「什麼話？」

「你聽得出吹奏的是什麼簫管？」

「簫管單調清幽，自然是洞簫而非排簫！」

崖下女人的聲音微分喜悅，問：「你可知道簫的來源麼？」

光照斗臉上發熱，道：「晚輩孤陋寡聞，不知道。」

「那你可知道，簫源出于羌，故稱羌笛！」（一八〇）

明發方西是鏡璃玻

鏡明發人利大意 來後人國法居上

之有已古國我則屬金鏡

由自？

取締在海灘開收錄音機，有人認爲侵犯了個人的自由。但海灘是公共場所，不是私人地方，你所收聽的音樂，未必在你那近的別人所愛聽，何況將音量盡量放大，令人震耳欲聾，爲了你個人的自由，其他人便大受干擾了。記得前兩年乘小輪赴長洲，適逢假期，搭客已十分擠擁，頗有人聲鼎沸之感了。豈料開船不久，前面排椅有一班青年，圍着開收錄音機，四個喇叭爭鳴，歐西流行歌曲雷貫耳。被吵到心煩意亂，後邊又轟轟然傳來粵語流行曲歌聲，回頭一望，後幾排椅又有幾個青年在大開收錄音機，有如銅山西崩，洛鐘東應，被前後夾攻苦不堪言。不知何故，凡在公共場所聽收錄音機的人，大多將音量盡量放大，很少在自娛時爲他人設想。如此之自由大有研究之必要。

阿基米德萬鏡借火 火攻敵艦勝過周瑜

用鏡也可以殺敵取勝

唐太宗論鏡也有意義

現在常見的鏡，大都是用鏡來鑲嵌的，房間裡只放一盞油燈，犯人是平面鏡。平面鏡還可以用來裝配潛望鏡。公元前二世紀，中國就成功地製造了第一架潛望鏡。漢初「淮南萬畢術」書中，有「取大鏡，他的一舉一動。犯人在高懸，置水盆於下，則見四鄰矣」的記載，潛水員在深海裡，利用潛望鏡可以在水下看到海面上的情形。此外還有折磨成狂人，精神錯亂狼狽逃亡。這當然不是鏡本身的過錯，而是使用鏡的獨裁者的罪孽。

鏡，它在戰爭史上還立過奇功。一天上午，陽光燦爛，羅馬帝國的幾十艘大帆船向意大利西西里島的敌拉古進犯。一時間，平靜的海面很容易有炎症，前成了一片火海，整個船體片刻焚毀，侵襲者狼狽逃亡。這個故事在說明了聚焦的科學道理。

關於鏡，中國古代曾流傳過許多故事。戰國時，鄒忌諷齊王納諫，就是從照鏡引起的。

「破鏡重圓」的故事已在民間廣泛流傳，據唐代孟棨的「本事待」記載，南朝的陳國將亡，駙馬徐德言估計國家阿基米德當機立斷，率領敌軍用鏡來鑲嵌的一種，在造血過程中，有二種維生素是很重要的。其一是維他命B12，另一種就是葉酸。如果缺乏了這兩種維他命，造血過程就會出現障碍，表現是血球不正常。例如來信中所提到的巨幼性細胞，就是其特點。如果原因眞的是於維他命B12和葉酸缺乏而引起的話，補充兩種物質，那是成的。

人體之造血機能，是在骨髓，在造血過程中，有二種維生素是很重要的。其一是維他命B12，另一種就是葉酸。如果缺乏了這兩種維他命，造血過程就會出現障碍，表現是血球不正常。例如來信中所提到的巨幼性細胞，就是其特點。如果原因眞的是於維他命B12和葉酸缺乏而引起的話，補充兩種物質，那是有治療效果的。

癩癇病人要長期服用本炎英納和苯巴比妥，其中之苯炎英納，曾有報告說可以引起巨幼性細胞貧血的，但病例比較少見的，如果你的是如此，那就是不幸中的一個了。

不過，此病之診斷，應要作骨髓檢查，才能更清楚。至於你說到的血色素有十二點一克，這比正常（十二至十五克）低，但不能以此作患有巨細胞性貧血的依據。

你近來比較容易有炎症，這與服用抗癩癇藥物之間的關係是不大。看來是有易於發生炎症之原因吧！

苯炎英納與苯巴比妥，均屬於鎮靜劑，曾院一星期痊癒。這些要長長服用之時，對於性慾方面，確有一些影響的。你因此而覺得對性事失去興奮。看來是與此有關的。但是，你是因病而服用藥物，這是無可奈何的了。

另外，性慾之發生，人之大腦中樞也有一定的指示作用的。爲今之計，一方面，你不必耿耿於懷，另方面，你要提起興趣，這樣才可以安慰你的妻子的。

苯炎英納和苯巴比妥，均是屬於單一成分之藥物，是屬於巴比妥藥物之衍化物。在本港均屬管制品，要有醫生處方，才可購買的。（梁醫生、新八四一二七）

猪靶與小口徑槍

猪靶全憑電動跑·舉槍瞄準快而巧 步槍口徑又如何·大小如何來比較

通天曉先生：

小弟對你們的「紙上談兵」有興趣，因此向你提出下列兩個問題：

（一）何謂「跑猪」？

與「跑馬」有何分別？

（二）小口徑步槍的口徑有多大？所用子彈又與大口徑步槍有何不同？

知兵先生：

閣下知兵，要問這些「兵」事，是否迫通天曉班門弄斧？看來，你很關心奧運，看到我國射擊選手李玉偉在「跑猪」射擊奪得金牌，另一位我國女選手吳小旋又在女子小口徑步槍項目中奪得金牌吧？如所猜不錯，關於「跑猪」，只答射擊方面的，關於小口徑步槍，只答比賽用那一種，好嗎？

（一）所謂「跑猪」，是以活動的猪形靶子作爲射擊目標的一個項目，比賽時射手站在離開它五十米的位置上，用五點六毫米口徑的專用手槍，進行射擊，由於活動的猪靶像一隻猪向前跑，故名「跑猪」。

猪靶高七十六厘米，長一百三十二厘米，在猪身上面，印有一至十環的記分圓環，十環的直徑爲六十毫米，整個圓環的直徑爲三百六十毫米。

射擊時，由電動控制猪靶，從隱蔽牆內，順着軌道跑出，通過可以進行射擊的十米開闊地帶，進入對面的隱蔽牆內，然後返回原地。猪靶每出現一次，射手即可射出一發子彈。

跑猪射擊，分兩個項目，按速度計算，一爲標準速度，一爲混合速度。

標準速度項目射擊，是設，射手在不按猪跑的速度的情況下，一般射擊比較容易。

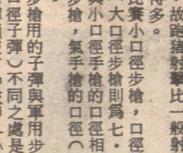
混合速度項目射擊，是設，射手在不按猪目難度高得多。

（二）比賽小口徑步槍，口徑爲五·六毫米（大口徑步槍爲七·六二毫米），與小口徑手槍（五·六毫米）不同之處是：小口徑步槍則爲七·六二毫米。

小口徑步槍用的子彈與軍用步槍的子彈（大口徑子彈）不同之處是：小口徑子彈的彈頭沒有「被甲」（銅皮包着鉛芯），此其一；小口徑子彈的彈頭有幾條「彈帶」，此其一；小口徑子彈的「底火」用氧化鉛製成，比軍用步槍的「底火」成份簡單得多，此其三。

小口徑步槍的擡針，安裝部位，也與軍用步槍不同。（通天曉、新八三〇五）

所謂火洲 炎熱如火 綠陰之下 不致如火



通天曉先生：

小弟友人最近到過新疆一遊，他說那裡的房屋很特別，炎熱時節在屋內是不覺熱的，先生可否說說箇中原因？

張志炎

玻璃壞了欲修理之 駁發熱綫十分容易

手板眼見功夫何須求人

風筒

日常電工

通天曉先生：

姐姐的風筒壞了，該發熱綫，一般風筒的發熱綫功率是大同小異的，故可代換。而國貨公司有整套風筒發熱綫出售的。

接綫方面，是與摩打並聯，中間一綫接開關，推上時，摩打及發熱綫同時通電而吹風及發熱（於是吹熱風）；推下時，斷去發熱綫電流，只吹冷風，另一開關是總開關，即關掉二者的電源，又不吹風也不發熱，風筒乃不工作，如此而已。（半勻、新八四〇六二）

××

通天曉先生：

小弟不久前在無線電刊物中，看到某一間套件公司出了一種新設計，價錢過千元的逆流器。那逆流器不用普通的振盪方式工作，而是開關式工作，且換能效率達90%左右，弟非常感興趣。請先生教本人這一具；輸出 220V/440M的。

逆行人

逆行人先生：

千元以上的逆變流器，這種專利品我們是不可能了解其具體構造的，除非買一具回來折開細作研究。（半勻、新八四〇四三）

××

通天曉先生：

小弟家居之處，常有大蟇蚊出沒，我們手腳常被咬，痕癢非常，特

雞屬於口諺

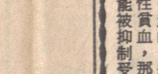
心廣體胖

語出儒家經典「禮記」。這是口頭禪，却是出自儒家經典「禮記」。這部「禮記」有一篇「大學」，裡面就有下面這幾句話：「富潤屋，德潤身，心廣體胖，故君子必誠其意。」

「心廣體胖」原意形容一個人心胸寬廣，而身體自然舒泰。今多以字面解釋，用以表示一個人心裡快活，有憂慮，身體自然肥壯。（江嵐、新八三九〇九）

語成

街坊服務



通天曉主辦

巨幼性細胞貧血 是否服某藥引起

辨症情憑

牧函

艾文 不曉人 H.C. GWON 刊 BLUE BOY 清偉 甘鏡泉 秦立人 劉錦華 張志炎 六六六 晶晶 癩癇病者 林文信 張廣生

通天曉先生：

有句口頭禪「心廣體胖」，先生可否在貴版說說它的出處？

張廣生先生：

「心廣體胖」雖是口頭禪，却是出自儒家經典「禮記」。這部「禮記」有一篇「大學」，裡面就有下面這幾句話：「富潤屋，德潤身，心廣體胖，故君子必誠其意。」

「心廣體胖」原意形容一個人心胸寬廣，而身體自然舒泰。今多以字面解釋，用以表示一個人心裡快活，有憂慮，身體自然肥壯。（江嵐、新八三九〇九）

敬啟

編輯室

通天曉先生：

小弟友人最近到過新疆一遊，他說那裡的房屋很特別，炎熱時節在屋內是不覺熱的，先生可否說說箇中原因？

張志炎

張志炎先生：

我國西北邊疆的新疆各地，確是有着一種營造奇特的房屋，常被旅遊者視爲奇觀。吐魯蕃盛暑時節，比武漢熱得多。人走在路上，彷彿大地就是一鍋翻滾的開水，熱浪蒸騰，說也怪，一進屋裡，便覺暑氣頓消。原來這裡的房子很特別，是一種半地下室的住房。室內地面比外面低近一半。屋子牆壁足有兩尺厚，全是用土坯砌成的。屋頂採用土坯打碉，呈半圓形，不用一根木頭支撐。看上去像山區的窰洞。

吐魯蕃素有火洲之稱。這裡全是低矮的土房，是人們長期與酷熱作鬥爭中創造的。吐魯蕃是全國最低的地方，連房屋也比別處矮半截。一幢幢方方正正的土房，看上去就如一個個火柴盒。屋前是架滿珍珠似的葡萄架，四週綠陰，中午時分，曠野上地表溫高達七十度，而在綠陰下，才三十多度。

順便一說，在新疆最北的阿勒泰地區，冬天極其寒冷。曾出現過中國的低溫亞軍——達到零下攝氏五一·八度，爲了抵禦嚴寒，這裡的住房十分奇特。房子外觀很大，可是進到屋裡却顯得很狹窄。原來這種房子的牆壁中間有個夾層，裡面填滿乾畜糞，一到冬季，人們將夾層裡的乾糞點燃，整個房壁都是熱的。儘管室外滴水成冰，室內却溫暖如春。（江嵐、新八四一七七）

錦繡山川

函先生請代設計一具簡單，實用而又功率大的驅蚊器，最好能携帶方便而又省電的。 清偉

清偉先生：

「驅蚊器」電路，目前很普及，可到無綫電店買有關「套件」，包括電路圖及有關零件等，不必由我們介紹了。（半勻、新八四〇七七）

台山迎來黃金時代

黃抗健

廣東省台山縣是著名僑鄉，華僑分布在世界七十八個國家和地區，縣內人口中，有七成以上的人與海外和港澳有親屬關係。近幾年來，台山縣全面貫徹落實黨的各項方針政策，特別是堅決貫徹落實以退還僑房為重點的各項僑務政策，發揮了僑鄉的優勢。許多幹部、羣衆都說現在是台山建國以來最好的時期，台山的「黃金時代」開始到來了。

確實，這幾年來，台山縣在五個方面發生了大變化。

一、農業生產大變化。台山縣原是一個窮山惡水，旱澇、鹹災害嚴重的地方。去年，全縣糧食總產已達八億一千三百萬斤，每年為國家供應商品糧二億多斤，成為全省每年向國家提供一億斤以上商品糧的基地縣之一。林業、漁業、畜牧業和經濟作物也有較大的發展。全縣農業總產值達三億七千萬元，比一九七八年的一億零二百萬元，增長兩倍多。農村按人口平均年收入四百零五元，全縣農村「萬元戶」達四百多戶。

二、工業發展，方興未艾。目前，全縣已有大小工廠六百多家。去年全縣工業總產值達二億八千六百萬元，其中，家用電器、水泥、製糖、醫藥、服裝、建築等工業發展較快較好。去年全縣年產電風扇四十六萬臺，水泥二十萬噸，五間中型糖廠日榨能力達三千五百噸。

三、城鄉舊貌換新顏。近幾年來，由於工農業生產的發展，海外華僑、港澳同胞捐資或投資支援家鄉建設的越來越多，全縣從城鎮到農村，到處出現建新房熱。近五年來，全縣農村新建或改建房屋九萬八千幢，建築面積達一百三十多萬平方米，平均兩戶農戶中就有一戶新建或改建了一幢新樓房。素有「小廣州」之稱的台城鎮，近五年來開闢新住宅區十個，新建住宅樓八百五十幢，興辦大小工廠一百多間，建築面積共六十五萬平方米。目前，城區面積已達到三點七平方公里，比舊城區擴大了四點三倍。

四、羣衆生活水平顯著提高。除了上面說過的全縣農村人均年收入比一九七八年增加四倍，「萬元戶」大批出現以外，台城鎮職工收入也大大增加，平均月收入達九十元。目前全縣家庭擁有電視機三萬多台，平均每六戶就有一台。今年春節前夕，台城採購回來幾千套西裝，很快就銷售一空。羣衆吃的，變化更大。過去農民飯桌是剩菜不剩肉，現在是剩肉不剩菜了。

五、廣大華僑、港澳同胞更加熱愛家鄉。黨的十一屆三中全會以後，台山縣通過撥亂反正，不斷清除「左」的影響，正確評價廣大華僑，堅決貫徹執行黨對華僑的各項政策，迅速糾正了在華僑和僑眷中的冤假錯案。其中錯劃成份的，給予改變成份，錯沒收，徹收房屋的，逐步給予退回。這樣，就大得僑心，羣衆高興。近幾年來，回鄉探親觀光的海外華僑、港澳同胞，一年比一年多。僅去年一年，就超過六萬人，比三中全會前增加五倍多。他們捐贈款項支援家鄉建設，興辦各種公益事業的越來越多。去年一年，達四千港元。今年一席，增至六千五百港元。五年多來累計，共達一億六千五百萬港元。其中僑捐資辦學，就新建和修建中小學校二百五十二所，建校面積十一萬六千二百七十四平方米。最近，台山縣黨代會和人代會已決定，力爭提前七年，即在一九九三年實現工農業總產值翻兩番。還決定在全縣開展「一人一業」活動，使工人更加興旺地發展起來。

鑒於工農業生產的迅速發展，以及海內外交往的日漸增多，縣委、縣人民政府已作出了建設僑鄉的宏觀規劃，其中綜合提出「南港北橋」的建設項目，即規劃將來在台山南面海濱建設一個海港，接通港澳，便利海上運輸；另在台山北面的潭江河上，建設公益至水口的公益大橋，便利陸上交通。後一項工程，快將動工，計劃在兩年內建成。實現這些規劃，將從根本上改變台山交通不便的狀況，促進工農業生產的更大發展。

（本文節錄自《南方日報》，作者現任中共台山縣委書記）

江浙滬越劇大獎賽

由江浙滬十四個劇團，三十七名二十五歲以下青年演員參加的越劇大獎賽，經過十天的比賽和計算機選票統計，結果已於九月下旬在上海揭曉，上海越劇院二十二歲的男小生趙志剛奪魁，他在十二萬三千一百四十五張選票中得票十萬零七百九十四張，錢惠麗、單仰萍和胡敏華獲二等獎；許志英、金靜、韓婷婷、陳穎、蕭雅和張俐獲三等獎。

趙志剛是「十秀」中唯一的男演員，直對「女子越劇」富於喜劇意義。其實幾年前，他還是一個不起眼的、常被排成C角的小脚色，這幾年，他在尹桂芳老師的幫助下，刻苦進取，藝事大進，越劇迷說他獲一等獎「當之無愧」；獲二等獎的胡敏華，是一位年輕的老旦，她長於刻劃人物，演來自然逼真，亦莊亦諧；「十秀」中年齡最小的是浙江桐廬越劇團十四歲的許志英，她師承徐玉蘭，唱得高亢洒脫，激越流暢，極富表現力。

（大衛　大明　寄自上海）

中國消息

李白身世之謎新考

——蘭州大學的張書城認為，李白是「飛將軍」李廣的二十五代孫，西漢李陵、北周李賢、隋朝李穆一系的後裔

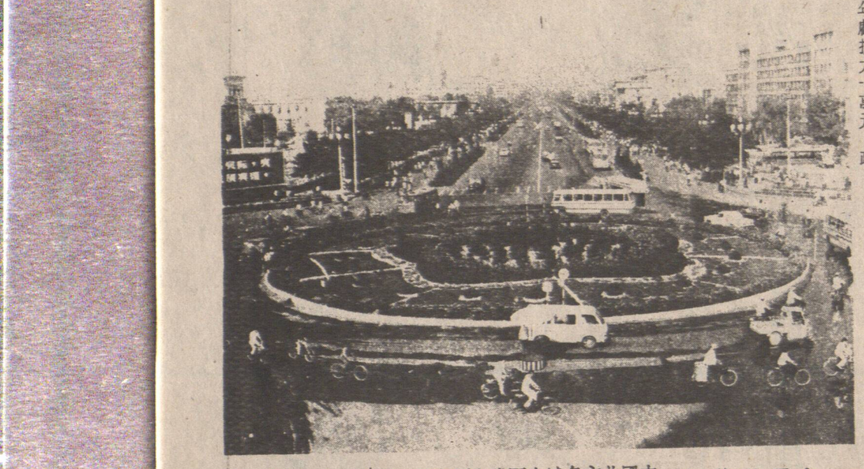
唐代大詩人李白一身世這個千古未解之謎，有了新的考證。蘭州大學的張書城認為，李白是西漢「飛將軍」李廣的第二十五代孫，屬於西漢李陵、北周李賢、隋朝李穆一系的後裔。

張書城的考證認為，由於李廣的嫡孫、漢騎都尉李陵於公元前九十八年敗降了北方少數民族匈奴，李氏家族對此引為恥辱。李陵的母、妻、兄弟、子女均被漢朝「統一祖國」被拜為太師。隋煬帝時，因煬帝族恨李氏「門族強盛」，捏造李渾（李穆之子）、李敏（李賢之孫）等反叛，誅殺三十二人。其餘不論男女老少「並徙嶺外（葱嶺以西）」，其中的一房人流落到了碎葉，在那裏延續了五代。到了第六代李白誕生了。

李白生逢李唐王朝，只承認遠祖李廣，否認與李陵等人的關係，甚至杜撰自己是西涼王李暠九世孫，主要是為了達到保完不成生產任務記過一次的規定。該公司開業三年來，已開除了二十多名工人。

步入裝有空調設備的寬大廠房，只見整齊排列的機器正運轉，却很少見到工人。由於引進了日本最新成套毛紡設備，繁重的手工操作被機器代替了。在洗毛機前，我們看到：混有草根、泥土的髒羊毛，投入洗毛機，經過洗淨、碳化、中合三道工序，儲用了十幾分鐘，出來的羊毛白光光、毛茸茸、軟棉棉的。經過染色後，機器又將羊毛紡成各種顏色的毛線。

天山毛紡織品有限公司是中國首批中外合資企業之一，也是新疆唯一的一家合資企業。該公司已有一九八〇年初創時，曾遇到一些阻力，第一年虧損九十萬元。政府積極扶持了這家企業，制定了產品外銷減免稅優惠辦法，在國內購買原料用人民幣支付的優惠政策。第二年，該企業盈利六十萬元，其產品純毛羊絨衫迅速打入國際市場，遠銷十二個國家和地區。第三年，又盈利三百二十萬元，並開闢了對蘇貿易，簽訂了對蘇出口二十多萬件羊毛衫的合同。今年上半年，該公司已盈利四百零九萬元。



太原近貌

中國北方名城山西省太原市是一座以金、機械、煤、冶金、化工為主的重工業城市。市區內滿樓林立，綠樹成蔭，商店多許，日新月異。圖為太原市西山煤田之路——迎澤西大街。（中新社稿）　趙秉權攝

新疆唯一的合資企業

——訪烏魯木齊北郊的天山毛紡織品廠

四年前，這裏是茫茫戈壁荒灘。如今，一座現代化的毛紡廠平地而起。在天山博格達峯下，烏魯木齊北郊外。這家企業是天山毛紡織品有限公司，由中國、香港、日本三方合資經營。

這家被譽為「天山一枝花」的企業，擁有維吾爾、哈薩克、漢、蒙古、滿、回等十一個民族的一千二百五十名工人和管理人員。工人中一部分從新疆各毛紡廠調來，其餘大部分是登報招考的優秀高中畢業生，工人月薪大都在一百元左右，比一般工廠工人的月薪高三、四十元。然而，工廠的管理是嚴格的，「工人守則」中有連續九八〇年不出勤，或生產任務記過一次的規定。該公司開業三年來，已開除了二十多名工人。

步入裝有空調設備的寬大廠房，只見整齊排列的機器正運轉，却很少見到工人。由於引進了日本最新成套毛紡設備，繁重的手工操作被機器代替了。在洗毛機前，我們看到：混有草根、泥土的髒羊毛，投入洗毛機，經過洗淨、碳化、中合三道工序，儲用了十幾分鐘，出來的羊毛白光光、毛茸茸、軟棉棉的。經過染色後，機器又將羊毛紡成各種顏色的毛線。

天山毛紡織品有限公司是中國首批中外合資企業之一，也是新疆唯一的一家合資企業。該公司已有一九八〇年初創時，曾遇到一些阻力，第一年虧損九十萬元。政府積極扶持了這家企業，制定了產品外銷減免稅優惠辦法，在國內購買原料用人民幣支付的優惠政策。第二年，該企業盈利六十萬元，其產品純毛羊絨衫迅速打入國際市場，遠銷十二個國家和地區。第三年，又盈利三百二十萬元，並開闢了對蘇貿易，簽訂了對蘇出口二十多萬件羊毛衫的合同。今年上半年，該公司已盈利四百零九萬元。

外國記者街頭訪問

北京市民歡迎城市經濟改革

星期六在北京接受訪問的中國消費者都贊成新的經濟改革。

在北京東部國營華蔬菜市場，數百人排隊購買每斤四分半的菠菜，有些說，他們並不相信政府會讓物價大幅上升。

其他在等待晚報出售的人說，他們想先看看改革消息，然後才作評論。

一名八十四歲退休工人說，「我所關心的是夠穿夠食，我很放心。」

一名中年鐵路工人說，「一九七八年的改革使農民富裕起來，現在輪到工人了。」

另一名購物者被問及他是否擔心物價改革會導致通貨膨脹時，他說，「假如這裏的菠菜價格貴，我們會到別處買。」他指指另一市場。又說，「我們需要競爭。」

另一名購物者說，「過去，我們有大鍋飯，但那行不通。美國只有二百年歷史，已是世界最發達國家，它哪有大鍋飯？」

無錫江河湖旅遊

江蘇省無錫市最近開辦一個別開生面的國際旅遊新項目——江河湖旅行。

江河湖旅遊就是把長江、古運河和太湖連成一線，讓旅遊者可以盡情飽覽江南風光。參加首次旅行的一百四十八位美日遊客，乘坐我國「耀華號」遊船在暢遊長江後，在江陰登岸，懷着濃厚的興趣參觀了江陰農貿市場，他們被豐富多彩的農副產品吸引住了。隨後衆人改乘「古運河號」「御舟」等五艘豪華遊船，通過錫澄運河，進入穿過無錫市的中國古運河。古運河迷人的風情，繁忙的舟楫，以及兩岸熱情的水鄉居民，令外國旅客神往。下午，客人們遊覽蠡園，乘艇遊太湖，秀麗的湖光山色更使客人讚嘆不已。

公佈
清盤貨大平
名廠高級
睡房傢俬

原價 ~~$1600~~　現售 $899

節省 $700

全部古典桃木精心製造、三層衣櫃、鏡、櫃槓連衣橱、床頭及床架，
床頭枱另計 $130.

LIQUIDATION CONDUCTED BY
B & E LIQUIDATORS
900 Woodland Dr., Vancouver • 253-3727
星期二至四 10 am-6 pm　星期五 10 am-8 pm
星期六 10 am-6 pm　星期日 Noon-5 pm

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔　中國廣州中山醫學院全科畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢　中國廈門大學中醫專科畢業
江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
為僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6（604）669-1834　669-1843　TELEX：04-54549

紅線女夫華山 夕日在危癌肝患

醫生最樂觀估計還有三個星期生命

（本報特約記者「謝秘探訪」木牌廣州長途電話）紅綫女現任丈夫華山患重病凶多吉少，因爲華山所患的是肝癌。本報翻閱資料顯示，紅綫女與馬師曾婚姻生活，一共維持了十四年，而紅綫女與華山結婚，至今亦有十四年。

紅綫女爲最近的獨唱會打扮風韻綽約

着「謝秘探訪」木牌，記者抵達醫院探訪，吃了閉門羹。

醫院內一位穿着護士服裝的姑娘稱，該院東座病房不是普通人可以入住的，省級以上地位才有資格入住。

她又說，紅綫女每晚都陪住丈夫至通宵達旦，相當辛苦，容顏爲之憔悴。

紅綫女早已知道現任丈夫病情不妙，肝癌用電療，僅是盡人事把生命延長一些時間而已。當醫生對她說，華山大約還有三個星期生命，她祇嘆無可奈何。

紅綫女的打擊亦算又起。紅紅投奔台灣多了，一波未平一波在前，華山病情惡化死去活來。

紅綫女有頑強的生命力倒是事實，丈夫有病入了醫院，她昨晚及今晚仍在人民劇場演唱，普通人是辦不到的。

此外，紅綫女陪丈夫陪到天光大白，仍有充沛精力演唱，這點亦令人佩服的。

作家。醫生估計，最樂觀華山大約還有三個星期生命，他患的是無藥可治肝癌。

華山患不治之症，兩個月前檢查出的，一直採用電療。數天前病情突然惡化，被送入廣東省人民醫院急救。華山住該院東座四二六號病房，房門掛着「謝絕探訪」木牌，記者抵達醫院探訪，吃了閉門羹。

醫院內一位穿着護士服裝的姑娘稱，該院東座病房不是普通人可以入住的，省級以上地位才有資格入住。

她又說，紅綫女每晚都陪住丈夫至通宵達旦，相當辛苦，容顏爲之憔悴。

紅綫女早已知道現任丈夫病情不妙，肝癌用電療，僅是盡人事把生命延長一些時間而已。當醫生對她說，華山大約還有三個星期生命，她祇嘆無可奈何。

下左右左上

片照貴珍攝合華山及紅綫女化大命革的前

何B四十四 盼青春常駐

何B說自己沒出席台慶月招待會的原因，是吃大閘蟹太多了，肚子不舒服。前幾天是何B生日，但一切保持神秘，與平日無異，據他透露，自己年紀大了（四十四歲），不想大事慶祝，當天只收到李香琴送的一條領帶，而願望也只有一個，希望年年都像三十四歲，雖然這個年齡早已度過，但青春常駐却是最大的願望。據聞，何B生日那天，汪明荃曾跟他一起慶祝。

劉德華簽長約 先講優惠利率

問劉德華新約成如何？他說：「呢，好似啱啱去完新加坡登台咁，一年有三四次去我都願嚟；听以公司叫我簽幾年長合約，唔緊要，最緊要有佢呢條「優惠利率」，你知啦，供樓、養家，少個仙都唔掂㗎，有得去外埠登台，可以幫補好多。」

陳莉莉 赴星馬

（本報訊）陳莉莉早就透露過，她將會辦手續，有意移民到澳洲去。但是，她在「有FRIEND有驚？」的記者招待會上，對記者透露說，她本想移民了。她的計劃已赴澳洲，如今也先返港來。陳莉莉所以拖住移民計劃，一方面是「中英草簽」後，她心安定了些，不必急於辦移民了。下月間，她將先赴星馬登台。回來後，她又將前往加拿大，還其登台歌約債。

君昭王演安安余料意有視亞

影視風

葉倩文拍林領東執導的《愛神一號》，每週都出海，整個人晒得黑黝黝的，人也清減不少。

「看看導演，仍比我還瘦得很哩！」葉倩文說，出海拍戲好辛苦，又好玩。你應該長胖的。」

「在船上無處走，只吃餅乾，所以瘦了。」她是個「為食貓」，這倒是苦事。

「怎麼會如此，船上食的不慣？」

「船上多是海鮮，我是不吃的，」葉倩文說：「也不能吃飯，每越吃飯我便拉肚子，只好吃乾糧。」

五天下來，葉倩文吃光了七罐餅乾。也難得是她這種鬼妹習慣，可以麵包、餅乾的充飢。

「我們星期一至星期五拍戲，星期六、星期日休息，可以大量的吃。」

葉倩文最大的嗜好是兩樣，吃與睡，所以容易長胖。

葉倩文有誇張本事

保子

「習慣了船上的生活沒有？」

「怎麼能習慣，一上船，便搖搖晃晃的，」葉倩文也隨着身體兩邊晃，怪趣的，「上了岸，感覺也還是晃的。」

「那怎麼拍戲？」

「我不知導演怎麼搞了，人在晃，機器也在晃，希望放出來時，讓觀衆也晃就好了。」

「船上有什麼好玩的事沒有？」

「好玩的事多着，好慘的事也不少。」

葉倩文這話也是笑嘻嘻說的，看來也不這麼慘。「我們船上有三十多人，却只有一個廁所，每次去，都要排隊。」早上梳洗，晚上洗澡，那便要等好久了。

「是不是很慘？」葉倩文說：「有一場戲，拍下雨，白天天氣却這麼好，只好用海水來造雨，一整天下來，我却變成鹹魚了，沾在面上的鹽，刮下來可以炒菜。」她的詩張，也是第一流的。

王昭君人選難覓 亞視斟過余安安

李兆熊指上海製作「西施」沉悶

（電視消息）亞視目前正籌備開拍「王昭君」一劇，女主角人選方面使他們大傷腦筋。但據知，亞視有意思邀請余安安加盟演出。

據李兆熊表示，余安安樣貌美麗是王昭君的合適人選，但由於余安安計劃要到美國去一段日子，所以目前仍未知道她是否有空，但他們仍會嘗試與她聯絡。

李兆熊又稱，無綫稍後將播映內地製作的一部劇集「西施」，本來邱德根北上時亦看中此片，但後來有人提出意見，指這部「西施」節奏比較沉悶，不太適合香港人口味，所以經考慮後便選購了「骰子」一劇而放棄「西施」。

堅持一年拍兩部片 葉童保持清醒頭腦

亞爽

葉童和兩男角周潤發、萬梓良在一起，從純真的友情發展到愛情，她很能把這種變化慢慢的、細緻的交待給觀衆。

她的出色，除了天份之外，加上懂得發揮她的導演，然後是好拍檔，就更發揮得好。

沒有因為得了獎便到處接戲拍，葉童依然是一年兩部戲。

×

最近一則收視率調查，《家有嬌妻》這樣的戲，也能夠鶴頭獨佔，排第一位，無他，同一時間，沒有「對手」也。如果當時亞視播的是《武則天》，你又會覺得收視率怎樣寫？

×

亞視新聞主管林尚明辭職，十一月份正在等着他去頭痛，以他的資歷與工作經驗，當然不愁什麼出路，那天跟他談話時，他接到一個電話，是他朋友希望他到自己公司襄助任一個職位。

而這家公司，是很有名氣的一家老字號了。

亞視新聞部誰人代替林尚明這職位？邱德根說：暫時由包雲龍去料理。

每日一星——任達華

任達華一向頗注重髮型，他覺得頭髮漂亮，整個人也覺得清爽精神，整日心情亦會開朗許多。

任達華具有體育家的身材，經常都穿上一件背心或T恤，配上一條短褲和涼鞋，將他的「本錢」盡露，令人羨慕不已。

他說：「身材高穿衣服亦較爲佔便宜，隨便穿上甚麼也可以，頭髮是面部的一部份，不配合面型，自己照鏡也混身不自然。」

「八仙過海」漏綱新聞 亞視自製烟幕彈 險些炸死阮佩珍

（電視消息）「八仙過海」在山東拍戲，都由解放軍軍火專家協助拍攝的，而「過海」一場加碼戲，是講阮佩珍飾演的何仙姑現身，當時在拍攝場地裝置煙幕彈，豈料，煙幕彈爆炸力很大，阮佩珍慘遭其害，就連眼眉和眼睫毛也被燒焦，幸好未造成更嚴重的意外，阮佩珍可說是大難不死。

由於發生意外，這場戲到頭來也拍不成，因爲阮佩珍見過鬼怕黑，不敢再試。據知，「八仙過海」在山東所拍攝炸戲，是臨時才決定拍，故此當日所裝置煙幕彈，是亞視隨行道具師父所製造的。

據知，監製丁亮在臨走前一日還拍了一場加碼戲，是講阮佩珍在渤海灣遇險新聞，還有一件轟動新聞。

香港近年的紅女星之中，要數葉童最有氣質，她的表情動靜都是那麼自然，那麼真摯的和周潤發、萬梓良演對手，對於兩位拍檔她都很喜歡。

她認為兩人對工作的熱愛令她非學習不可。

至於導演呢？

她說：「梁普智這個人好好，她的脾性好，做事認真而且腦袋很靈活，對演員要求高，這個是當然的了。」

發仔拍過那些電影之中，《等待黎明》的角色才是最適合他，而且也演得最好，他甚至搶了萬梓良的鏡。不過萬子說過最大的願望是和發仔拍部戲，如今是於願足矣！

×

亞視新聞部林尚明辭職，十一月份正在等着他去頭痛，以他的資歷與工作經驗，當然不愁什麼出路，那天跟他談話時，他接到一個電話，是他朋友希望他到自己公司襄助任一個職位。

而這家公司，是很有名氣的一家老字號了。

亞視新聞部誰人代替林尚明這職位？邱德根說：暫時由包雲龍去料理。

君昭王演安安余料意有視亞

影視風

葉倩文拍林領東執導的《愛神一號》，每週都出海，整個人晒得黑黝黝的，人也清減不少。

「看看導演，仍比我還瘦得很哩！」葉倩文說，出海拍戲好辛苦，又好玩。你應該長胖的。」

「在船上無處走，只吃餅乾，所以瘦了。」她是個「為食貓」，這倒是苦事。

「怎麼會如此，船上食的不慣？」

「船上多是海鮮，我是不吃的，」葉倩文說：「也不能吃飯，每越吃飯我便拉肚子，只好吃乾糧。」

五天下來，葉倩文吃光了七罐餅乾。也難得是她這種鬼妹習慣，可以麵包、餅乾的充飢。

「我們星期一至星期五拍戲，星期六、星期日休息，可以大量的吃。」

葉倩文最大的嗜好是兩樣，吃與睡，所以容易長

葉倩文有誇張本事

保子

「習慣了船上的生活沒有？」

「怎麼能習慣，一上船，便搖搖晃晃的，」葉倩文也隨着身體兩邊晃，怪趣的，「上了岸，感覺也還是晃的。」

「那怎麼拍戲？」

「我不知導演怎麼搞了，人在晃，機器也在晃，希望放出來時，讓觀衆也晃就好了。」

「船上有什麼好玩的事沒有？」

「好玩的事多着，好慘的事也不少。」

葉倩文這話也是笑嘻嘻說的，看來也不這麼慘。「我們船上有三十多人，却只有一個廁所，每次去，都要排隊。」早上梳洗，晚上洗澡，那便要等好久了。

「是不是很慘？」葉倩文說：「有一場戲，拍下雨，白天天氣却這麼好，只好用海水來造雨，一整天下來，我却變成鹹魚了，沾在面上的鹽，刮下來可以炒菜。」她的誇張，也是第一流的。

每日一星——任達華

任達華一向頗注重髮型，他覺得頭髮漂亮，整個人也覺得清爽精神，整日心情亦會開朗許多。

任達華具有體育家的身材，經常都穿上一件背心或T恤，配上一條短褲和涼鞋，將他的「本錢」盡露，令人羨慕不已。

他說：「身材高穿衣服亦較爲佔便宜，隨便穿上甚麼也可以，頭髮是面部的一部份，不配合面型，自己照鏡也混身不自然。」

堅持一年拍兩部片 葉童保持清醒頭腦

亞爽

葉童和兩男角周潤發、萬梓良在一起，從純真的友情發展到愛情，她很能把這種變化慢慢的、細緻的交待給觀衆。

她的出色，除了天份之外，加上懂得發揮她的導演，然後是好拍檔，就更發揮得好。

沒有因為得了獎便到處接戲拍，葉童依然是一年兩部戲。

×

最近一則收視率調查，《家有嬌妻》這樣的戲，也能夠鶴頭獨佔，排第一位，無他，同一時間，沒有「對手」也。如果當時亞視播的是《武則天》，你又會覺得收視率怎樣寫？

×

亞視新聞主管林尚明辭職，十一月份正在等着他去頭痛，以他的資歷與工作經驗，當然不愁什麼出路，那天跟他談話時，他接到一個電話，是他朋友希望他到自己公司襄助任一個職位。

而這家公司，是很有名氣的一家老字號了。

亞視新聞部誰人代替林尚明這職位？邱德根說：暫時由包雲龍去料理。

紅綫女馬師曾 婚姻共十四年 嫁華山至今亦十四載

（電視消息）紅綫女現任丈夫華山患重病凶多吉少，因爲華山所患的是肝癌。本報翻閱資料顯示，紅綫女與馬師曾婚姻生活，一共維持了十四年，而紅綫女與華山結婚，至今亦有十四年。

吳君如性格開朗，是同期女孩子中比較突出的一個

因感人生毫無意義 美青年自殺增三倍

專家建議多作討論望減少自殺

越來越多的美國青年，竟然感到人生毫無意義，寧願自殺了之。過去卅年，自殺的美國青年（十五歲—廿四歲）人數增加了百分之三百。去年，美國有六千個青年自殺。

在美國，造成青年喪生的第一大殺手是車禍事件，第二大殺手是自殺事件，第三大殺手是兇殺事件。由於當局將立例嚴懲酗酒駕車人士，所以，自殺可能成爲美國青年的第一大殺手。窮青年、富青年、城市青年、郊區青年、農村青年、想自殺的都一樣日益多了起來。

美國精神病醫生史勒比說：人們公開討論濫交，吸毒問題却很少討論自殺問題。許多想自殺的青年，並不知道自殺後使別人痛苦，如果離婚率太高，和家庭破裂事件日多，青年對前大家多討論自殺問題，途中業期望過高，工作中受到其他人强烈的競爭等。

有些心裡學家說，青年時期是最寂寞的精神沒意義，遠早化爲塵土，最緊張的時期。

挪威石油公司稱 北極圈發現石油

挪威國營石油公司今日表示，在巴倫支海峽邊緣的北極圈深處，發現石油的跡象，氣壓的容量之兩倍。

加州聖何塞消息：如果美國軍方正在進行的七項試驗證明成功，一個銀行顧客的手形，將代替他的私人密碼，作爲其戶口的鑰匙。

軍方的研究專家正在試驗用手印代替身份證明號碼，利用「手幾何形狀讀出」的方法，以鑒定一個客戶的自動提款機。

由聖何塞斯特拉公司製造的這種裝置，用電子掃描一個人的手，把得出的結果資料與儲存在機器裏記憶系統中已知的掃描作比較，提供識別證據。

該公司的發言人達德表示，當把手放在一塊平板上時，這種裝置能精確地量度出手指長度的幾何特徵，手指之間指腹的彎曲和厚度。他說：「一個由身份證和密碼提款的戶口，比不上用手幾何形狀鑒別器中，大約有三千名新兵正參加這項試驗計劃。他們每個人有一張白色的膠卡，大小與一般銀行的信用卡一樣。當把這張卡插入自動提款機後，提款機指令持卡者把手放在一塊平板上。當機器鑑定通過後，持卡者就可以進行正常的提款或存款。

達德說，這種用於提款機的技術，已實際應用了十年。這種系統准確、快捷和簡便，令它受到銀行、電腦設備、毒品及其他高價或敏感貯存設施普遍地採用。

爆炸暴亂引起大震撼 印尼正計劃展開 反色情暴力運動

莊加達消息：印尼計劃對色情電影和刊物、性虐待、吸毒、酒精和賣淫等進行制裁，這顯然是努力避開此間回教人士對「道德敗壞」所進行的口頭攻擊。

這個徹底進行反腐化運動的要求，是直接由上而下的。本月四日總統蘇哈托要求社會事務部長找出新方法來處理種種腐敗問題。

上述反腐化運動公佈後，國會、新聞界和回教組織紛紛發表聲明，表示支持。

最近一名新聞部官員的講話被引述說，該運動與首都近數週來發生的炸彈和暴動事件有關。他說，暴力行爲可能由性虐待所激發的，政府從社會福利角度看該問題是自然而然的。

觀察家說，九月十二日在雅加達北部發生的回教暴亂中，實際是回教徒表示憤怒的事項。

與此同時，新聞報道顯示印尼强奸事件增加。（法新社）

夜間飛行多噪音 日人控美軍基地 索償二百七十萬美元

日本厚木美海軍航空基地附近的六個市鎮的居民，今日向法庭提出控告，要求賠償損失六億八千八百萬日元（二百七十七萬美元），因他們受美機夜間訓練飛行的噪音染污，一法庭官員作此報導。

橫濱地方法院官員島原義昭說，一百六十一名原告，又要求由下午八時至上午八時，禁止飛行，他們又要求採取步驟，把飛行噪音，在他們的地區維持於六十五分貝單位之下，六十五分貝的聲音，約爲在嘈吵的辦公室內講話及打電話交談的可以容忍的水平。

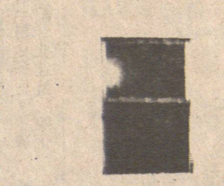
安理會新成員 聯大選出三國

星期一聯合國大會選出澳大利亞、丹麥及特立尼達和多巴哥爲下兩年安理會成員，其他兩個席位却無法選出，需要作第二次投票。

各地消息

鍾歌蓮絲

電影片集「憂門恩怨」的女主角，在倫敦的聖詹姆斯俱樂部爲露華濃推銷一度稱爲「壞逼」的新香水，正爲攝影師攝「甫士」。（合衆社傳眞）



空中飛人

在美國的丹佛九日下午在鬧市一幢樓字的三樓窗口跳樓，墮落在樓下行人路兩名途人中一人的頭上。「丹佛郵報」的攝影記者拍攝到這名女人跳樓的情形。警方說，墮樓的女人洛普達受了重傷，被施壓中的一名途人則安然無恙。（合衆社傳眞）

動物園展出城市人 參觀人數竟創紀錄

原來是表演啞劇 動物園獲利二萬

【遙阿密電】末擁到福特羅動物園，爭睹從西班牙運來的一件吸引人的展品，參觀人數之多創下了紀錄。然而這件展品是他們每星期任何一天都可以在市內任何一條行人路上看到的——城市人。

梅特羅動物園的營業主任亨斯勒稱：「毫無疑問，這是本動物園歷來最受歡迎的一次展覽，人們站在那兒許久都不走。」

亨斯勒稱，這個城市人今年三十八歲，又稱阿爾伯特維達爾，學名是城市人類。在三天的展覽期間，他吸引了逾一萬人參觀，爲去年同期人數的三倍左右。動物園獲利約二萬美元。

廣視人類尊嚴？

市民上周末擁到福特羅動物園，爭睹從西班牙運來的一件吸引人的展品，參觀人數之多創下了紀錄。然而這件展品是他們每星期任何一天都可以在市內任何一條行人路上看到的——城市人。

梅特羅動物園的營業主任亨斯勒稱：「毫無疑問，這是本動物園歷來最受歡迎的一次展覽，人們站在那兒許久都不走。」

亨斯勒稱，這個城市人今年三十八歲，又稱阿爾伯特維達爾，學名是城市人類。在三天的展覽期間，他吸引了逾一萬人參觀，爲去年同期人數的三倍左右。動物園獲利約二萬美元。

那三天內，維達爾吃喝、睡覺、讀報、看電視，又用隔壁的電話和烏龜通話，令目不轉睛地看他的觀衆樂不可支。

維達爾是一名啞劇演員，他最初在西班牙巴塞羅那展覽，後來又轉到意大利、西德和瑞士的動物園。他這次向梅特羅動物園索價一萬美元，作爲他與兩名助手的來回路費、開銷及在邁阿密逗留兩週的住宿費用。

梅特羅動物園支付一半，另一半由文化事務委員會負責。

動物園主管約克爾表示，「我認爲這個收費很便宜。我視此爲一種藝術形式，你們在哪兒都買不到比這更便宜的藝術。」

新類自動提款機

利用手的幾何形狀

「手幾何形狀讀出」的方法，以鑒定一個客戶的自動提款機。

由聖何塞斯特拉公司製造的這種裝置，用電子掃描一個人的手，把得出的結果資料與儲存在機器裏記憶系統中已知的掃描作比較，提供識別證據。

該公司的發言人達德表示，當把手放在一塊平板上時，這種裝置能精確地量度出手指長度的幾何特徵，手指之間指腹的彎曲和厚度。他說：「一個由身份證和密碼提款的戶口，比不上用手幾何形狀鑒別器中，大約有三千名新兵正參加這項試驗計劃。他們每個人有一張白色的膠卡，大小與一般銀行的信用卡一樣。當把這張卡插入自動提款機後，提款機指令持卡者把手放在一塊平板上。當機器鑑定通過後，持卡者就可以進行正常的提款或存款。

達德說，這種用於提款機的技術，已實際應用了十年。這種系統准確、快捷和簡便，令它受到銀行、電腦設備、毒品及其他高價或敏感貯存設施普遍地採用。

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST. VAN.（中華文化中心對面）電話：687·2293
最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC
特價 $55.00 · 用此機迴帶可減少錄影機負荷而延長壽命。
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.49
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6小時 TDK T120 $10.25 $9.90
4½小時 TDK L-750 $11.50 $10.50
價錢公道·外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校学生注意 學費由$1,110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國学生，轉校学生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入学手續，轉校 VISA，学生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350
保證滿意 快捷質優 鋁質門窗 大小工程 鋁膠頂加建 改裝水外 土庫房牆 屋質牆 大鋁小鋁

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
新天龍八部 Demi-Gods & Semi-Devils
蕭笙 原著 金庸
劉惠 高林陳黃湯徐 江賜雄奇蓮華業 鎮玉珍日少
同場映放 風水二十年 劉家昌 百分之百眞電影！
琳之關 波凌 珍甄 雄俊柯 中慧胡 漢泰 珍甄妮 玲燕金 當雷 琛萍馮 山關 伊帆

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 2:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.
嚴凸錦衣衛 SECRET SERVICE OF THE IMPERIAL COURT
特別演出 魯俊谷 領銜主演 胡冠珍 梁家仁 領銜主演 劉永峰 谷 特別客串 方怡珍
同場加映 ENGLISH SUBTITLES 射鵰英雄傳 第四集 BRAVE ARCHER PART 4

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
同場 狂笑喜劇 鐵脚馬眼神仙肚
水滸傳 大規模！大製作！ 梁山泊一〇八條好漢 活現在你眼前！
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30. 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874—1933
服價花及各專 務錢色百式門 週相新葉布製 到宜顯簾簾造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

余景輝會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二室（麵街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

龍城新藝城戲院 1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
活動座位 潤大銀幕 最佳服務 最高享受
行錯姻緣路 〈拍拖喜劇〉 小生唱情歌 花旦要拍拖 同行姻緣路 幽默笑料多
場映同加 專撬牆脚 石天·劉琦峰·黃志偉
生活題材無花假 故事有關你我他 玉郎影業公司一九八四年榮譽巨獻
本週末 19·20 午夜場 青蓮青年

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激 RESTRICTED
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廁座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00 9:00pm
BEAUTY PAGENT
Now see what thousands have experienced!
HOT DREAMS When reality isn't enough.

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:00, 4:00, 6:00, 8:00, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
即日放映 "SEXUAL DYNAMITE!"
"SEXUAL DYNAMITE!" -Sir Magazine
"JEAN DALTON'S THE HOTTEST NEW DISCOVERY ON THE PORNO SCENE TODAY!" -Nelson Knight, Man's World
IT'S HOT STUFF! 18YRS adults SIZZLE
Introducing JEAN DALTON as Peach Fuzz THE FORBIDDEN FRUIT...
STARING SAMANTA FOX
"A KNOCKOUT!" -High Society

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

周愛樁 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

丹頂鶴的愛情

人們歷來把鴛鴦視爲堅貞愛情的象徵，其實雌雄丹頂鶴之間的忠貞愛情並不遜於鴛鴦。丹頂鶴一旦找到了稱心如意的伴侶時，便同心協力把別的禽類驅跑，佔地築巢而居。配偶後不過幾天，雌鶴便開始產卵。牠的卵呈灰白色，每個重達半斤，上面布滿大小不等的褐色斑點。產蛋後雌雄輪流孵化，夜間則多由雌鶴担任。一鶴坐巢時，另一鶴負責站崗放哨，一發現敵情，坐巢的鶴立即站起，用草把蛋蓋好，然後雙雙在巢周圍巡視，嚴陣以待。到了三十二天左右，叫聲唧唧的雛鶴便破殼而出了。

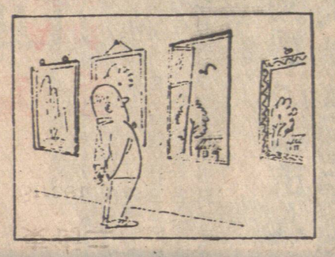
剛出殼的雛鶴身披棕褐色的絨毛，嘴、頸和腿均很長，長相可謂相當醜陋。剛出世的雛鶴一旦掉入水裏，便能悠悠自得地游了起來。

飼養雛鶴是一件不易之事，也許爲了練就一身武藝以適應未來的生活，雛鶴出生之後就嗜打好鬥，甚至同室操戈，所以只能單獨餵養，否則會鬥至傷殘或死亡。初生雛鶴的瞳孔披着一層白膜，視覺模糊，到聲響，就會站立啄食。到六日齡時，眼的白膜消失，視物清楚，便會主動見食。

小鶴食量很大，十日齡的小鶴能吞吃三百克的小活魚或草蜢。一個月後，便加餵粗饅頭、熱玉米、青菜和鈣片等。小鶴吃得多，長得也快，四個月齡絨毛被羽毛代替，不時撲打雙翼，練習飛行，逐漸向高空探索翱翔的樂趣。到十個月齡時，小鶴的體色和個子已長得和父母一模一樣了。

丹頂鶴產於我國的黑龍江和青海，在日本、朝鮮、蘇聯的西伯利亞水草豐盛、魚蝦肥美的湖沼地，也有牠的分佈，由於野生數量日趨減少，已被列爲世界上受保護的珍貴動物之一。

（淮洲摘自《羊城晚報》）



侯中鳴 賞畫

大自然怪現象

有些竹子品種，要經過二十年甚至三十年才開花，而且它們是同時開花，同時結果，同時死亡，即使把它們從本土移栽到千萬里之外，情況也相同。似乎竹子體內，不僅有鐘，還有日曆，步調才能如此相似。

本世紀二十年代，在英國，突然有十一種鳥類，飛到千家萬戶門口，撬開牛奶瓶的蠟紙封蓋，偷食牛奶，人們難以理解的是：這些鳥類怎麼突然間知道牛奶瓶裏藏有豐富、可口的營養品？他們之間是怎樣通風報訊的呢？

（呂摘自《科學與文化》）

仿唐樂舞

唐代是我國歷史上經濟發達、國家強盛的時代，文學藝術方面也同樣取得了輝煌的成就。

唐代歌舞，繼承和發展漢、隋兩代的藝術傳統，出現了一個鼎盛的局面，可惜久已失傳。人們只能從詩歌、繪畫及其他文物中尋找綫索。

近年來，陝西歌舞團演出的《仿唐樂舞》，力求再現一千年前唐代鼎盛時期的宮廷樂舞，在國內外都受到好評。十月下旬，將來港參加第九屆亞洲藝術節。

（張永澄攝影）

（蔚然摘自《中國建設》）

文摘

我們經常可以從電視屏幕的國際新聞中看到，每當國際國內發生什麼大事或者政府作出了什麼決定，美國總統總要舉行記者招待會，人們對此習以爲常。然而美國第六任總統約翰·亞當斯以前的歷任總統，都沒有舉行過記者招待會。有一天，亞當斯正在白宮波多瑪河裏有韌勁的記者，她不但不走開，乾脆坐在總統的衣服上，並且發誓說，如果總統不接受她採訪，她就不離開。盡管這樣，亞當斯仍然不肯答應。不過，由於波多瑪河水涼，不宜多呆，亞當斯終於「投降」，接受了羅耶爾的採訪。與其迫不得已被人採訪，何不主動舉行記者招待會宣布自己的看法呢？於是，從亞當斯總統開始便舉行記者招待會，以後成爲慣例。

（淮洲摘自《解放日報》）

美國總統的記者招待會

游泳的時候，河岸上出現了一位記者——安妮·羅耶爾，這位女記者要求採訪總統，當時總統正在游泳，沒有答應。羅耶爾是個大胆而又

垃圾製造燃料

用垃圾製造燃料的方法是把發酵的垃圾放在轉筒裏，由此產生的熱量能烘乾垃圾裏的有機物繼續分解。然後把這些垃圾做成球狀燃料。如此連續運轉，垃圾在筒中滯留的時間約爲六至十二小時，從筒中取出時的含水量約爲百分之二十三至二十五（重量比）。輸入的空氣（最好是熱空氣）反向通過轉筒。

由於這種燃料做成了球狀，故易於搬運、貯存及使用，其含水量也在做成球狀的過程中進一步減少。

這一方法是英國HOOD公司發明的，已申請了二十九國專利。

（小靖譯）

（志新摘自《世界發明》）

惠果、空海、果信紀念堂竣工

著名佛教高僧惠果、空海紀念堂九月初在西安唐代青龍寺遺址區域竣工，這是我國建國以來規模最大的仿唐殿堂建築。

日本空海法師於公元八百零四年隨遣唐使來中國，在青龍寺拜唐代高僧惠果爲師，學習佛法，歸國後創建日本真言宗教派。

康熙公開「小報告」

在清代十個皇帝中，康熙是一位頗具雄才大略和慧眼卓識的君主。

康熙末年，有個江南總督叫噶禮，貪婪而驕橫，尤其喜歡整人。當時，蘇州知府陳鵬年，官聲清廉，剛正不阿，常與噶禮意見相左。噶禮忌恨在心，便尋機參劾，要將他充軍黑龍江。康熙沒有同意，覺得陳鵬年很有才學，就調他到京城編修國書。噶禮還不罷休，又密奏康熙，說陳鵬年寫過一首「游虎丘」的詩，詩中有怨恨不滿的情緒，應從重治罪，並將原詩密封附上。噶禮的這份密奏實際上是整人的「小報告」。康熙雖然是「春秋已高」，却仍然清醒得很。他細讀了陳鵬年的詩，並不覺得有什麼「怨恨悖謬之心」，再看噶禮的密奏，深以爲噶禮就想坑害他，居然密奏陳鵬年的虎丘詩中有怨恨悖謬之心。我看來看去，詩中根本沒有這樣的意思。卑鄙猥瑣的小人，他們的手段伎倆，大都是這樣的，我怎麼能受這種人的蒙騙呢？」說完，將噶禮的密奏和陳鵬年的虎丘詩公之於衆，讓朝廷大臣傳閱。噶禮自討沒趣，窘困之極。

康熙給噶禮的當頭一擊，使得當時那班想以小報告來整人的心術不正者，也不得不戰戰兢兢，有所收斂了。

（蘇浙生）

（海客摘自《解放日報》）

自知之明

教師授課時，學生正吻笑，教師怒指一生曰：「你咆係唔係笑我？」

生忙否認曰：「唔係呀，先生！」

「哼」，教師曰：「呢度除咗我之外仲有邊個係好笑㗎？」

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
政府公債
可隨時兌現·
可用公債券同時購買退休計劃(RRSP)及房屋儲蓄計劃(RHOSP)
利息高 11.1/4%
如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！
請注意：七二年之第27期及七五年之第30期，政府公債現已期滿，可隨時攜同證件到本行兌現。
華埠分行 經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST. TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、腿蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀綠卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
☆ PURE WOOL 全毛西裝一套（連工包料）
送名貴領呔一條·原價299特價239一套
☆厚身100% 全毛單裝一件連工包料
另送領呔一條 ·原價225特價180元
☆純毛西扶連工包料一條
·原價75·特價39·50
☆結婚禮服連工包料 每套299元起
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善名師剪裁
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
八珍盛陳祝君吉祥如意
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
新人事 創新風格
精選午餐 天天新款
精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
例如：瑞士鷄飯 串燒大蝦 燒排骨飯
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利
椰汁猪扒飯 美斯特色牛柳
七天營業：週日至週三至凌晨十二時 週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，免費泊車(舖下停車場)
壹元餐券 憑此餐券食今期精選午餐 晚餐 可減收一元 由即日起至十月卅一日

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦 冠珍醬園 鼓油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京味雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包·
由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
海鮮酬賓席
小杭鮫魚球
豉汁蒸帶子
或「生蠔」
弍大熱葷：
三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓
特價$128.00
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：（每天由下午五時至十一時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

蘇製巨型火箭

英國專家估計九十米高 將携帶物料到太空站去

英國一組業餘太空觀察家說：蘇聯正加緊準備發射一枝新型巨大火箭，携帶物料到太空一個軌道運行的太空站，估計該枝火箭的動力較美國土星五號更巨大。

素來受敬重的克德林太空監察組織一名成員湯姆生在「自然界」周刊撰文指出，分析去年十二月太空梭哥倫比亞號拍得的彩色照片後，在鹹海以東拜萊的一些建築物，顯然是一個新發射台。

湯姆生說：該些圖片顯示「有三幢非常巨大的建築物，以其體積而言，可能是火箭裝配廠或發射台。」

湯姆生又指出，分析去年十二月太空梭哥倫比亞號拍得的彩色照片後，在鹹海以東拜萊的一些建築物，顯然是一個新發射台。

湯姆生說：該些圖片顯示「有三幢非常巨大的建築物，以其體積而言，可能是火箭裝配廠或發射台。」

湯姆生在「自然界」周刊撰文

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可。枝工一流，保証滿意。詳情請英語電 TED NEUFELD
321。7308。

教工廠摩打車

職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪，招生隨時入學電話689 0771 7

專辦理留學生入

詢請政府中學。詳情查英語電話 V L I 9840597

GRAND OPENING NOV.5

ADU's EUROPEAN BEAUTY SCHOOL LTD.
WE TEACH ALL LINES OF THE BEAUTY TRADE
亞地氏歐州美容學校招生
本校教習各款美髮，七個月畢業，晚上高級美髮課列在如下：剪髮，燜髮，髮型設計，電髮，護理長髮等等，設備齊全，地方適舒優雅，歡迎查詢。
● FOR INFORMATION PHONE 733-1455, OR WRITE, 3033 WEST BROADWAY VANCOUVER BC V6K 2G9

快捷車身修理

FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務

好消息
①選用最優良之技術工人
②選用最佳之材料及焗油
③專人代辦I.C.B.C.手續
④免費汽車借用

名廠電池 只售 $42.50

爲方便各界僑胞，快捷車身修理附設汽車零件部經已開張營業．爲僑胞提供歐、美、日各款新舊汽車零件、配件、及各款汽車裝飾品、應有盡有．並熱情爲顧客自己修理汽車提供技術指導．

經驗招牌

廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876.8681

本報廣告效力宏大

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲2191 溫拿步街四睡房 $96,000.

▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.

▲5726 JOYCE 街新屋 33x129 1402 方尺 $151,900.

▲3700 LUCAS ST.，列治文區上下層三房屋，85'x156' $193000

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲西區23組栢文。近公園海灘，價八十五萬。

△三五二五｜三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港首期五十萬其他業主貸款東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVE開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

商業樓及柏文

本公司現設物業管理部，專理商業樓宇及大小無區區，，，柏文電查詢。取費便宜房門請，

本報廣告效力宏大

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭蓀街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會。

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房TOWNHOUSE 位於49街近RUPERT 五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於FOREST HILL，近非沙大學7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近CLARK 及1st 街每尺$25 足夠12-15 單位。

羅先生

STEPHEN LAW, M.A.
傳呼機 680-7380（24小時）
Park Georgia Realty Ltd.
公司：(604) 437-9700 (24小時)
住宅：(604) 327-1289

▲東區．一年新特大特靚勝新動屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲近學校及交通方便乃磨夾KITCHENER五睡房地大十万

▲交通方便潔淨八年新五睡房土庫完成十三万．

▲西區．孖屋地兩睡房及三房完成土庫潔淨吉屋十三万餘．

▲孖屋地兩睡房及兩房完成土庫新地毯十万．

▲本立比．整潔三房 65x99 地交通方便九万餘可成交．

▲PARKCREST 區花園洋房硬木地板三睡房另兩房完成土庫人見人愛十三万．

▲唐西餐館兩間有酒牌大有前途六万及十六万叫價．

生意．

黃小姐 YULAN WONG

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

★4648 溫哥華，星期日下午二至四時開放．

★卅餘年平房屋，兩睡房客廳，廚房浴室齊，有高土庫，平賣．

KUN CHANG 張冠龍

住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

△近唐人埠九年新一睡房頂樓柯栢文，遙望城市中心，樓空急讓，四萬餘可買到。
△緬街142 E.20靚屋仔，上下共三睡房，有車房32x122只叫價八萬五千。
△乃磨夾喜士定附近靚屋，兩個天窗，樓上1140方呎，雙車房，上下四房，土庫完成，叫價八萬七千五百35x122 欲購從速。

無工做？唔使怕！

△肯出萬三元，可做菓仔花舖。現日入二百餘元。琴磨素夾12街街角，旺地點。
△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

倫敦大柏文 LONDON PLACE

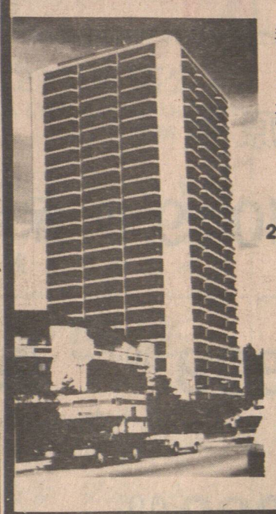
12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面鋪地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。
時間：上午十時至下午七時。
電話：五二四．四二一

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房栢文炉头．无霜雪柜洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园网球场，近购物中心及巴士



291-8616
Bosa Bros
布蘭花園栢文

CANADA SPRINGFIELD APPRAISAL CONSULTANTS LTD.

加拿大豐田產業估價行

本顧問公司由加拿大產業估價學會、卑斯省地產學會、英國皇家特准測量師學會及英國特許仲裁人學會之專業會員組成、專門辦理各類物業貸款、按揭估價、地產市場及發展計劃研究、租值估計調查、物業稅及商業稅上訴土地收購賠償等專業服務。

歡迎中文查詢．
電話：688－5675
地址：SUITE 1004－207 W. HASTINGS ST. DOMINION BUILDING VANCOUVER B.C. V6B 1H7

THE PERMANENT

TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲雲東區經濟平屋，上下各兩房，近京士威夾乃，合首次買屋人士，急售七万餘，可還價。

▲雲埠投資物業，八年新堅固大廈，二樓有五租套房，（二個兩睡房，三個一睡房）走廊管理及維修免費，長租約，地下餐館有110座位及私人俱樂部，地下停車場可泊37輛車，有升降機，地大69.66x120 屬C-1地，收入超過$63.000. 取價$600,000.

▲最佳保值物業，位于栢文地，現已成為發展區，靚屋，樓上三房，樓下三房，地33x122，交通購物便，請誠還價。

▲兩年新合大家庭居住靚屋，正層四睡房，樓下兩睡房，超過2,500平方呎，大厨房，有地方可泊八車輛，快車直達唐人埠。

PARK CITY REALTY LTD.

百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 (24小時)

免費估價．忠誠服務

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百．

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲温哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近城多利，售廿四萬。

急賣列治文四年新屋2600 呎，大地75x300 四睡房，三厨，價$137,000.

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

八年新屋，2.400 呎五睡房，三厨二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街價七万七千。

全翻新靚屋，幽雅清潔，28街近 RENFREW 三房，有壁爐大露台，土庫完成價 89.800

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪华柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，睡房及编厅，入墙地毡，三件电器及窗簾，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场．

安那拉栢文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

拍景边文色界

天台屋．一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场．

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大 48x132呎，近CHAMPLAIN MALL. 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價 $259,000.

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△特大靚新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售 $22.9000.

△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT夾KINGSWAY 歡迎還價。

★歡迎用舊屋交換★

請電： NONI : 876-4345 RICK : 327-8661

ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY

電話: 430 - 2201

住家: 879 - 3083

Eddie Shiu

蕭偉東

傳呼機可用中文：

667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，痾夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話： 525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為倘胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜一灘，大可發展前途無量，二十餘萬，請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平附價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

劉澤義

FRED LAU

Loverock Realty

住宅：879-5027

公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話即應

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲五七五五留馬素街，全新屋近巴士及學校，十五萬餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。

以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨屬大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，七萬九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

離埠急賣

△SURREY 區108 大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

新屋

週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30街德土好引，全屋靚師成九約新築房完四万電國庫兩價十歡迎陣千歡迎看。

△4834 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋，土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

李志雄 Allen Lee

Park Georgia Realty Ltd.

住家：263－3842

公司：(英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即應

◎一睡房栢文急讓，只售三万九。
◎另有一睡房栢文，四万八。
◎兩房栢文，八百六十方呎，開價六万三。
◎近女皇公園，四睡房，標準地，十万開價。
◎三組入息屋，52x110地，緬夾41街。
◎45街近骨拔，三房樓上，土庫完成，九万八。
◎43x204 呎地兩塊，十一万開價。
◎唐餐館，八十至一百五十座位，十五万。

BLOCK BROS B REALTORS

NATIONAL REAL ESTATE

DAVID LIM B.ENG CIVIL

公司：435-1471

住家：321-2429

傳呼機：667-0549

3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗臨風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場潮價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

△412 E.30 AVE. 緬夾菲沙，屋主離埠現涉價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價11萬九，非常抵買。

△8140 BURNFIELD 豪華設計屋，室內游泳池，一流裝飾有風景

△3333東百老滙，正層二房，土庫完成，適合小家庭，價錢相宜，地点好。

△6426 DOMEN KILLERNEY 區，西人業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

△兩睡房栢文近 LOUGHEED MALL，超過九百尺個半浴室，巴士到市中心，開價九萬。

△兩睡房栢文個半浴室，大廚房，超過一千一百尺，室內泳池，離 LOUGHEED MALL 一個街口。

△大屋近 MARINE DR. 夾 DUNBAR，價二十萬。

△煤氣鎖餐廚，70座位，批約有商量，開價五萬一千。

△11年新六睡房三層大屋約五千尺，占地四分之一英畝，近 DEER LAKE 開價三十萬。

李標

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：520-1815

BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲近域多利街，四五乘一二二尺地，樓上三房二廳，樓下可出租，全部硬木地板每層一十一百五十方尺，意大利屋主，一應不染，十四万四十。

▲20街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七十。

▲近乃路兩房一廳，土庫完成，50尺闊地，只取價九万七十，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十二万五十。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

UNITED REALTY LTD.

BILL LEE

Inner CircleRealty

加滙直集 738-3322

何衍榮 NORMAN HO 321-9809

$159,000 KILLARNEY 區 50x120呎屋地全新豪華雅置，二千餘呎，歐式三睡房另書房，無煙爐頭，名牌雪櫃，噴泉浴，歐陸瓷磚。

✻

$189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利，獨特眼光，把握良機，低價入貨

苑玉山 ALFRED H. SEEMIN B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

$122,800 八街近域多利上下三伙三浴室二厨五睡房白外牆精緻洋房近學校交通便

◎另有旺街果仔舖

✻

每方呎$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租，CAMBIE夾西六街，全層獨立式五車位兩厠，租約期另議。

袁誌遠 PAUL YUEN 251-4579

$88.500足地向南三房另土庫環境幽美交通方便近學校東七近乃磨街。

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華 ADA TSANG 曾太 434-7701

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

DIANA FONG 方淑群 734-9552

Autoplan

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

買賣地產 ＊ 生意投資 ＊ 物業管理 ＊ 免費估價 ＊ 移民事務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 保費特平 ＊ 忠誠服務

房屋

△BURNABY 複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息113/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE. 地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE. 半房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

△17年新西人業主，保養一流，三房及土庫完成，6183 ST. CATHERINES ST. 十二萬九千。

△6559 COLLODEN ST. 五房大屋，及土庫兩房，特價急買。

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區卅組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區旺街，70座位，中西餐館，裝修如新，有酒牌，價六萬九千。

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區 BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST. 士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多。

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於 GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

新屋

2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

BURNABY複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4% 開價 $159.000 。

65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便。

四年新上下屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

中國航天工業發展速　已形成完整工程體系

（香港二十五日專電）北京消息：中國一位專家最近透露，中國航天工業現已發展成一個完整的工程體系。

中國航天工業部生產局副總工程師陳壽椿說，這個工程體系包括建立有專門的科學技術部門從事衛星火箭的研究、設計、生產和試驗；擁有能够適應發射各種高低軌道衛星的運載火箭系列；建立有能够適應發射不同類型衛星的發射試驗基地以及一個以陝西渭南爲地面控制中心的全國觀察網，他說，控制中心配備有計算機、遙控、遙測、數據傳輸和通信等設備，地面站和新建的測量船可以根據需要擴大測控區域，能很好地執行跟踪測量多種衛星和控制衛星準確返回預定地區的任務。

陳壽椿副總工程師是在最新一期出版的「中國建設」雜誌上發表的一篇介紹中國航天事業的文章中，作此透露的，他說，自一九七零年四月二十四日中國成功發射第一顆衛星以來，至今中國總共發射了十五顆多種類的地球衛星。其中五顆是順利地回收的，三顆是用一枚火箭運載的（即一箭三星）。他說，這些衛星完全是靠我國自己的力量設計和製造的，而衛星上的儀器設備也全是國產的。

陳副總工程師特別介紹了今年四月八日發射的通訊衛星。他指出，這顆重九百多公斤上的衛星，是使用中國自行研製的新型運載火箭發射的。它被準確送入相當的水平。

陳副總工程師透露，通訊衛星發射使用的運載火箭爲中國（CZ—3）型三級液體火箭。這種火箭不僅能以接近第二宇宙速度的高速，把近噸重的衛星準確送入遠點三萬五千八百的轉移軌道，也可以第一宇宙速度把數噸重的大型飛行器送入近地軌道，還可用第二宇宙速度把近噸重的星際探測器送入宇宙深空。

中國向聯大作首次提議　停止美蘇太空武器競賽

（北京路透社廿四日電）據新華社稱，中國已向聯大提出一項第一次議案，要求制止美國及蘇聯發展所謂星球戰爭武器。

該議案又要求聯合國再次申明，太空祇可作爲和平用途。

中國本身已擁有水陸可用之核子武器，並爲聯合國安全理事會之永久會員。

中國曾多次抨擊蘇聯及美國，指責該兩國爲武器競賽之發起者。

新華社又謂，中國亦要求裁軍會議將防止太空武器競賽列爲緊急事項，同時提議成立一個特別委員會，在明年會議開始時，即行處理此項問題。

北京已初步確定　在京郊建亞運城

（中國新聞社北京十月二十五日電）爲迎接一九九零年在中國舉辦的第十一屆亞運會興建的「亞運城」的準備工作正在積極進行。據「北京日報」今天報導，「亞運城」已初步確定在北京北郊土城一帶興建，佔地約一百八十多公頃，現已開始進行設計。

按照初步規劃，這座「亞運城」主要包括國家體育中心和亞運村兩大部分。其中的國家體育中心，將建有大、中型體育場、大、中、小型體育館和專用於射擊、射箭、壘球、曲棍球、自行車、水上運動、帆船、游泳、網球等比賽的場館共計二十座左右，可保證亞運會的田徑、游泳（包括跳水）、水球、花樣游泳）、足球、體操（包括藝術體操）、乒乓球、網球、才球、曲棍球（男）、羽毛球、籃球、壘球（女）、自行車、拳擊、擊劍、柔道、賽艇、皮划艇、射擊、舉重、摔角、帆船、射箭等二十多項比賽的需用。

亞運村將建有會議中心、體育招待所、給合訓練館、練習場、演出廳、餐廳、俱樂部、游樂中心及商店、銀行、咖啡館、酒吧間等。此外，「亞運城」還將建有一座文化體育公園、可用於醫療和藥物檢驗的醫療中心及具有多種功能的新聞中心等附屬設施。

爲了建好「亞運城」，確保第十一屆亞運會的順利舉辦，有關人員先後到美國、日本、加拿大等國作了考察，並就這座「亞運城」的建設項目進行了周密的可行性研究。

亞洲學會在紐約　辦香港問題研討

（香港二十五日專電）紐約消息：由亞洲學會中國委員會主辦的「香港問題討論會」，二十三日及二十四日一連兩天在紐約市亞洲學會總部舉行。

中國國務院港澳辦公室顧問，新華社香港分社前社長王匡，前任港督麥里浩勳爵士，中國駐美大使章文晉，美國駐港總領事李文，香港立法局議員周梁淑怡以及美國企業界人士共四十餘人出席。

華僑外商投資台灣總額　今年上半年逾兩億美元

【台北】台灣經濟部投資審議委員會七月九日統計，今年上半年核准華僑及外國人來台投資總額達美金二億五千二百七十九萬四千元，較去年同期增加十一五%。

投審會指出，今年初前幾個月僑外投資因台灣的外商紛紛增資，成長率曾出現兩倍以上的現象，最近兩個月僑外投資減少，成長情況遂趨緩。

投審會說，一至六月核准華僑投資金額一千五百十九萬三千美元，外人來台投資金額爲二億三千七百六十萬一千美元。

上半年僑外人來台投資行業以電子及電器製造業爲最多，一億一千二百零五萬二千美元，佔總額的四十四·三三%；其次較多者包括化學品製造業三千七百九十四萬七千美元，佔總額的十五·〇一%，機械儀器製造業三千三百五十二萬五千美元，佔總額十三·二六%。

以地區而言，華僑投資以香港地區較多，爲五百四十六萬六千美元，日本地區一百零二萬七千美元，菲律賓地區一百六十九萬一千美元，美國地區四百九十四萬美元，其他地區四百零六萬九千美元。

外國人投資以美國地區較多，爲九千九百四十二萬八千美元，日本地區八千零三十三萬八千美元，香港地區一千八百三十一萬九千美元，歐洲地區一千六百九萬二千美元，其他地區二千三百三十二萬三千美元。

兩天來，與會者分別就香港前途，港人治港，一九九七年前過渡期中的香港應當採取什麼措施等問題，發表了各自的看法。

10月25日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1054.71 +0.40
美元對港元	:	7.822
加元對港元	:	5.946
加元對美元	:	75.82

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL

INDEX (DJII): 1211.02 -5.41

GENERAL DYNAMICS	:	63.00 -0.25
DELTA AIRLINES	:	36.25 Unchanged
GENERAL MOTORS	:	79.50 -0.125
UNION CARBIDE	:	48.875 Unchanged
I B M	:	125.00 -1.75
HOLIDAY INN	:	39.875 -0.25
CITICORP	:	35.50 -0.25
3M	:	82.25 +0.375
STANDARD OIL OF OHIO	:	45.875 +0.375
BURLINGTON NORTHERN	:	47.25 -0.375

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

（美金計算）黃金 337.40　（美金計算）白銀 7.281

多倫多綜合指數 TSEC	:	2370.20 -2.40
ROYAL BANK	:	28.00 -0.50
SEAGRAM	:	47.625 -0.375
STELCO	:	21.00 -0.25
NORTHERN TELECOM	:	50.50 -0.25
CP ENTERPRICE	:	23.25 -0.125
ALCAN	:	36.25 +0.75
CAMPBELL RED LAKE	:	30.50 Unchanged
GULF CANADA	:	17.625 +0.125
BOW VALLEY INDUSTRIES	:	19.625 +0.25
BELL CANADA ENTERPRISE	:	34.00 +0.125
溫哥華市綜合指數 VSEI	:	925.50 +5.30
BCI 2.77 -0.01		

五隻最活躍股票如下：

WINDARRA MINERALS	1.05 -0.01
HUDSON Res.	0.93 -0.08
AMAZON RES.	0.42 -0.10
JETA RES.	0.55 Unchanged
MAVERICK MOUNTAIN RFS.	0.57 -0.07

香港主要股票行情

十月二十五日午收市價

匯豐	6.80	置地	3.325	金銀指數	840.50+2.62
怡和	7.70	太古A	1.960	遠東指數	473.68+12.70
和黃	1.440	長實	8.60	恒生指數	1057.87+3.56
會德豐	3.675	九倉	4.325		

中國著名作家巴金，應香港中文大學的邀請來港，十月十八日出席該校授予他榮譽文學博士學位頒授典禮。

圖爲授學位當日陪同巴金來港的（文藝報）編輯主任陳丹晨（左一），女兒李小林（左二），兒子李小棠（右一）與巴金合照

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快遞·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

譯生老遇病痛死亡
週些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876-3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

中山安堂
林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解簽公答解
觀音答天星擇日結婚移居祝壽求
建解除災難酬恩超幽每日在：新
街五〇七號二樓九號室候教，即
帝國商業銀行隔鄰，入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
#9 - 507 MAIN ST.

外埠寄來算命錄音25元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表冊
一切中西文件 起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI 434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間
全程130元

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）
假日照常服務

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
目創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223號
校長 楊友權
電話：254-2805 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
（聘經驗教車師傅）

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

加華實業燕梳公司

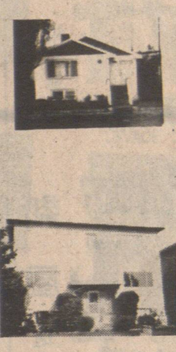
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便，RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

BOB PHILLIP
住家： 255-3280
（逢週末開放 2至5時）

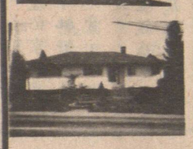
△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 $159,900.

李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13½按揭，20萬首期，開價 $998.000

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎喜士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九，有價講。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST.內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾緬西邊，兩新屋，請查詢。

A.E.LePAGE
公司 266-8311

MELINDA WONG 黃美玲 住家 324-7084

SUSIE NING 趙錫範 住家 327-8765 或 263-3542

(1)雲高華東區，三睡房，客廳飯廳，土庫全部裝修完工，並有一睡房，地位好，近中小學校，又近 MAIN 街巴士站，取價 $128.000 。

(2)位於雲高華島尚住宅區，四大睡房，大廳，花園精緻，有土庫，內有洗衣房，並一睡房，一大廳，取價 $239.000 。

(3)雲哥華西區，一睡房特級小屋，面積大約 500方尺，可以改建仔屋。取價 $87.500 。

(4)菓舖生意出讓，位於PNE 對面，地點旺盛，適合兩人合作，有長批。取價 $19.800

(5)餐館戥開，地點一流，盈利可觀，大有前途。

(6)雲哥華東區，一或兩房栢文，潔淨，光猛寬大，五萬餘起。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万餘。

△西區 SHAUGHNESSY 五房靚屋加新土庫兩房地大抵售廿四萬九請速約看。

▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘

▲西區SHAUGHNESSY 68x125二十八万九。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

▲西區三房土庫完成地大63x137 25万九。

▲近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃源，八万九千九起，隨時約看。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△東區超級雜貨店，$125.000 開價。

△34th 街東，住宅有聯房 $119.500

△東區商業地C-1 ，開價 $375.000

△SOUTH GRANVILL雜貨店開價 $48.000

△雜貨店另有九組栢文樓 $495.000

△西區西餐廳 B 酒牌 $105.000

△房屋樓宇估價免費△

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近PNE 33呎地土庫租出三百五，開價十萬。

◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，主另投資忍痛出讓。

◎本耐比豪華新屋，33呎地平土庫三睡廚廁開價十七萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲喜士定東商場一座四舖位二分息百四十万。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館七多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲緬近27街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東拆夥急售三禹五。

商業樓

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單連全部租出 $295.000.00

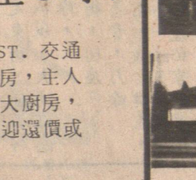
▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠八禹四千九。

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1.四四一二 QUEBEC 近緬街土庫齊

2.五七五五金孖素近域多利街，

3.學校交通便十五万九。



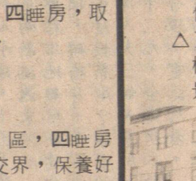
4412 QUEBEC ST.近緬28街新屋十六禹二。

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，減價十三万九。

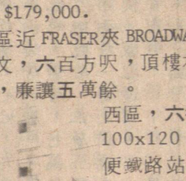
6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万。

急售

十三万九可隨意還價。



3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘



3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四禹元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚、快餐廚急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

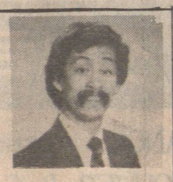
△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文)：524-9117
(英語)：291-2881
Pager：253-7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081
公司：464-5566



精選生意

▲PT. COQ. 菓仔舖前舖後居連貨37,000，日入五百餘

▲PT. COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價二万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，純利萬五。

▲西區菓仔舖連小食店七萬連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。

▲商業中心烟仔店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二萬貨另計。

▲列治文新手餅店 STAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

▲COQ. 區，超級市場，近一万方呎，日營二千餘，生財器具值廿餘万，價十九万。

住宅出售

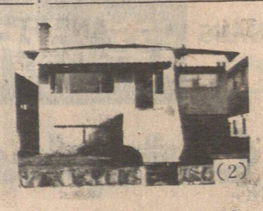
▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

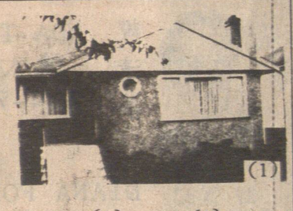
ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司六八四·八〇二五
住宅二九八·八五五五
PERFECTION REALTY LTD
百信實業有限公司

(3)

機万樓旺，位。，，鋪兩京旺鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，每層二十九万九，勿失良機。



(2)



(1)

(3)

▲近京士威一廳三睡房兩層式舖屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

(2)

▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。

(1)

▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

商業樓

位京士威面對 SEARS 一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，每層二十九万九，勿失良機。

新盤

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328
黃玉清

AMY LAU
住家：526·1406
傳話機 680-7338
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文及沈太 667·0313
沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

國語·方言·通語·精語·等·州·廣·客·職員·語·山·台·中山·華

價·估·地·產·賣·買·免費·理·業·物代

▲三二五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比 SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲4675東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23街，六房，標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬央京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY. HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃雀，楊導址，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭萍區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清。

▲對面海英屬區，有半孖屋出售，土庫完成，內部全新裝修，對山環境好，價十万九千電 HEDDY。

△域多利夾區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十二萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂皇

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420—4665
公司：438—8161

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

Pah Quon, B.A.
Residence. 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區，月租五百餘，後有住宅。

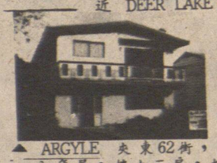
△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△仔屋地 32x127 近谷仔梳夾12街，賣價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千



▲ ARGYLE 夾東 62 街，八年屋，樓上三房，樓下兩房，價十三萬九千五。

西溫哥華 100x180，面對海，風景優美，開價九十九萬。

TRIUMPH 夾乃彥，一睡房招文，四萬八千。

恒生實業燕梳公司 NORTHRIDGE GROUP

NORTHRIDGE REALTY LTD.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083

WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

勝人一籌 服務
實力雄厚 恒生
Autoplan Autoplan
險梳健險 保燕保業 車壽行商 宅
汽人旅工住

聘請啓事

本公司爲配合業務發展誠聘下列職員：

（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名

條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

ED LEE
李蔭鴻
Res: 931-8696

△入息屋，年收租二萬六千，六組合法栢文，另有五單位，開價16萬餘

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菜舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

△二舖菜菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過

MICHAEL LIU
廖國猷
Res:253-1729

△崇埠西餐館，一百二十座位，持有烈酒牌及出售生啤酒牌，每年生意額約卅萬，利潤可觀，東主有要事急讓，開價十二萬。

△印刷廠廉讓，連生意機器及生財用具，開價十五萬。

△唐人街中西式餐館出讓，有長批，有烈酒牌，開價十八萬。

△本拿比菜店出售，位于栢文區，生意興旺，全部設備約兩年新，開價二萬九。

◎崇東區34組栢文叫價百〇二萬。

◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，叫價 $1.450.000

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

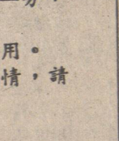
地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問



中文傳呼電話：667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客話，
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

生意

咖啡室急讓
緬街，三十座位月租五百多宜夫婦經營，取價二万七千。

△本立比區FAMILY RESTAURANT 大餐館百五十位，三年新，獨立建築物，車位廿多個，三十九万。

▲雲埠 WEST END商業栢文區FAMILY RESTAURANT 百一十位，有長批廿二万五千。

▲雲埠 WEST END 西餐館裝修一流可改中式酒樓百一十位，十七万五。

▲雲埠 ROBSON ST. 地王菓舖，經營多年，年年賺錢，取十四万九。

▲雲東區41街街角超級市場，舖面四千呎另高土庫約二千呎，有長批租甚平，取十二万。有商量。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

△本立比區FAMILY RESTAURANT 大餐館百五十位，三年新，獨立建築物，車位廿多個，三十九万。

▲雲埠 WEST END商業栢文區FAMILY RESTAURANT 百一十位，有長批廿二万五千。

▲雲埠 WEST END 西餐館裝修一流可改中式酒樓百一十位，十七万五。

▲雲埠 ROBSON ST. 地王菓舖，經營多年，年年賺錢，取十四万九。

▲雲東區41街街角超級市場，舖面四千呎另高土庫約二千呎，有長批租甚平，取十二万。有商量。

BB 公司 BLOCK BROS REALTY

公司：273-3111
住宅：291-2021

Holia Chow
周太

週末二 四時開放
華麗新屋

△溫東新屋，正層2,350 方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

△三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1608方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

（餐館、果舖、生意）

△域多利街角旺西餐館，餐房兼咖啡室共50座位，西人經營價五萬八。

△二埠旺街栢文區濕仔，日營四百餘，架撐新備，二萬五。

△本拿備京士威旺街雪糕店，可增設外賣快餐，價一萬餘。

△高貴林埠購物商場36座快餐店，日營二百餘，價三萬八。

△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜碎唐餐，烈酒牌，實價五萬九。

△二埠豪華百位餐館十三萬二。

（房屋、屋地）

△高貴林三睡房三年新複式屋，八萬九

△北本拿比高尚住宅區三睡房複式，50x167 十六萬餘。

△北本拿備 70x100 屋地，八萬餘

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res:254-9765
Pager 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

FRANK LEE
李經緯
Res:879-3296

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

急買急賣

△香港客，急找西區近 SHAUGHNESSY 大屋，要大地，及有五房。

△另徵求東區要有土庫，卅餘年屋，兩或三房均可。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘，七萬五銀期可接充

△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600 方呎，開價十五萬餘，請還價。

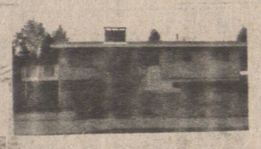
△SURREY 地皮，開價一萬九。

△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

THE PERMANENT 百萬能地產公司

（24 HRS.）電話：430-6655



北本拿比靚屋，地段特大，環境優靜，三房一廳，叫價十三万餘。

溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

FRASER VIEW 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十一万八。

想起別墅？海灘大地出售，近市區不遠，十七万餘。

4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

栢文，兩房一廳 MONTECITO 區，七万餘叫價

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

西區靚餐館出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。

△八十座位陳設華麗，前面有廿栢車位，取價七萬餘元。

△ WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

△快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千

△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。

△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。

△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美靚，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。

△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。

△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續贊屬歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

烈治文兩房一廳,50x100 新地毯開價七万餘。

豪華靚大屋,著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE

香寶區豪華新屋,三房一廳,土庫完成泳池,3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地,街角地,1568 CHARLES ST.

三房一廳全部翻新熱水泳池,開價十万餘。

三年新石屋樸,三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廚豪華新屋,復層式有天窗,三廁,紅磚,新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文,急賣,月收過四千。 1934 TRIUMPH ST. VAN.

2225 E. 27 兩房一廳,土庫完成34x136 價九萬余

北本拿比,六房一廳,近牛奶公司12年新地大,15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳,有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋,CAPITAL HILL 三層風景優美,約四千尺紅瓦面,西班牙款式。

2911 E52,KILLARY區,三房一廳,街角地,復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳, 66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層,標準地,保養好,業主急貨。 4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋,土庫完成現減價出售 十九萬餘。 3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW區,兩房一廳有土庫 45x132,保養一流 2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

2530-2532 MANITOBA 兩區孖屋,栢文地,月收一千二百七十五,開價12萬餘

四房一廳,土庫完成,全部翻新像新屋,九万餘。 4580 Clarendon Renfrew 夾 29

四間入息舊屋,月收四千余,四張地與 ONTARIO 東西街,開價39萬余。

983-985 WINDERMERE 兩鋪位,樓上兩栢文,月收一千五百三十,開價16萬余,有五萬按揭十厘半利息。

輕工業石屎樓,五分鐘到唐人街,開價13萬余。

20年新兩房一廳,土庫完成 60x159 蠟板地,開價九万餘,業主急賣。

豪華新屋4469 FRANCES 三房一廚,土庫完成,設經濟梯,周末二至四時開放,開價16萬余。

三房一廳,土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY. 近菲沙大學。58x129.85 新區 九萬余

入息屋栢文及商業

▲34x132本拿比近SFA,開價六万餘

▲13年新商業樓,樓上兩組栢文樓下兩鋪位,估計月收入約千六百,4921-4927 JOYCE VAN. 開價15万餘,地33x105保養一流,近快車站,適合各行生意,沙街夾45街,業主退休急賣,開價六万餘。

▲中西雜貨店日營約六百餘,菲律賓人,開價37萬五千。

▲三年新石屎商業樓,三鋪位七組栢文,特別新頭設計,3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭,開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地,月收過一千八百餘,開價十六万餘。

▲埠仔餐館連貨業,有酒牌,座位一百廿五個,有冷氣,實用面積四千八百呎,地一万四千八百五十呎,有車位40個,一九八三年生意額大約廿六万八保養一流,業主退休,須急賣開價37萬五千。

▲栢文十四組,全部翻新,十分鐘到唐人街,月收四千餘,開價卅七万九千。

房屋

▲兩房一廳,土庫完成三房一廳,有車房,新屋頂及水渭,開價八万余,33街夾域多利。

▲兩睡房一廳六万餘,六年新本拿比,保養一流風景好城市屋,豪華西班牙式,三層新屋,旋梯樓梯四房一廳,有家庭房,本拿比近 SFAR。

會秀馨 (亞B) B.A.

BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產,物業免費估價.

△三房一廳全部翻新熱水泳池,開價十万餘。本那有比蓋埠雙地大要位,價十近庫

△小萬學兩骨七站治有店治通室雙車房二個半浴室及地,56x100 餘,睡林萬,文大出文便。睡元蓋屋車近巴號路,場巴士,要站,急,讓面庭對式快酒萬

△另高,士列房餐列交樂呎列三列治睡房文房文五年屋上下層千五呎,近房三餘有孖停讓第。位三,士站,家主,廉近售巴

△一間年屋上十一,三文下一層二三千多九,娛

△兩骨七站治有店治通室雙車房二個半浴室及地,56x100

△本那有比蓋埠雙地大要位,價十近庫

△三小萬學兩骨七站治有店治通室雙車房二個半浴室及地,56x100 餘,睡林萬,文大出文便。睡元蓋屋車近巴號路,場巴士,要站,急,讓面庭對式快酒萬

△另高,士列房餐列交樂呎列三列治睡房文房文五年屋上下層千五呎,近房三餘有孖停讓第。位三,士站,家主,廉近售巴

△一間年屋上十一,三文下一層二三千多九,娛

DOGWOOD REALTY

柯其毅

公司:876-8841
住家:327-1689

KEN AW 中文 872-3955

△細夾十八街共四睡房,兩大廳另餐廳,內全翻新完美,近學校,交通方便。八萬餘試還價

△佐治東夾乃磨,二房,土庫完成,試價七萬餘。

△東區新屋數間大平,由十二萬九至十六萬九,隨時引看。

△西區金比夾39,近女皇公園,兩套住宅單位,有土庫67x122,月收約千五,自住收租均宜,廿四萬餘。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁,單邊地大,雙車房,巴士直達華埠,新油漆,18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬,另有一間三萬。

△栢文12組45萬,年收四萬三,

△六組栢文九組39萬,年收四萬三,

△西區栢文九組39萬,年收四萬三,

△一流西餐館,百二座位,年做廿萬價五萬九首期萬餘有

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

梁翼翔

ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM

Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res. (604) 321-4635
#4730

▲315東24街近埸街新屋,上下層豪華裝修,瓦頂圍樣樣鐵維板外牆,價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價$82,000 可建新屋,已有設計藍圖,可建3,000呎,七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋,四睡房及獨立一睡房單位,特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地,價$109,000 5290 DOMINION ST,星期六2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋,價$162,000

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話
325-6075

傳呼機
680-7089

△179 E 64街角地 44x122 最近全部裝修,正層兩房入廳,土庫完成,廚房齊全,屋主急賣。

△四五七東19街,兩房一廳,土庫完成,廚廁齊全。

△兩年新屋,好地區,5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS) 開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通,學校商場

▲2057 E. 8th 街近域多利,近百老滙,西人屋主,新裝修,地33x[illegible],三房一廳。

△三〇一東一街上面三房一廳土庫完成,二十多年屋,開價十萬余機會難逢。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

陳若松

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位,每日生意六百元,開價六万

▲二埠706-710 12TH ST. 商業樓宇,66尺濶地,兩層,價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館,大停車場,45座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房,地大,廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大,四年新,新商業樓宇,好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大,75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55,號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

馬國輝

公司電話: 876-8841
FRANK MA 住家261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 421-3430

蘇迢毓

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋,5850 ORMIDALE 近京士威,土庫完成地大15万餘

◎七年新,24街夾緬,十万餘。

◎18年五房,49街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎唐人埠平屋五房,八万餘。

◎二街近域多利四房八万餘。

◎三房地大25.年,45夾乃磨,十万餘。

◎本汝比親區域市屋,三房,七万餘。

◎雲東區二房標準地七万餘。

◎29街夾乃街三房土庫八万餘。

◎48夾緬街三房夠地八万餘。

◎西區近海邊廿單位栢文高收入,一流設備,九十万餘。

◎西區石屎大樓二百單位,三百万元。

公司:872-2604 馬健山 JEE MA

(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.

住宅:433-4255

▲39×120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23街

▲38.年新近乃街,樓上三房,樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲CLOVERDALE 唐餐館,生意連實業出讓,開價五十萬。

▲CLOVERDALE 旅店,生意連實業,每年生意超過二百萬,開價二百六十萬。

▲MAIN 夾41街,開價九万餘,業主急賣。

公司電話: 437-9431

住家電話: 263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE

余昂禧

▲三層另五組栢文,街角好地,最好投資廿六万五千。

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房,土庫完成兩睡房開價11.万七千

▲雲東區屋由七万五元起。

▲兩睡房屋,保養好有土庫車房,近三街夾冚孖梳,開價八万九十。

▲兩睡房屋近41.街及JOHN OLIVER中學,部份翻新土庫另有兩睡房,開價十一万二千。

▲魚舖兼營入口食物,位於VICTORIA DR. 生意好,開價七万五千。

生意出讓

▲中西餐館,三万八千,一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場,開價四万五千。

▲BASKIN ROBINS雪糕,好生意,利潤高,開價十一万。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話: 876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清

KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ SUNSHINEHILL DELTA 三年新6000尺,室內游水池豪華古屋出售。

▲ SCOTT ROAD 夾72 AVE 二塊地 50x120 出讓。

▲現金願客尋找商業樓

▲ 107 GLEUMORE DRIVE WEST VAN 私人游泳池。

▲ 522 BALLAUTREE PLACE WEST VAN ½ ACRE

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER 取價便宜。

DASON REALTY LTD. 公司:879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家:734·9552

房屋買賣 免費估價

◎乃夾61.,地大,五十五百呎,四睡房,八万餘。

◎菲沙夾59.街,孖屋地,土庫可收租,請還價七万餘

三旺舖六組栢文、三年新潤大停車塲、開價四十六萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊,25x122 開價六萬余

◎京士威夾25.街兩睡房有土庫價七万餘。

△域多利夾33街二旺舖C2十餘萬

△乃夾35街,26年新屋,三睡房,土庫完成,地平正,100'S.

△唐人街11組栢文,開價50萬。

大平賣

△全新孖屋953 sf. 16街(OAK 夾16),每日下午一至三時開放。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU

住家:420-1851

免費估價 420-4962

代理買賣地產物業

PETER SO

蘇肇祥

住宅:879·1845

直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

▲全新屋,九万三,千二尺,好地點平通全市,快手就有。

▲入息屋九万五,六房三廳,新裝修,機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾,十七万。

▲臭林街收租屋三層,九万元。

▲本拿比10年屋十三万,環境清靜。

▲商業樓,樓上七房樓下二舖,十七万。

▲商業舖位四間,租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位,夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40位好生意,地點旺,三万三。

▲唐餐館有酒牌,60位,五万三

▲商業磚樓,舖位三間,兩大住宅單位,36万。

▲餐館24位,特價二万。

▲三房堅固屋乃夾35價七万餘

▲樓上兩房,可作三房,有土庫,大陽台,40呎地,域多利夾36街,價八万一千五。

▲商業街角地皮,面積五千八百餘方呎,樓上可作住宅,樓下可建菓仔舖或餐館,價六万餘

▲西人建築師唐人街新屋,樓上三房,樓下一睡單元。價13.万余

▲樓上兩房樓下兩房兩浴室,全部翻新西人屋,乃夾25.街,價九万餘。

▲新屋五房三廁二廚,域多利夾13.街,價十五万餘。

▲樓上三房,樓下二房,廚浴齊全,樓下月租四百,13.夾京士威價八万餘。

▲樓上樓下各二房,各廚廁齊全,孖屋地,米崙,維多利亞夾16.街,價九万。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司:687-7979 住宅:325-0527

◎有一「錢」途汽油站實業出售,地寬205'X114'=23,370 平方呎,目前有租收,或收回,改建十多間舖位商場,穩坐收租,業主年屆八十,志在退休,開價四十三万,是投資者良機。

◎新屋十三年,尚地區,建築面積共二千八百方呎,上下層共六房三廳,三水厠,近16街夾乃街,開價十七万八千元。

◎新屋一連三間,正在建築中,位域多利街夾京士威,可由買主挑選圖則,材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓,位政府事務發展之商業區,地寬廿五乘壹百廿二尺,可做各種零售或批發生意,可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意,人山人海,有租約,「錢」途非常好,因業主志圖別業割愛原讓,僅定價十二万九千元,是發達機會。

◎唐人埠地王餐館,老招牌,半年賺錢,約百多座位,設備齊全,有長租約,因業主年老退休,如此機會不多,開價十四万九千元。

◎「積善花園」租聯屋出售,有一睡房,兩睡房,三睡房多種獨立單位紅磚外牆,地下停車場,設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶,買的好地方。

◎效外中西餐館,位軒尼市中心,經營已十年,有酒牌照,餐廳可容納一百多人,兼送餐,有大停車場,因股東太多,割愛廉讓,開價七万九千元,三万多元就可接手經營。

許猻少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話: 274-7221 (24小時)

住家電話: 274-9797

滿地可實業公司

▲列治文區十年新屋,60x120 地2686 實用面積,四房三浴室遊戲室家庭室,特大厨房(22'x11') 打理一流,交通方便,廉價十[illegible]万九十。

4035 CAVENDISH DRIVE 列治文區VICTORY PARK 三年新三房,兩個半浴室,家庭室光猛新款屋廉價出讓,適合小家庭或退休夫婦,開價十二万八千,可立刻入伙,歡迎來電詢問。

7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區,八年新兩層屋,近FERRIS小學,四房三浴室,內外全部翻新,部份全新地毯,向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15万九十。

▲9600 LONDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋,四睡房,兩個半浴室,家庭室,地大62'x116' 實用面積約1850方呎,園林花園,環境幽靜,屋主退休急賣,價十二万三千九百。

楓葉如丹話「棲霞」

溫　珊

在中國江蘇省南京城東北處，有一片秀麗的山嶺，每當秋季來臨，楓葉如丹，層林盡染，宛如朵朵紅霞。那裏便是著名的棲霞山。

棲霞山風景優美，以秋色獨特著稱。再加有像棲霞古寺、舍利佛塔和千佛岩等那樣馳名江南的古蹟，令許多遊客駐腳，是南京著名的風景區之一。

棲霞山古稱攝山，因產藥草，可以予人滋潤攝（養）生，故而得名。它共有三峯，中峯最高（海拔二百八十四米），稱鳳翔峯，東、西峯分別爲龍山和虎山。它北臨浪浪長江，東西兩側地勢比較平坦，所以棲霞山雖不高，但給人以奇峯突起之感。

到了南朝時，因建造了棲霞寺，棲霞山之名便由此而生。棲霞寺座落在遙遙峭的棲霞山中峯西麓，四週綠樹環繞，龍牆圍護，寺內紅閣高聳，金匾耀目，飛檐凌空，莊嚴而又肅靜。它距今已有一千五百年的歷史，與山東長清縣、東南的靈岩寺，湖北當陽的玉泉寺，浙江天台山南麓的國清寺，在隋唐時代並稱爲中國佛教「四大叢林」。

步入棲霞寺山門，經過彌勒殿，便是氣象宏偉的毗盧寶殿。迎面神台上的毗盧佛像身高近五米，連須彌座在內高達八、六米，通體貼金。侍立兩邊的梵天、帝釋等菩薩塑像，也都金光燦燦。和走出毗盧殿，可直達藏經樓，室內佛龕裏供有玉佛，相傳出自緬甸。室內兩旁藏有佛教之經、佛、論。且有鑒眞和尚的紀念物品。

舍利塔在棲霞寺左側，是隋文帝楊堅、印度文化交流的特徵，是寶貴的歷史文物。

堅埋葬舍利（佛骨）的處所。距今已有一千三百八十年歷史，塔爲五級八角形，雖經千年風雨，仍巍然屹立。塔身的浮雕，人物栩栩如生，以其雕刻見勝。

棲霞山的千佛岩，是南北朝佛教藝術產物，始鑿於梁武帝二年（公元五三六年），已有一千四百多年的歷史。在棲霞寺後的岩壁與山頂上，佛龕密集，佛像有五百一十五尊，號稱千佛。刻工精美傳神。

棲霞山環境幽靜，風景雅緻，又有名寺古刹，佛像羅列，所以歷代王公貴族，常有在棲霞營建館舍、修築廟宇的勝古蹟很多。在棲霞山西邊的甘家巷及附近的農田中，有六朝梁、陳時期蕭秀、蕭蟾、蕭景等帝王貴族的墓碑、石柱和石獸等。這些珍貴石刻，已在風吹日曬中渡過了一千四百個年頭。它們不僅表現了中國古代石雕的藝術特點，而且其造型反映了中國南朝時期與波斯、希臘、印度文化交流的特徵，是寶貴的歷史文物。

蘇東坡與宜興紫砂壺

江　朗

宋代大文豪蘇東坡一向以登名山、訪勝著稱。居住宜興，當地有人邀請他打算在宜興「買田」，買下一小園，種柑桔三百本」，爲的是「閉門讀書，觸景生情，一時激起鄉戀，脫口讚曰：「此山似蜀。」蘇東坡是陽羨（即今宜興）吾將老，從初只爲溪山好。」他種桔的願望的話，很快流傳民間。此後，人們後來雖未實現，可是便將「獨山」改稱「蜀山」。現蜀却與宜興紫砂壺結下山南麓猶有東坡書院及傳爲蘇東坡一段因緣，後世傳爲手迹「似蜀堂」等大字匾額遺存。佳話。

據說，蘇東坡是飲茶的行家，離宜興縣城東南對茶具尤爲考究。當時宜興市面上十三公里的鼎蜀鎮，各式各樣的茶壺，他都不滿意，因是宜興紫砂陶的發源此就自己畫了一把提梁式的紫砂壺地，鎮以鼎山和蜀山，請高手製作；壺成，他極爲喜愛得名。這兩座山相距，常自烹茶品味，自得其樂。蘇東不過二里，中間隔着坡飲茶的時代，茶葉是製成半發酵一條溪水，東西對峙的膏餅，飲用前先把膏餅碾成細末。相傳蜀山這個地名，然後煎煮。他寫有一首著名的「汲江煎茶」：「活水還須活水烹，就是由蘇東坡起的分義勇武安王磕派子孫」，就躍居第五把交椅。

二、某些特殊知識和技能是宋江的主要輔佐力量，受到了特殊對待。吳用因爲「讀些孫吳兵法」，能夠執掌兵權，調用將校。公孫勝「有鬼神不測之機，呼風喚雨之法」。他們就排在三、四位。

三、世系顯赫符合封建社會的正統觀念，自然受到推崇。如關勝，論武藝，論職不如呼延灼，但因他是「漢末三勇武安王磕派子孫」，就躍居第五把交椅。

四、看上山前職位尊卑。朝廷部將投降梁山的共二十一人，在「天罡星」中列十一人。

五、適當考慮武藝強弱。武松主要是由於他武功不如林冲，論職不如呼延灼，但因他是「漢末三勇武安王磕派子孫」，就躍居第五把交椅。

六、宋江的個人好惡、與宋江的親近程度是排座次的一個比較隱蔽的重要因素。

清朝統治中國以後，採取「閉關自守」的政策，海禁不開，外國文化也無由輸入。一八四〇年鴉片戰爭以後，由於要同外國人辦交涉，一八六三年以後，先後在北京等地設立了同文館，聘請外國人任教和譯書。譯有《萬國公法》、《拿破侖法典》等。

隨着甲午戰爭（一八九四——一八九五年）失敗，中國人開始向外國尋求振國之道，於是對外國的社會科學和文學名著的翻譯發生了廣泛的興趣。在這方面作出重大貢獻的，當推嚴復、林紓和魯迅等人。嚴復（一八五三——一九二一年）譯了《天演論》、《原富》等書，介紹了西方哲學、政治經濟學方面的名著。他提出翻譯的「信、達、雅」的要求，一直到今天還被中國翻譯界認爲應該遵循的幾條翻譯標準。林紓（一八五二——一九二四年）本人不懂外文，却與別人合譯了英、美等幾個國家的文學作品達兩百種之多，總數在一千兩百萬字以上，其中著名的有《巴黎茶花女遺事》等。魯迅（一八八一——一九三六年）在日本留學「棄醫從文」之後，譯了《月界旅行》、《地底旅行》等，他的《摩羅詩力說》，介紹了拜倫、雪萊、普希金；《域外小說集》介紹了俄國、東歐、北歐的文學作品。

中國翻譯發展小史

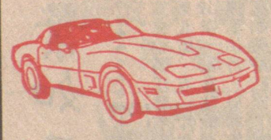
史　輿

在中國，翻譯是有着悠久的歷史的。遠從公元前的西周和先秦時代起，就設有稱爲「象寄」和「象胥」的通譯官。《禮記．王制》中稱「五方之民，語言不通，嗜欲不同。達其志，通其欲：東方曰寄，南方曰象，西方曰狄鞮，北方曰譯」。隨着漢代與北方匈奴的交往，作爲通譯人員的「譯」，就代替了周、秦時代的「象寄」和「象胥」。到東漢，有人開始譯述佛經，又在「譯」字的前面加上了一個「翻」字，遂成「翻譯」，沿用至今。

中國從漢哀帝元壽元年（公元前二年），才有翻譯的記載：相傳最初爲口譯《浮圖經》。到東漢明帝永平十年（公元六七年），中天竺（今印度）僧人迦葉摩騰和竺法蘭合譯了《四十二章經》，成爲中國翻譯佛經的開始。

在苻秦時代，中國出現了第一位佛經的大翻譯家鳩摩羅什（公元三四四——四一三年）。他原籍天竺，父親是天竺人，母親是龜茲（今新疆庫車）王的妹妹，他本人出生在龜茲，後秦弘始三年（公元四〇一年）姚興遣使迎至長安，尊他爲國師。他在長安建立譯場，與守由於，外，、官。譯人開譯譯譯

百達車身修理廠
HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (& HAWKS ST.) VAN.



新張期間 七五折優待

○經驗技師主理
○採用世界著名杜邦漆油
○工夫精細、保證滿意

☆免費車借用☆
ICBC
賠償工作 舊車翻新 局部補油 全車噴油

六日營業
8:30 － 6:30
星期六 10:00-5:00

電話：251－9119

中華煤氣電器公司
電話：253－5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅・商業・餐館・

1. 煤油爐改裝天然煤氣（聯邦政府補助）
2. 卓詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改厠工程負責，工精價廉

孖寶電器冷器
電話：321－4482 24小時服務

政府註冊修理安裝 專業技師保證妥當
雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
製雪機 凍櫃 微波爐

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659

僑胞・特價優待 經驗技師 政府牌照 雪櫃爐頭 洗衣乾衣機 買賣新舊 房屋改建 內外油漆 土庫間格 車房陽台 大小工程 工作細緻 包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包君滿意 瓦仔水潤 房屋改建 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價

電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

榮昌裝修公司

電器安裝 土庫間格 水泥鋪路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 柘文護理 舊屋翻新 工精價廉

電話：874・8043
（廿四小時服務）

永成裝修

政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 厨房櫃仔

電話 875・0659 余

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修新舊 室內油漆 土庫間格 工作細緻 電話 874-6915

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 砌路面磚 水泥砂石 土木工程 厨厠改建 大小工程 價錢特平 免費估價

電話：430・1089

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

專通渠道
日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管急通 漏水更換 水管阻塞 電爐修理 電器安裝

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

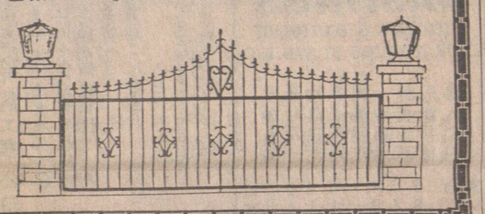
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

電話 873・8821 住宅 324・5913

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：
＊防盜窗花＊＊鋁質欄桿＊
＊鐵閘扶手＊
大小鋁質・鐵質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・

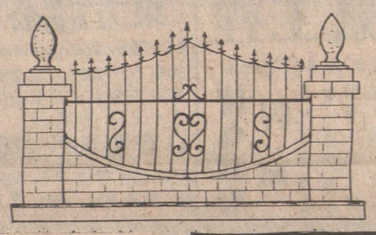
電話：日430-4552 晚325-9541



長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆 鋁鐵欄桿 鐵閘扶手 防盜窗花 外牆水電 厨房工程 大小工程 價錢最平 歡迎查詢

電話：681-4939, 291-2155



恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

新免政府牌照 商業建築 土庫間格 栢文護理 水電工程 瓦仔水潤 水喉更換 櫥櫃裝飾 油漆瓷磚 水泥鋪路 土庫間格 電器安裝 舊屋翻新 工精價廉 車房修理 土庫間格 家庭電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃爐 專門修理 舊屋翻新 內外油漆 土木工程 厨房櫃仔 油漆磁磚 修整水喉 厨房櫃仔 土庫間格 水泥砂石 大小工程 內外油漆 瓦仔水潤 房屋改建 包君滿意

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

免費估價 換家庭水喉 專業修理 政府牌照 熱水爐 餐廳 $290.

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建麗華新屋，兼商業鋪位，監團申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。
△新屋，地33x120上下完成，十二萬九千。
接建標準新屋，全球最平。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平盤商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺鋪位，適做餐館及唐山付貨店各項生意，取十萬元。
△市區43組栢文出售，收十五萬。
△市區14年有地下停車場43組栢文，年收二十二萬租，急售。

承建新屋 胡關誠建築公司

接建華麗新屋，保證材料上乘全部高級技工，建築貸款免首期一建築新屋可為你節省萬多元一

電話：873-0507
中英時傳：667-0919（留電話）

生記煤氣工程

專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437・4894

李華建築公司

土庫間格 承建新屋 內外油漆 專做灰板

電話：685・3653

四海油漆

專接油漆工程及小型裝修

電話：437・9692

炳記
1976
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司

車房陽台 花園圍牆 水喉厠所 土木工程

電話：321-8504

多途電器
DORTO ELECTRIC

日夜 8726・0549 8813 政府牌照 住屋裝商業 安裝電火 洗修理乾衣機 電爐

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價

電話：325-5459

A. CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

電話：291-0505

承接大小工程 土木工程 商業住宅 新舊屋裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

緻新建築公司

電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526

特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

捷美設計室
437-3787

房屋建築設計照牌發展查詢顧問

嘉倫裝修

內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋

電話：437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋 裝修油漆 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

昇記裝修

土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 厨櫃家俱 無任歡迎

電話：879-3643

專門修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 家庭電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃爐 專門修理

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460

舊屋翻新 陽台改建 房屋土庫 長期保養 瓷磚外牆 水泥砂石 內外油漆 土庫間格 車房修理

宏海建築裝修

商店住宅 新建修改 專業補漏 長期保養 快捷妥當 免費估價 電話 2910・9861

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閒下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 商業住宅 新舊裝修

電話：873・2566
321・5819

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請新舊屋翻土庫間格水電工程

自動車門 精裝修

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木油漆裝修工程

五時後電話：321・1388

吳洽・

張記裝修

土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理

日電：521-9121
夜電：872-6841

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

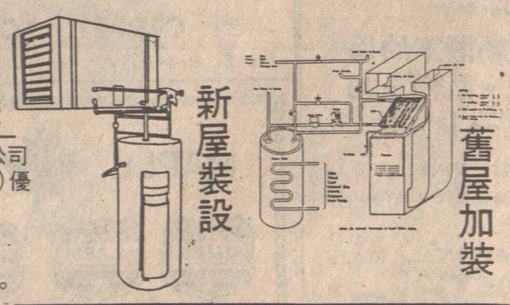
另有長期合約修理小型栢文

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 厨厠磚砌 水泥路面 水磚砂石 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加裝 各項修裝

美藝屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國・粵・英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
海中閣牌 Hydnacoil 水力冷暖氣機

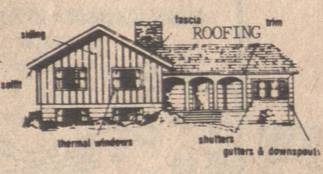


$1,899 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改爲本公司的水力冷暖氣系統(只需要一日安裝時間)優點特多。
廿保年養
冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。
無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。
有C.S.A. 註冊證明,政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★
本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用
★特別鳴謝九月份已安裝顧客★
林先生-5949 KNIGHT VAN
高先生-1126 E. KING EDWARD VAN
歡迎來電或駕臨詢問

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商廈＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
★特別鳴謝九月份工程顧客★
李先生-5435 CHAMBERS, VAN. (新屋建設)
黃先生-3243 KITCHENERVAN (新屋建設)
蘇先生-7923 11TH AVE BNBY (內外裝修)
本公司的信譽，貴客們的保障。

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8



AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN ESSO CHEMICALS

專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水溝
雙層玻璃窗鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

金星富麗彩畫

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
TEL: (604) 872-8732 324-4489

本月起清倉存貨
大特價兩星期
由 20%-50%

有藝術屏風，橫枋，龍鳳雙喜，宮灯玄關雲頭花邊，高級九龍壁，及各類掛畫等。

裝修設計酒樓，餐館承製宮殿裝飾藝術。鏡屏掛畫，招牌廣告。

布政司強調港香再進邁度
向英聯邦國家闡釋
協議社持維要素會

港中教育運作有別
本港獲得獨立發展機會
港督指出教育質素重要

【本報特訊】港督尤德爵士昨在香港城市理工學院開課儀式上對關注一九九七年後香港教育制度的人士重申，中英關於香港前途的協議草案已經以明確字眼，列明現行制度的要素會繼續維持。

尤德爵士表示，本港現時所應用的教育標準和海外教學材料，都會得到延續，前往外地接受教育的自由也可保持。因此，協議草案提供了一個健全而穩固的基礎，讓香港繼續發展符合本身需要的教育制度，這可以確保香港仍會具備所需的專業才能與技巧，可以保持及改善在本港參予活動的國際經濟貿易環境中的地位。港督指出，香港的教育運作會與中國其他地區有所分別。

港督稱，本港教育制度的質素和路向，對於本港的未來至爲重要，因爲這是擴闊年青一代視野及發展他們想像力的主要動力。若本港要維持在這個高度競爭的世界地位，本港必須培養專業、科技、管理及行政人才。他表示有信心城市理工學院在達到這個目標方面，會作出重大貢獻。

他稱，在未來四年內，這個校舍可爲二千五百名全日制及同等數目的部分時間制學生提供學位。未來城市理工將加以擴展，包括各類學位、專業文憑、高級文憑及高級證書之學科。爲配合本港的社會、工商業及政府的需要，所有課程都會着重實踐。

港督在致詞及揭幕後，由城市理工學院長莊賢智及鍾士元爵士陪同下，參觀學院的英文會話課程學習室及電腦班，其間港督更親自與一部播音的電腦對答，並向電腦課程的講師表示他對電腦這門科學甚感興趣。

在昨晚城市理工啓課儀式晚宴上，學院校董會主席鍾士元爵士及院長莊賢智分別致詞，指出城市理工的成立進度比預期的快，在現時已擁有五百名全日制及七百名部份時間制的學生，分別攻讀會計學、商業及管理學、電腦學、社會行政學、語言學、數學及科學等課程。

⇧港督尤德爵士主持香港城市理工學院啓課儀式後，與一部電腦「交談」。

港聞

物業市場複雜多變
提供獨特研究例子

布政司指出：「香港」的沃土。」

多年來已成爲估價專業人士和鑽研此門專業者 他說：「再者，近年本港物業市場複雜多變，爲估價師提供了一個獨特的研究例子，尤以基本值作絕對轉變和相對轉變的方式爲然。」

這次會議由香港政府主辦，差餉物業估價署負責統籌。

在這個估價服務的成本效用爲人密切注視的年代，這次會議的目的是使英聯邦國家物業估價部門的首長可以共聚一堂，討論及交換意見和技巧。

英聯邦國家估價部門首長會議首屆於一九七七年由馬來西亞主辦，在吉隆坡舉行；第二屆在一九八〇年由加拿大主辦，在渥太華舉行。

⇧布政司夏鼎基爵士昨日在麗晶酒店舉行的英聯邦國家物業估價部門首長第三屆會議上致詞，左爲差餉物業估價署署長彭敬修。

議員問外相
香港公務員退休金問題

【本報特訊】在英國國會復會的第一天會議上，工黨議員羅拔·比利要求外相賀維爵士，就英政府將採取何種措施去保障九七年後香港海外公務員的退休金問題，發表聲明。預料外相會在星期三作出答覆。比利議員亦詢問有關香港的儲備金問題，包括儲備金的數量、存於何處？及九七年後儲備金的擁有權問題。

珠寶行劫案
找金行東主

【本報特訊】澳門長途電話：澳門警方急欲會晤一名金行東主，協助調查本月初發生之珠寶行劫案，該宗劫案發生於本月一日下午四時四十五分，三名劫匪行劫柯高馬路一珠寶行，一名疑匪當場被捕，其餘兩名於事後逃返大陸，其中一名不久在石岐被公安局人員拘捕，解返澳門。另一名亦於前日在珠海被捕，於昨日解返澳門，自三名疑匪被捕後，經警方嚴密偵訊，懷疑一金行東主與案有關，但該東主於日前已失踪，現警方正追尋其下落。

公司被虧空二千萬
職員舉家去如黃鶴
警方知會國際刑警緝拿

【本報特訊】港島總區刑事職員未有上班，東主於是致電其寓所找他，但無人接聽，追查下該人已舉家離開本港，但目的地不明，心知不妙，再徹底翻查賬簿，發現公司於一九七九年至八四年初的賬目被人做了手脚，虧空了公司接近二千萬元的鉅欵，東主於是向警方報案。

經調查，涉嫌虧空公欵的高級職員於半年前已有安排家人移民的計劃，由於賬目於五年前已開始被虧空，因此相信該職員恐事情敗露，於半年前已預謀離港，待事機成熟後即離開本港，警方相信他已先後將鉅欵滙往外國，有關調查仍在進行。

至本月十日，公司一名高級職員，但相信他們已舉家離港他往。警方已通知國際刑警知會各地警方協助追緝，迄今未有人被拘捕。

發生訛騙案的証券公司在証券界頗具聲名，股票交收銀碼頗大，由於東主甚信任其中一名高級職員，並由他打點一切，但近期發現公司賬目出現問題，乃起疑心。

至本月十日，公司一名高級職員未有上班，東主於是致電其寓所找他，但無人接聽，追查下該人已舉家離開本港，但目的地不明，心知不妙，再徹底翻查賬簿，發現公司於一九七九年至八四年初的賬目被人做了手脚，虧空了公司接近二千萬元的鉅欵，東主於是向警方報案。

⇧港督尤德爵士主持香港城市理工學院啓課儀式後，與一部電腦「交談」。

大坑睦誠道建築地盤
工人觸電喪生
掘泥時可能掘着電纜

【本報特訊】昨下午三時四十五分大坑睦誠道一個政府宿舍地盤，一名工人在四十呎深之沉箱工作時，一時不慎，觸電暈倒，送抵鄧肇堅醫院時已證實不治。死者名馬友利，卅一歲，五年前從大陸來港，在港並無親戚，與友人同住上水安置區卅座 工作，懷疑可能是在掘泥時，誤觸電，致觸電及兄長在海豐，其父則 纔喪生。

⇧死者馬友利。

聯合聯絡小組人選
中英雙方心裡有數
安子介說待正式決定後便公布
市民大把機會對基本法提意見

【本報特訊】中國政協港澳區委員安子介昨日指出：由於目前離中國頒佈香港基本法的日子尚遠，香港市民有很多機會表示意見，所以不必在中英正式簽署協議之前太急於研究基本法的問題。

安子介昨日上午在主持韓國傢俬海港中心陳列室開幕禮後強調：制訂基本法乃是中國本身的事。

不過他說：港人目前實不必太急於有關制訂基本法的問題，因爲有關方面已表示過，約在九〇年左右才頒佈基本法，距今尚有一段頗長時間，港人盡有機會表示意見，同時中英協議已列明協議內容必將列入基本法之內，故此港人不需急着要將基本法「催生」。

他建議在中英正式簽署協議之後，才展開討論基本法的問題，而政協港澳委員會在適當時間內發表有關的意見。至於中英聯合聯絡小組成員的人選方面，安子介透露：中英雙方目前已「心中有數」，待正式決定後便會公佈。

此外，安子介又指出：港人應多些了解中國城市經濟改革問題及有關的新政策，因爲此一改革對香港將具有好的影響。

另一方面，韓國駐港總領事金正勳及韓國傢俬總裁韋相植在開幕禮上均表示，中英聯合聲明已消除了維持香港的陰影，使香港繼續成爲太平洋區的重要經濟中心及重要的國際城市，韓國商人將加强與香港的經濟友好聯繫，並希望透過香港向中國大陸開拓產品市場。

⇧安子介、倪少傑與韓國駐港總領事金正勳主持傢俬中心陳列室剪綵。

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府(註册)號碼 U.S. PATENT NO 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 駝名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

昌元公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
駝名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨 雪豆・蓮藕 生薑・蒜子 芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵 杭州菊花露
台山即食米粉 長江牌清水蓮藕 6X5oz.
抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸480z

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
代理運到：台灣頂好公司新園口新鮮瓜菜中西什貨冰凍魚蝦燒臘肉食 揪手鹵味生菜
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎。
地址：五三五哥亞街 電話：六八九—七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
駝名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
及用及价观 馆新・参 餐翻计宗来 有旧设大请 尽及备式价 有具装货估 应用馆・作免费 备式餐 俱新办工 司店承革廉・ 公货・改低 本什具 做银
848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668

泰興有限公司 加屬 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯰魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

△7775 THORNHILL DR. 近域多利，三睡房靚屋，開價十萬九千五百。

△一睡房栢文#104-265 E.15 AVE. 開價五萬二千。

△16座位咖啡室，2817 西百老滙街，開價一萬五千。

△全新五睡房靚屋，地33x135 5737 BERKELEY ST. 開價十八萬九千九百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十三萬九千九百

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房士庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

南金比區最佳選購靚屋

4977 CAMBIE STREET

星期六，日下午二至五時開放，1675 平方呎，正層兩睡房及書房，三望窗，土庫完成大睡房及娛樂室，有圍欄，車房，地大63x125 抵寫數分鐘到市中心，出價出售，廿二萬九千五百 M.L.S.

請電：MERINA JACOBSON 270-8831
晚上：271-7457

建築師自住靚屋

6260 RUMBLE ST.S.B.BY.

星期六，日下午二至五時開放，兩年新靚屋，建設好，材料上乘，三睡房，三浴室，樓下完成三睡房，有風景，近快速鐵路車站，抵售十四萬九千九，業主可接充舖期。

請電：ART JACOBSON 270-8831
UNITED REALTY LTD.

出賣

唐人街新屋
上下完成兩人連排師材料上乘價十三萬除 843 PRIOR 逢週末開放，電話：879-1845 蘇洽多活

翻新靚屋自責
近菲沙27街地點適中交通方便，樓下獨立門戶，樓上下各有兩房大廳，廚廁浴設備俱齊，中小學校俱近，價廉，有意請電：876-1264 留洽看。

平價冰櫃出售
COASTAL APPLIANCE STORE 各喱新舊冰櫃，大宗選擇，並有洗衣機炎餐爐抵保好用，
5790 VICTORIA
324-2200

汽車出讓
73年白色 CORVETTE 出售
850 元 84 年 [illegible] 出 6400 [illegible]
255-[illegible]

時鐘平價出售
各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電 875-8796。

代侄女徵男友
中國女年20及25歲，西貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕為友，有意請電 251-1429。

西區屋急責
11號西41街兩房加屋無上庫地32乘112尺價八萬三千九呎。6907 DUNFDIN ST. 急責。

吉屋租售
南本那比 RUMBLE ST. 有三房靚屋租售。租：六百元售：銅萬捌千元。有意請電 438-9031 洽。

平屋出責
▲3252 RENFREW ST. 四睡房 33x121 價八萬六。
▲125 E.27 AVE. 三睡房 25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 873-8591 梁志榮 261-8388。

往屋急責
▲華宮比三房大屋，近SFU 土庫一房單位地湖五十呎。6907 DUNFDIN ST. 急責。
▲雲克區兩房翻新靚屋土庫兩房單位鄰夾25街九萬給
▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE區廿一萬給。
▲雲峰四十呎兩地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資
▲十屋息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS 快車站，利息十一厘。
▲雲峰廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY 話鋪卅餘萬立業責業 FRANCIS 324-3888 徐事城：291-9058

兩間靚新屋出售
一流意大利建築師建設，材料上乘，位于 KAMLOOPS 夾 PANDORA 街角位置，地大 33x122 有五睡房，上下層完成，圓形樓梯，雲石窗框，熱水暖氣，橡木廚櫃，屋上半部裝 VINYL 外牆板，石屋圍牆，有山景，近學校巴士站，購物及公園，離喜士定夾乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地色，詳情請美語電 874-7502 或 6874-1985 傳呼機 6122 SAM ZAVAGLIA

新屋週末開放

2106東42街紅瓦頂，熱永暖氣
2141東52街紅瓦頂，熱水鍍氣，圓形樓梯，雲石壁爐，磁碑廚房厠所地台，雲石洗面盒，橡木廚櫃，設備一流，土庫完成，一十四百餘呎，標準地。譚清華 327-3433。
達新實業燕梳 879-6331。

新屋週末開放

列治文七房大屋 25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 873-8591 梁志榮 261-8388。
列治文區兩層半屋，每連有三睡房三浴室，11年新，保養良好，地點一流，投資良機，每逢叫價12萬給，可分開或一齊買，請電 C PRIATEL 271-1258 J.BUDWORTH 277-9594 或用中文電許太 274-9797 MONTREAL TRUST.RMD. 274-7221 (24小時)

商業

新大屋屋主出售
位于本埠3096 EUCLID ST 交通方便，兩個街口到 KINGSWAY，正樓一千五百餘尺地下千餘尺，共五大睡房，兩廚，三套浴厠俱全，高大雙車房自動門，有單屋者請來參觀，週末開放，價錢相宜。電話：438-2256。

湖邊別墅出責
近100 MILE，1.2 畝地，三睡房，一千五百尺，開價七萬七千。電 112-5934-4529。

埠邊士多出讓
前舖後居，用具新，日營三四百，東主有事過埠，急讓，一萬二千元。請電話洽，467-1732。

雲島黨近埠酒家生意或實業出讓
新型建設，座位一百六十，淵大廚房停車位數十，用具一切上等，如開設茶市，生意更佳，東主經營九年，現因健康問題，故將出讓，有意請電話雲高華：681-3840 黃生。業主下午四時：112-7481-1722 鄭生。

沙省餐館讓急
全新裝修六十座位唐西餐館連物業，樓上住家。東主經營八年，生意興旺。現擬回港發展新成本急讓十萬零九千元。(306)453-2540 CARLYLE SASK.

洗衣舘急責
331 E.COLUMBIA ST. SAPPERTON NEW WEST. 營業額三萬給，乾洗及漂洗機，價二萬給。

沙省
雷振打埠心新餐舘裝茶樓，大有前途，因人力不足出讓自責電話 306-522-7764。

雜貨店東主出讓
位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽 4287 FRASER

出租

有屋出租
四房一廳，廚厠爐頭各樣齊全，近學校交通方便。請電：254-8485。

分租大房
幽靜西區11街近百老滙夾 GRANVILLE 合戚素女性或大學生，租二百五十，電話 734-6829。

土庫一房出租
適合女仕或女學生，廳廚齊全，包水電，交通便，月租二百二十元，晚上請電：321-5277。

新屋樓下出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶，交通方便，近41街及乃磨，電話：435-7359。

兩房土庫出租
短街夾63街光猛土庫兩房一廳，有像俱廚厠爐頭，包水電，月租三百元。六時後請電 324-3503 馮太。

有單人房平租
竹厠雪櫃齊備有像俱，合單身男女或學生，近菊涼夾一街交通方便，請電話：253-6443。

全新屋樓下出租
三房一廳，廚厠浴室齊，另兩房出租近八街夾百老滙，合不吸煙人仕，另單雙人房出租。：254-8651

新屋樓下出租
43街東近維多利夾乃磨新裝修，兩房一大廳設備齊全有意請電話 433-6038 查詢。

光猛土庫出租
63街夾乃磨，兩房一廳，新厨厠，獨立門戶，晚六至九電：873-2060。

新屋樓下單人房
平租，爐頭雪櫃浴室齊，一五六〇號19街東乃街。電話：876-4792。

新屋樓下出租
兩房一廳廚厠齊交通方便獨立門戶蘭菲夾26街。請電：438-0764。

新屋樓下出租
一房一廳廚厠齊交通便，位喜士定東四〇八八號二樓，請午後電 687-4094 約看合學生及小家庭。

一組聯房出租
一房一廳廚厠齊交通便，獨立門戶，對街小學，交通方便。晚請電：437-1027。

新屋樓下
二房一廳廚厠雪櫃浴厠齊全，獨立門戶，對街小學，交通方便。晚請電：437-1027。

栢文出租
一睡房廳廚雪櫃齊，適合夫婦，乾洗機免費，近喜士定夾域多利，包暖氣熱水，請電 254-3781。

細廳租
交通方便，包水電，適合有職業女士或男女學生，請電：876-2676。

土庫大房
獨立門戶，晚六至九電：873-2060。

光猛土庫出租
63街夾乃磨，兩房一廳，新厨厠，獨立門戶，晚六至九電：873-2060。

有單人房平租
竹厠雪櫃齊備有像俱，合單身男女或學生，近菊涼夾一街交通方便，請電話：253-6443。

全新屋樓下出租
兩房一廳，廚厠爐頭雪櫃齊，另兩房出租近八街夾百老滙，合不吸煙人仕，另單雙人房出租。：254-8651

土庫一房出租
適合女仕或女學生，廳廚齊，包水電，交通便，月租二百二十元，晚上請電：321-5277。

分租大房
幽靜西區11街近百老滙夾 GRANVILLE 合戚素女性或大學生，租二百五十，電話 734-6829。

土庫出租
四房一廳，廚厠爐頭各樣齊全，近學校交通方便。請電：254-8485。

土庫出租
兩房一廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毯。有意請電：251-5075。

新屋樓下出租
二房一廳廚厠齊備獨立門口出入，可停車房請電 325-3386。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近京士威，電話：438-5675。

新屋樓下出租
二房一廳廚厠齊備獨立門口出入。請電：438-5995。

士庫出租
兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毯。有意請電：251-5075。

士多出讓
地方寬大，包括多種大型電器，貨物齊全，地點舊旺，電 438-8080 ROBBIE 洽

炸魚舖出讓
開價二萬三千，星期一至五六時前電 682-8331 王小姐洽。

唐番餐館自責
位 TSAWWASSEN 離雲埠行車半小時，設備齊備淡酒牌，獨市生意兼送餐，租平長抗五時後與李洽 943-1121

生意或實業出責
亞省唐商餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電 112-4403。594-5389 馬植洽。

生意攤位出讓
位於雲市中心，現已營業及適合做任何生意，急讓七百元，電 437-0314

唐人餐館自責
本拿比高貴林交界裝修雅緻百二位全酒牌生意日增前境好因人手不足廉讓有意請統七至十 291-1002 黃

埠仔餐舘自責
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，如有意者請自責電話：112-3922。

餐館平價出售
位于BC片的領埠，座位44有酒牌，裝修齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112-4993-8012

商業地實業出責
商業舖現收理汽車地大，50x122 現收租或改建起三層商業樓地點交通好。電話：327-9980。

投資移民良機
溫東一百座位餐舘出讓，環境幽雅，一流裝修，生意穩定，有酒牌，長執，請電：876-4912 關洽。

餐館生意或實業
沙省工商業埠仔各行業齊備，年做十六·七萬淨生意五萬九或連實業13萬九千責自費 306-7477-3482

急售，東主離埠
白石鎮，咖啡館40座位兼食中餐，年營七萬給，開價二萬九，請電：531-6671。

中型果舖出讓
近快速半站鬧大有停車位，租約好，入息穩定，二萬九。電話：434-6816

餐舘連實業出讓
沙省埠仔旅遊區生意穩位60生財工具齊備樓上五大房年做十多萬如有意者自責300 6-469-2318 黃洽

工業區西餐舘
座位四十，開價三萬給，有意請到地路街一八八九 POWELL ST。

菓菜及雜貨生意
出讓，位於高貴林 CLARKE RD 五〇四號，請看後有意才電張洽 2533 353-4038 或 876-4038

中西餐館
于 KELOWNA B.C. 人口九萬商場內，90座位，各式設備齊全，適合家庭式經營，租平，業主離埠，價錢相宜，可低息分期付款，鮮價請電經理洽商 765-1184

餐館自責
取價三萬元，42座位，有酒牌，位于大街 DAVIE 離世界博覽會 EXPO 二街位，生意好設備齊，有租約，請電預約參觀，685-1808，接受合理還價，經紀免問。

屋主自責或出租
位於PNE附近，六睡房兩層，二千多尺，域多利近四街，價八萬一千，電話：875-0758 葉先生洽

新屋樓下租或售
倫格司特近43街新屋樓下二房二廳租五百八十元，樓上七百六十元或全棟售。電話：435-0019。

新栢文出租
一房一廳，廚厠齊備，電閘車房，月租三百九十元，電話 254-2468 或 255-4502。

新屋樓下出租
交通方便 HURNER 街近PNE兩房一廳各樣齊。：254-3780。

樓下出租
一一八〇東31街兩房一廳廚厠設備齊全，月租三百元，有意請電：874-8205。接洽。

樓下出租
近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，業樹。請電話：683-3243。

屋主自責
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話 321-7324，251-5015

屋主自責
26年屋 40x122 地樓上三房一廳樓下二房一廳，價十一萬五千，請五時後電：876-2550 洽。

屋主自責
PNE區堅周士德古一廳兩房上庫一廳一房另洗衣房全舖窗有露台有意請電：254-1824。

屋主自責
東15街近緬南房一廳有花園地下停車場近巴士站及購物商，電 325-6075 或 680-7089 多活公司

新屋平責
上下完成，天窗圓梯 33x122 平地，價15萬給，2017 東13週末開放電 879-1845 蘇多活公司。

梧文出責
近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，業樹。請電話：683-3243。

屋主自責
1795 MCSPADDEN AVE. 價九萬，英語電：324-8415，經紀免問，請預約。

屋主自責
交通方便 HURNER 街近PNE兩房一廳各樣齊。：254-3780。

樓下出租
一一八〇東31街兩房一廳廚厠設備齊全，月租三百元，有意請電：874-8205。接洽。

樓下出租
近乃磨大街巴士方便，有一房一廳，一組合，有意者至 683-2316

新屋樓下出租
交通方便五時後請電：438-6319。

新屋樓下出租
立門口出入有意者請電：872-5874 下午五時後。

樓下一房一大廳
43街夾雜多利，近巴士商場廚厠雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，適合不吸烟，電話 254-2703。

樓下出租
近乃夾41街交通方便二房一廳，舖有地毯，地方清潔，光猛獨立門戶，電話：325-3516。

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，近廳，交通方便近中小學，包水電，請電話：873-1364。

平地土庫出租
位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽 4287 FRASER

光猛高土庫出租
新裝修兩房一廳漏大廚房，新爐頭雪櫃，獨立門戶，交通方便五時後請電：438-6319。

光猛土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近小學校，交通方便。電：321-0297

光猛梧文出租
一大睡房，廳、厨房、爐頭雪櫃、地毯，有停車場，近喜士定街東，請電話日間至晚上十時 872-8940

正層出租
兩房一廳，厨厠浴齊備，租平，適合小家庭或學生，近鬱拔夾京士威，電話：438-9797。

正眉出租
新製修兩房一廳，各自門口出入，近41街與乃街，月租三百八十元。電話：327-5665。

全新土庫出租
京士威近乃路交通方便全新三房單位土庫出租月租三百給細則六時後電：879-8389 羅洽。

西區梧文出租
下午五時後，327-8283。羅太洽。另東區土庫廳房，日間或晚上，請電：327-7164。

光猛樓下出租
兩房兩廳，爐頭雪櫃廚厠齊全，包水電，交通方便，獨立門戶，RENFREW 夾六街。電話：253-9290。

光猛梧文出租
兩房一廳，厨厠齊備，交通方便，環境清靜，有意請電：438-3849。

地下醫務所招租
現成醫務所，條件從優，請電：266-8988。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，RENFREW 夾六街。電話：253-9290。

新屋樓下出租
兩房一廳，厨厠浴齊備，交通方便，近菲沙夾乃路。請電話：879-3042。

新屋樓下出租
50街夾菲沙，兩房一廳廚厠各雪櫃設備樣樣全獨立門戶，電 327-1048。

有平土庫出租
位於PNE交通方便合家庭式居住價錢平各樣齊備，三個睡房。有意請電：254-4588。

土庫出租
兩房一廳，厨厠齊備，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毯。有意請電：251-5075。

新屋樓下出租
二房一廳厨厠齊備獨立門口出入，可停車房請電 325-3386。

新屋樓下出租
二房一廳廚厠齊備，近京士威，各樣齊備，電話：438-5675。

新屋樓下出租
二房一廳，廚厠爐頭各樣齊全，近學校交通方便。請電：254-8485。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近京士威，電話：438-5675。

新屋樓下出租
二房一廳厨厠齊備獨立門戶，對街小學，交通方便。晚請電：437-1027。

栢文出租
一睡房廳厨雪櫃浴厠齊全，獨立門戶，近喜士定夾域多利，包暖氣熱水，請電 254-3781。

一組聯房出租
一房一廳廚厠齊交通便，位喜士定東四〇八八號二樓，請午後電 687-4094 約看合學生及小家庭。

樓下出租
43街東近維多利夾乃磨新裝修，兩房一大廳設備齊全有意請電話 433-6038 查詢。

光猛土庫出租
63街夾乃街，兩房一廳，新厨厠，獨立門戶，晚六至九電：873-2060。

新屋樓下單人房
平租，爐頭雪櫃浴室齊，一五六〇號19街東乃街。電話：876-4792。

新屋樓下出租
兩房一廳廚厠齊交通方便獨立門戶蘭菲夾26街。請電：438-0764。

新屋樓下出租
短街夾63街光猛土庫兩房一廳，有像俱廚厠爐頭，包水電，月租三百元。六時後請電 324-3503 馮太。

兩房土庫出租
LANCASTER 夾43街新屋樓下三房兩廳厨厠全租五百八十元電話 430-0019 分租亦可。

新屋樓下出租
兩房一廳，厨厠爐頭雪櫃齊，近學校京市威夾 SLOCAN 四時後電話：327-3757。

樓上全層出租
19街近蘭菲雪櫃爐頭，清雅幽靜，星期一至五，七時至11時，星期六日全日，電話 874-8820。

獨立土庫
商業舖現收理汽車地大，50x122 現收租或改建起三層商業樓地點交通好。電話：327-9980。

土庫出租
月租一百六十五厨厠齊備，一號一細房京士威近41街 4305651

土庫出租
一流意大利建築師建設，材料上乘，位于 KAMLOOPS 夾 PANDORA 街角位置，地大 33x122 有五睡房，上下層完成，圓形樓梯，雲石窗框，熱水暖氣，橡木廚櫃，屋上半部裝 VINYL 外牆板，石屋圍牆，有山景，近學校巴士站，購物及公園，離喜士定夾乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地色，詳情請美語電 874-7502 或 6874-1985 傳呼機 6122 SAM ZAVAGLIA

土庫出租
兩房一廳，厨厠爐頭齊備，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毯。有意請電：251-5075。

新屋樓下出租
二房一廳厨厠齊備獨立門口出入，可停車房請電 325-3386。

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近京士威，電話：438-5675。

新屋樓下出租
二房一廳厨厠齊備，近學校，交通方便。請電：438-5995。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近京士威，電話：438-5675。

土庫出租
兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毯。有意請電：251-5075。

士多出讓
地方寬大，包括多種大型電器，貨物齊全，地點舊旺，電 438-8080 ROBBIE 洽

炸魚舖出讓
開價二萬三千，星期一至五六時前電 682-8331 王小姐洽。

唐番餐館自責
位 TSAWWASSEN 離雲埠行車半小時，設備齊備淡酒牌，獨市生意兼送餐，租平長抗五時後與李洽 943-1121

生意或實業出責
亞省唐商餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電 112-4403。594-5389 馬植洽。

生意攤位出讓
位於雲市中心，現已營業及適合做任何生意，急讓七百元，電 437-0314

唐人餐館自責
本拿比高貴林交界裝修雅緻百二位全酒牌生意日增前境好因人手不足廉讓有意請統七至十 291-1002 黃

埠仔餐舘自責
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，如有意者請自責電話：112-3922。

餐館平價出售
位于BC片的領埠，座位44有酒牌，裝修齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112-4993-8012

商業地實業出責
商業舖現收理汽車地大，50x122 現收租或改建起三層商業樓地點交通好。電話：327-9980。

投資移民良機
溫東一百座位餐舘出讓，環境幽雅，一流裝修，生意穩定，有酒牌，長執，請電：876-4912 關洽。

餐館生意或實業
沙省工商業埠仔各行業齊備，年做十六·七萬淨生意五萬九或連實業13萬九千責自費 306-7477-3482

急售，東主離埠
白石鎮，咖啡館40座位兼食中餐，年營七萬給，開價二萬九，請電：531-6671。

中型果舖出讓
近快速半站鬧大有停車位，租約好，入息穩定，二萬九。電話：434-6816

餐舘連實業出讓
沙省埠仔旅遊區生意穩位60生財工具齊備樓上五大房年做十多萬如有意者自責300 6-469-2318 黃洽

工業區西餐舘
座位四十，開價三萬給，有意請到地路街一八八九 POWELL ST。

菓菜及雜貨生意
出讓，位於高貴林 CLARKE RD 五〇四號，請看後有意才電張洽 2533 353-4038 或 876-4038

中西餐館
于 KELOWNA B.C. 人口九萬商場內，90座位，各式設備齊全，適合家庭式經營，租平，業主離埠，價錢相宜，可低息分期付款，鮮價請電經理洽商 765-1184

餐館自責
取價三萬元，42座位，有酒牌，位于大街 DAVIE 離世界博覽會 EXPO 二街位，生意好設備齊，有租約，請電預約參觀，685-1808，接受合理還價，經紀免問。

屋主自責或出租
仔屋區，六睡房兩層，二千多尺，域多利近四街，價八萬一千，電話：875-0758 葉先生洽

新屋樓下租或售
倫格司特近43街新屋樓下二房二廳租五百八十元，樓上七百六十元或全棟售。電話：435-0019。

新栢文出租
一房一廳，廚厠齊備，電閘車房，月租三百九十元，電話 254-2468 或 255-4502。

新屋樓下出租
交通方便 HURNER 街近PNE兩房一廳各樣齊。：254-3780。

樓下出租
一一八〇東31街兩房一廳廚厠設備齊全，月租三百元，有意請電：874-8205。接洽。

樓下出租
近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，業樹。請電話：683-3243。

屋主自責
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話 321-7324，251-5015

屋主自責
26年屋 40x122 地樓上三房一廳樓下二房一廳，價十一萬五千，請五時後電：876-2550 洽。

屋主自責
PNE區堅周士德古一廳兩房上庫一廳一房另洗衣房全舖窗有露台有意請電：254-1824。

屋主自責
東15街近緬南房一廳有花園地下停車場近巴士站及購物商，電 325-6075 或 680-7089 多活公司

新屋平責
上下完成，天窗圓梯 33x122 平地，價15萬給，2017 東13週末開放電 879-1845 蘇多活公司。

梧文出責
近金比區寬大屋，樓上一房，樓下三房一廳，新屋頂，新油漆，業樹。請電話：683-3243。

屋主自責
1795 MCSPADDEN AVE. 價九萬，英語電：324-8415，經紀免問，請預約。

雜貨店東主出讓
位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽 4287 FRASER

沙省
雷振打埠心新餐舘裝茶樓，大有前途，因人力不足出讓自責電話 306-522-7764。

洗衣舘急責
331 E.COLUMBIA ST. SAPPERTON NEW WEST. 營業額三萬給，乾洗及漂洗機，價二萬給。

沙省餐館讓急
全新裝修六十座位唐西餐館連物業，樓上住家。東主經營八年，生意興旺。現擬回港發展新成本急讓十萬零九千元。(306)453-2540 CARLYLE SASK.

雲島黨近埠酒家生意或實業出讓
新型建設，座位一百六十，淵大廚房停車位數十，用具一切上等，如開設茶市，生意更佳，東主經營九年，現因健康問題，故將出讓，有意請電話雲高華：681-3840 黃生。業主下午四時：112-7481-1722 鄭生。

埠邊士多出讓
前舖後居，用具新，日營三四百，東主有事過埠，急讓，一萬二千元。請電話洽，467-1732。

湖邊別墅出責
近100 MILE，1.2 畝地，三睡房，一千五百尺，開價七萬七千。電 112-5934-4529。

新大屋屋主出售
位于本埠3096 EUCLID ST 交通方便，兩個街口到 KINGSWAY，正樓一千五百餘尺地下千餘尺，共五大睡房，兩廚，三套浴厠俱全，高大雙車房自動門，有單屋者請來參觀，週末開放，價錢相宜。電話：438-2256。

列治文七房大屋
25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 873-8591 梁志榮 261-8388。

平屋出責
▲3252 RENFREW ST. 四睡房 33x121 價八萬六。
▲125 E.27 AVE. 三睡房 25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 873-8591 梁志榮 261-8388。

時鐘平價出售
各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電 875-8796。

代侄女徵男友
中國女年20及25歲，西貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕為友，有意請電 251-1429。

西區屋急責
11號西41街兩房加屋無上庫地32乘112尺價八萬三千九呎。6907 DUNFDIN ST. 急責。

吉屋租售
南本那比 RUMBLE ST. 有三房靚屋租售。租：六百元售：銅萬捌千元。有意請電 438-9031 洽。

平屋出責
▲3252 RENFREW ST. 四睡房 33x121 價八萬六。
▲125 E.27 AVE. 三睡房 25x110 價七万六，TRANSPACIFIC RLTY 電話 873-8591 梁志榮 261-8388。

時鐘平價出售
各式石英掛鐘，座鐘平價出售，批發零售皆大歡迎，有意請電 875-8796。

代侄女徵男友
中國女年20及25歲，西貌端正，勤儉節約，性格文靜，徵求有上進心男仕為友，有意請電 251-1429。

西區屋急責
11號西41街兩房加屋無上庫地32乘112尺價八萬三千九呎。6907 DUNFDIN ST. 急責。

吉屋租售
南本那比 RUMBLE ST. 有三房靚屋租售。租：六百元售：銅萬捌千元。有意請電 438-9031 洽。

啓事

[illegible] 辦人士一九八五年舉辦會員 [illegible] 現 [illegible] 生 [illegible] 啓 [illegible] SION

本報廣告 大宏力效

請褓姆照顧小孩

聘請會講廣東話的老人家在她自己家裏照顧我們四歲大女孩子住在屋厄治區，或南雲區較理想。每星期五天由上午八時至下午四時，有意請下午五時後英語電：327-6432蔡先生洽。

卑詩埠仔宜請女

企枱一名包食宿，有意者請電雲埠：255-1462下午六時後接洽。

家庭加工車衣

專人上門接送衣料，有經驗車衣可在家加工，件工計薪，電：688-1963或689-2826 DARLENE.

請打雜兼炸鑊

需自備車，有意者請下午二至四時電：576-6222。

埠仔請企枱一名

需有經驗，男女均可，自費電：403-5213-3928。

亞省埠仔請人

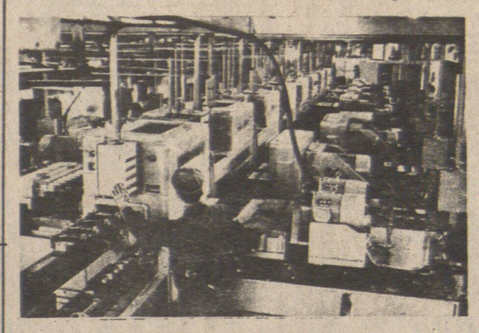
請打雜及廚各一名，工資方面電話內議，有意者請自覽電：403-926-4105。

埠仔請唐西餐正廚一名

自費電話：403-523-3928。PETER洽。

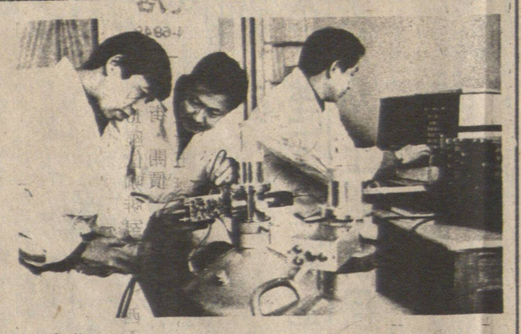
埠仔請廚及打雜

兼洗碗各一名。電話：112-7847747。

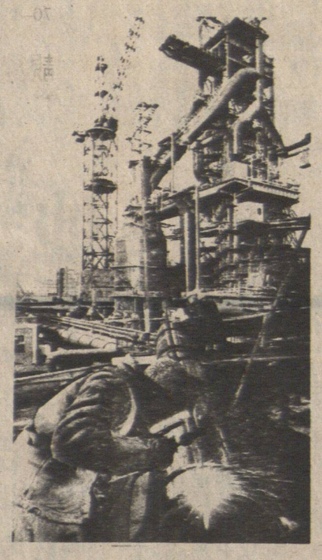


是條一了裝安廠機動發廠造製車汽二第國中產生制控器制控序順用，綫動自工加孔栓螺杆。十六之分百效工高提可，高度精工加，序程

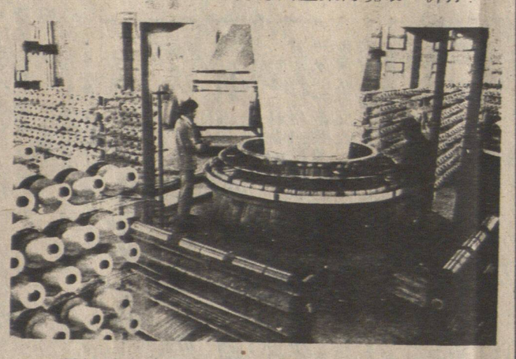
展發濟經國中動推步進術技



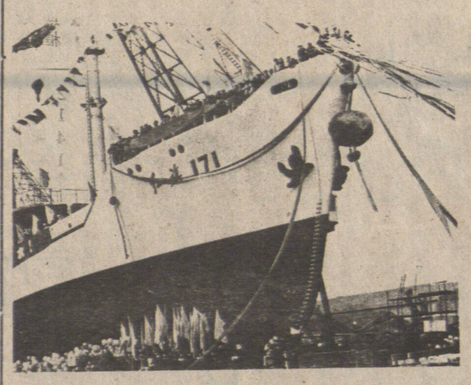
京北——廠工的器儀核產生、究研的大最國中導半綫射X（鉀）硅試測在正員人研科廠儀核料材於用應泛廣已品產種這。能性的器測探體。面方等測監染污境環、析分



高號三廠鐵煉司公鑞鋼都首技新項七十了用採，造改過經爐爲圖。平水備裝術技了高提，術綫管接焊緊加人工，前火點爐高



，備設進先進引 外國從廠二料塑頭汕省東廣機織編的進引縱操在人工是這，布織編料塑產生



生了大牆，新革術技過通，廠船造湖莞徽安。水下輸新爲圖。輸貨洋近級千五造再，力能產

黃新培鳴謝啓事

本人日前以身體違和，入聖約瑟華人醫院療理，在院期間，承蒙黃氏宗親總會西方俱樂部及各界親朋戚友以鮮花果品多次勞煩前來慰問，殊為感謝，現已出院，遵醫生吩咐在家休養，未克一一登門道謝，謹緩數言登報，聊表謝意。

"就憑常識來說也應該改變一下"

VOTE "COMMON SENSE FOR A CHANGE"

HOWARD FAULKMER

ALDERMAN

AUTHORIZED BY: HOWARD FAULKMER

製衣廠請人

招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽。

甄氏合勝堂實業部結束

如有兄弟有份，請帶來股份部來領取，如果沒有部在身，要用當地高等法院取一條批準同意書，有交為合，在登報紙後等兩個月然後來領取。

經辦理人甄文才草

地址八一八號鐵梨街

鄭榮陽總堂通告

逕啓者：本總堂定於十一月四日（星期日）下午一時，在本禮堂召開全體堂員大會，討論事項如下：（一）公議提名明年度各科職員候選人名單，（二）詳核獎學金受獎人名單，屆時希毘仲踴躍參加，共策進行是荷！

全加鄭榮陽總堂謹啓

請注意

JAM MAK

通知所有新舊顧客他已遷到THE HAIR CLUB 407 W.BROADWAY (1 BLOCK FROM CAMBIE)

馬先生多年為男女僑胞洗頭，剪髮，吹髮，電髮，染髮等，功夫一流，服務週到，為了酬謝僑胞，剪髮，電髮和染髮，減1/3，請剪此廣告交馬先生，預約請電874-1017

國際女子排球賽

中國浙江隊

對

卑詩大學雷鳥隊

十月廿九日（星期一）晚上八時

聖母中學

NOTRE DAME HIGH SCHOOL

2855 PARKER STREET （AT RENFREW）

十月卅日（星期二）晚上八時

卑詩大學戰爭紀念運動場

WAR MEMORIAL GYM. U.B.C.

"浙江隊是中國A級排球隊之一"

票價：成人三元 學生一元

欲知詳情請電查詢

228·2295 或 228·3917

新麗施超級市場及花店

SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST

溫哥華固蘭胡街2915號

2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.

電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。

本店七天營業，由上午九時半至晚上九時。

高級運動裝製衣工場

想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作？

本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作一個月後	六元至六元五角
工作二個月後	六元至七元
工作三個月後	七元至八元或以上

請由上午十時至下午五時星期一至六到1675 W. 2nd AVE 面洽。

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

吉舖及寫字樓出租

華埠舖位及寫字樓出租

位於佐治東街二六〇號

最先簽長約之租客，首半年租金可獲半價優待。

欲知詳情，請打電話872-6761與MR.VON DEHN接洽。

啓事

啓者：本會舉辦之一九八五年獎學金，現在開始分發申請表格，凡本會之會員，會員之兒女，會員之孫及孫女均有資格參加，但必須在一九八四年內中學畢業或大學一年班以上，或工專及各專科等々在學之學生。申請日期將於本年十一月三十日截止，希在學成績優異者，請早日到總會書記處領取申請表格勿誤。

崇義總會獎學基金 啓

一九八四年十月二十四日

誠招車衣外工

本公司有大量製品外發，領回家中製作，應徵者必需有工廠用單針車及鎖骨車，工資高，長期可靠工作，請由上午十時至下午五時星期一至六到：1675 W. 2ND AVE. 面洽。

哀謝

先慈馮門吳氏芳英之喪經於十月二十四日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子趣庭 媳陳氏

孫 男錫明

孫 女美玲美霞美珍 同叩謝

厚惠芳名布望見諒 恕不另錄

哀謝

先慈鄰門岑氏麗芳太夫人之喪經於本月二十二日假座暗市黨殯儀館舉行家奠出殯歸土荷蒙宗親戚友世誼親臨執紼厚惠賻儀花圈素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

扶期夫洽後

哀子國良 媳吳氏鞠良

孫女安娜 婿伍哲帆

孫男君儒君亮君鎧 同叩謝

厚惠芳名祈為見諒 恕不臚列

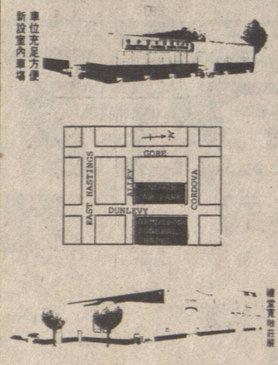
暗市黨 殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：

李顯理 雲龍 二君接洽

電話：254-2821（24小時）

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

● 加西總代理——米行蘭

歡迎光顧 長青花店 結婚花籃 本店常備 花樹球木 花牌 呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.

Tel: 687-9605

結婚花籃 新春盆栽 四季花球 本店常備 各式花牌 鮮花設計 歡迎光顧

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人 往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問蘭 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161

月蓮花舖

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus.: 872-4124

Res.: 434-1423

代理處：一二一一號 片打街東 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

皇家香港警察年報指出
三合會勢力大
威脅社會難題未解

【本報特訊】據皇家香港警察年報指出，三個三合會目前繼續嚴密合會對治安的威脅仍是，有强大的委員會，按

【本報特訊】英國駐華大使伊文思爵士仇儷昨天中午從北京飛抵本港渡假，在港、澳作爲期十天的私人訪問。

伊文思夫婦今天前往澳門渡假五天，然後返回香港，在港期間，將一直住在港督府。港府發言人强調，伊文思此次是私人性質訪港，將不會出席公開活動，亦不會與新聞界見面，他會於下週四返回北京。

放大假十天 伊文思來港

道是伊文思就任駐北京大使十四個月以來第一次放大假，在此之前，一直爲中英香港前途談判而忙碌。

收買路錢計劃 原則上獲批准

【本報特訊】運輸署電子車牌，主要由於他已原則上獲得財政科批准，若電子道路收費計劃全面推行，政府將凍結或減收汽車首次登記稅及每年的牌費。

理工學院希望 學生不入戰區

據一項消息指出：運輸司施格認爲，電子道路收費計劃若能在將來實行，所得款項應可代替政府在汽車首次登記稅及每年牌費方面的收益，他並向財務科要求支持。

消息謂：財務科最近表示，原則上同意該項建議，但有關的措施須分期實施，使政府可盡快收回電子道路收費計劃的三億多元費用。

行政局將在明年中決定是否全面實施此項計劃，港府發言人表示：此項計劃決定執行，港府對酌減少車主的有關支出是相當合邏輯的，但他拒絕證實財務科是否接納這項建議。

另一方面，運輸署原本邀請私人車房，替二千六百部汽車安裝電子車牌，但被他們拒絕，現在只有在過海隧道出口附近找地方，由運輸署自行安裝。

運輸官員解釋謂：私人車房不肯替政府安裝

港聞

沙田大圍店舖遭劫

【本報特訊】沙田大圍積信街廿九號A地下一店舖，昨晨七時許被劫，當四名職員返店開舖時，四匪隨尾入內行劫，四人失去二萬元。

摩加利上訴駁回 太子陛下獲冠軍

【本報特訊】民政司黎敦義昨說，街坊會能夠評估市民意願，知道他們希望本港將來的政治架構及生活方式是怎麼樣，然後向政府反映。黎氏在卅五屆街坊節慶祝大會上說，香港現正經歷急劇的社會及政治轉變。他呼籲街坊會每一位成員積極參與公共事務。他說，時至今日，街坊會的主要工作，已不再局限於街坊福利，而是進一步負起反映市民對公衆事務意見的重大責任。

街坊節大會黎敦義稱 反映市民意願 街坊會應盡責

【路透社加拿大多倫多市廿二日電】多倫多市郊區活拜馬場，昨天舉行國際草地大賽馬，結果，五歲馬「太子陛下」勇獲冠軍（騎師賓基）。第二名是傑克史力（騎師加列丹奴），九倍大冷門。第三名是以香港爲基地的澳洲騎師摩加利，所策的是「北方精神」。此場最大熱門馬是「由始至終」，名列梗頸四馬狄德」，從大外欄殺上，勇獲冠軍。

【本報特訊】四名工人正爲電話公司進行道路工程，但可能誤觸基騰，五十歲，燒傷右手、胸及臉部，情況欠佳，其餘二人則爲黃良佳，其中三人首當其衝，衣服着火焚燒，同伴見狀，立刻協助彼等將火撲熄，但三人已被灼傷手腳及臉部，其後被送往醫院治療。至於肇事真正原因，仍在調查中。

三名傷者分別爲：鄧

禮頓道與勿地臣街交界 地下電纜爆炸 三名工人走避不及受傷

【本報特訊】四名工人昨午在禮頓道與勿地臣街交界處進行掘地工程時，誤觸地下電纜，發生爆炸，其中三名工人走避不及，衣服着火燃燒，三人均被灼傷手腳及臉部，要在瑪麗醫院留醫，二人情況令人滿意，另一人則情況欠佳。

事發約爲昨午一時四十五分，當時上班四名

偷運人蛇入境行劫金舖 獲得四六分賬

兩名男子，在過去兩年來，先後偷運多名非法入境者來港進行打劫金舖，事成後非法入境者獲得六成之分賬，終於在去年十月十七日行劫灣仔一金舖後離去時，被一名探員跟踪，結果將彼等一網成擒。

此案在九月二十六日審結，陪審團一致裁定八名被告罪名成立，押候至昨日宣判，大法官判首被告余永入獄十八年半，次被告鄧洪光，卅一歲，是首被告之助手，入獄十四年半。㈢何保羅昨天在一項午餐會上表示，港府在未來十三年的開支陸續增加，今後在海外賺得之利息可能都要抽稅，如果港府決定這樣做，將破壞本港簡單稅制的特色，並會使這些公司將資金撤離本港。

他建議港府從增加接稅入手，例如提高煙酒稅、博彩稅等，或是向外國銀行借錢維持開支。

兩男子判入獄十四年半及十八年半 其他同夥亦分別判重刑

十萬元金飾，一項企圖行劫金舖，一項串謀行劫金舖，一項串謀偷運非法入境者來港，一項串謀包庇非法入境者在港居留日期在一九八二年十二月至一九八三年十月十七日。

白保羅作預測 賣地收益減 提高標準稅

【本報特訊】羅兵咸，港府現正研究加强執行徵稅的法例，例如個人和在本港註冊的公司，今後在海外賺得之利息可能都要抽稅，如果港府決定這樣做，將破壞本港簡單稅制的特色，並會使這些公司將資金撤離本港。

他建議港府從增加接稅入手，例如提高煙酒稅、博彩稅等，或是向外國銀行借錢維持開支。

會計師樓稅務合夥人白保羅昨天在一項午餐會上表示，港府在未來十三年的開支陸續增加，今後在海外賺得之利息可能都要抽稅，如果港府決定這樣做，將破壞本港簡單稅制的特色，並會使這些公司將資金撤離本港。

他建議港府從增加接稅入手，例如提高煙酒稅、博彩稅等，或是向外國銀行借錢維持開支。

白保羅說，賣地收益，佔港府每年的非經常性收入三成，在可見的未來，將會降至百分之五，爲了彌補這項差額

學生不入戰區 理工學院希望

【本報特訊】就理工學生曾健强隨船入戰區實習而遇害的事件發生後，理工學院院方已與本港大部份輪船公司接觸，希望達成雙邊及可行的協議，使學生以後不會隨便登上前往戰區的輪船實習。初步獲得的反應很好。

理工學院機械及航海工程系主任梁天培昨日就此事件發表聲明。

他指出，以往曾有學生因爲能獲得較高薪酬而自願選擇進入戰區，理工學院一向的政策是不鼓勵船公司和學生這樣。

他表示，經學院與船公司初步談過後，已有一名學生由一般準備入波斯灣戰區的輪船被調往另一般不入戰區的輪船上實習。

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便 中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓96座 電話：五八一九〇〇六六

中國河南省 靳宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！

中國補藥之王 名震中外 專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，永火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

温哥華行 各埠藥行均有代理 信和參茸 僑華 加拿大代售

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 地址：雲高華片打東街壹〇二號 陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

kappa japanese restaurant 872-4744 4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. 日式餐廳 營業時間：午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時 晚餐：（星期一至四）下午五時至晚上十時 （星期五，六）下午五時至十一時 （星期日）下午五時至九時

TEMPLE Vegetarian Restaurant 佛有緣齋菜館 687-0113 132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8 （活活百貨公司對面）

是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名厨精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。兼服務至上，令你有賓至如歸之感！

特設酬賓席 足十位用

佛光普照 舍利傳真
兩熱素 和合二仙
慧航普渡翅
金玉滿堂
寶盞靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意

特價 $88 元

歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8 （近活活公司對面）
營業時間：七天營業，每日上午十一時至晚上九時

花旗廠麵 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820 幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎 發沽批 索辦數迎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424 正宗香港式高級食品 新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 逢星期二休息

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B. C. v5z 4c2 Re: 324-2039 Bus; 873-6421 QUON ENG

華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953 天上人間 住在大温哥華 食在秘書賓路 四時有不謝之花 五節有長春之草 雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

寶盞盛玉酒 城中醉千家

擴充營業 理主盟加程專位三廚名港香聘禮

早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌

四和菜 炸時菓拼百花球 葡汁焗鷄 香芽火鴨絲 即日列湯 白飯 特價 $25

龍皇太子羹 玉蘭炒雙解 大良煎蝦餅 咸魚鷄粒豆腐煲 香橙焗玉排 清蒸游水石班 生炒牛肉崧飯 紅豆沙糖水 羊城美點 特價 $66.00

沙律大龍蝦 貳葷雀巢鴛鴦柳 荔茸香酥帶子 紅燒鷄絲大生翅 翡翠玉掌先包片 羌冲太白鷄 香燒琵琶鴨 蘭家歡晚餐席

錦綉燒味拼盆 貳葷銀湖雙翠 高麗明蝦丸 花膠四寶更 翡翠婆參鴨掌 當紅炸子鷄 香芽火鴨吊片絲 清蒸大石班 揚州炒飯 干燒伊麵 百年鴻運 鳳城美點 特價 $88.00

雙喜伊麵 生炒糕米飯 椰汁冰花燉雪耳 寶城美點 特價 $128.00

營業時間：由上午十一時至晚十一時（星期三休息） 免費泊車場後停車

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. ●歡迎一切銀行來函 ●滙款服務週到 ●港九均設有分行，歡迎垂詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 温哥華緬街547號 Tel: (604) 683-1920 547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 珠寶翠鑽 各國金幣 貨真價實 千足黃金 純正白金 歡迎選購

閣下的存款額越高 每日計算之利率越高

有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

Signature

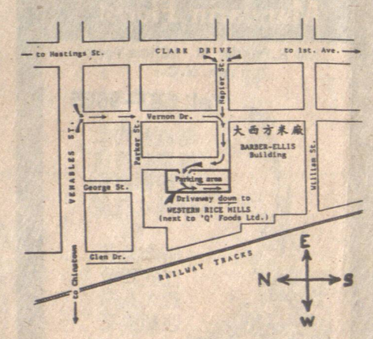
日息支票戶口存款計算如下：

$1000以下	3厘*
$1000至$2999.99	8厘*
$3000至$4999.99	8½厘*
$5000以上	10厘*

*年息隨時更改

ROYAL BANK 加拿大皇家銀行

WM Rice 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD. 專營米業 分銷批發 歡迎比較 泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務 久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花喽糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER. B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

華僑金行 WAH KIU 本行增設鐘錶部 ●代理名廠鐘錶 ●精工修理 專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

文勝馬仔車佳選

抵供參考并不鼓勵投注

1. Cespool (Linton)
   Rio Valet (Megens)
   Day Of Grace (White)
2. Hardycup (White)
   Kinsmore Laddie (Whidden)
   G G Pitter (Megens)
3. Bright Tie (Megens)
   Moreau (Quinlan)
   Bates Pass (Mohorich)
4. Count Tarlum (Linton)
   Kootenay Chad (Wiggins)
   Pats Patience (Linford)
5. Senga Mistico (Beelby)
   Dianas Muffett (Linton)
   Mr. Macho (Linford)
6. Freightliner (White)
   Multi Rainbow (Glen)
   Dante Special (Mohorich)
7. Rich Hitter (Johnson)
   Ferr Memory (Davis)
   Mile Oak Merlin (Masse)
8. Van Lobell (Ericsson)
   Rosiduke (Davis)
   Minnekhada King (Linton)
9. Pauls Red G (Campbell)
   Exel B Arnold (Ericsson)
   Holridge Go Skip (Rodrique)
10. Havens Ideal (Masse)
    Bwana Byrd (Babineau)
    Daring Joe (Shinn)
    Spunky Hank (Linford)

馬膽 9. Pauls Red G (Campbell)

CLOVERDALE 馬仔車精選

OCTOBER 26, 1984

1. Hennessey
   Day Of Grace
   Cespool
2. Hardycup
   Bethany Rose
   Kinsmore Laddie
3. Moreau
   Bright Tie
   Bates Pass
4. Count Tarlum
   Kootenay Chad
   Pats Patience
5. Senga Mistico
   Mr. Macho
   Dianas Muffett
6. Freightliner
   Dante Special
   Gramrun Lee
7. Mile Oak Merlin
   Hy Whiz Boy
   Ferr Memory
8. Rosiduke
   Holridge I Que
   Van Lobell
9. Pauls Red G
   Exel B Arnold
   Combat Osborne
10. Havens Ideal
    Spunky Hank
    Deep Woods

窺測中國城市經濟改革

蔡豐

中國領導人鄧小平和趙紫陽在會見楊振寧等訪華的外國學者、專家和華裔人士，談到十月中召開的中共十二屆三中全會，主要議題是城市經濟體制改革。趙紫陽認爲這次全會將通過歷史性的關於經濟改革的文件，對中國未來經濟的發展將產生巨大的動力。它的影響，比農業經濟改革更爲深遠。對於城市改革，鄧小平認爲需要更大的勇氣。人們能從這個文件看到中國經濟改革的藍圖。

目前，中國經濟形勢正處於「農村包圍城市」的狀況。其含義可概括爲二：一是農業經濟已找到適合中國國情的模式，爲城市改革提供了樣板；二是農業經濟繼續發展、需要城市提供市場、科技和資金，迫使城市非改革不可。因此，城市改革關係到中國經濟繼續發展的問題，值得特別重視。

從一九七八年中共「十一屆三中全會」召開五年多以來，農村改革已見成效。實施承包責任制後，經濟大大活躍，許多農民富裕起來。八億農民中，即使原來極爲貧窮的地區，農民生活也有了提高。不少年收入過萬的富裕農民，現在更提出高級的要求，即希望滿足生產設備和生活上的需要。例如，北京新近的報道就說，一些富裕農民對電話和鋼琴需求甚殷。

農民收入增多，超過了城市的白領。例如城市一個機關幹部或國立醫院的醫生，一般待遇每月八、九十元人民幣，遠不及郊區農民的收入。這種城鄉經濟發展的不平衡，造成了社會分配上的不合理。如果任其擴大和加劇，全國的經濟將變成「跛腳鴨」，而農村經濟的發展最終也將受到掣肘和窒礙。如何使技中心，對農村經濟起着主導作用。它的改革，將徹底打破原來的條條、塊塊分割，城鄉分割的局面，形成開放型的經濟區和經濟網絡，在這網絡之中，城市將充分發揮組織生產和流通作用，眞正成爲生產、流通、金融、科技和信息中心，城市經濟將解除束縛，引出新活力，提高經濟效益。從而實現城鄉經濟「比翼雙飛」。

城市改革勢在必行。從目前的形勢看，可以比較肯定地說，中國必須義無反顧地朝改革開放的路走下去，不可能走回頭路。政策也不可能再變，因爲人民不會答應。鄧小平說，「如果說要變，只會變得更開放」。所謂「更開放」，一是對外，對世界開放；另一個是對內，對全國各市開放，即「外引內聯」。可以說，城市改革成功之時，才是中國經濟全面振興之日。

中國走私案下降

忠民

據中國日報報道，海關總署一位官員透露，今年上半年共查獲一萬四千三百起走私案，比去年同期下降百分之二十三，交法院辦理的大案五十一件。消費品的走私有所下降。在收繳的走私入境的物品中，手錶十一萬六千塊，減少百分之六十六；錄音機二千一百架，減少百分之八十一；電視機二百二十台，減少百分之四十六。還沒有發現毒品走私。在走私和出境的物品中，黃金四千九百三十七克，減少百分之五十四；銀元九千七百三十八枚，減少百分之六十一；珠寶飾物一千五百四十九件，減少百分之三十九。

但仍有些物品的走私數量有所增加，如共收繳黃色照片、雜誌和錄像帶二千二百件左右，就上升了百分之四十三。古玩走私共沒收二千六百三十六件，上升百分之三十一。

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
瑤柱扒仙菇
翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
楊州炒飯
清蒸游水石班
北京片皮鴨
奶油焗雙蟹
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鶴鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鶴鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板土汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95
特價 $41.95

✕ 早上茶市供應粥粉麵飯 ✕
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

福口餐飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
海鮮席（請預定）特價 $118.00
熱菜：油泡象拔蚌 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩羹 當紅炸子雞 八珍會大蠔 玉蘭炒雙鮮 蟹肉扒菜胆 清蒸海上鮮 楊州炒飯 合時生菓
酬賓席 特價 $90.00
雞茸會燕窩 當紅炸子雞 羅漢扒大鴨 八珍會大蠔 腰果蝦仁 帶子時菜 清蒸海上鮮 京都焗肉排 楊州炒飯 足十位用

紅寶石餐廳 298-4911
CANADA RUBY RESTAURANT
4057 EAST HASTINGS ST. BBY. B.C.
最正宗葡國鷄飯 $4.95
★特別供應自助餐★
午餐 $3.95
晚餐 成人 $6.95 老者 $5.50 小童 $3.50（八歲以下）
食餐送電腦 !!!
凡惠顧貴客、可參加電腦抽獎・電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司（4829 KINGSWAY TEL:435-7133）送出・
本月份抽獎將於十月廿六日（星期五）晚上九時由顧客自己開獎・希勿錯過！！！逢星期一休息

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669－4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）特價四十二元
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只 碧綠鷩鴛尤 鼓汁蒸黑魚 紅荳沙・白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）特價九十九元正
北京片皮鴨一只（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只 翡翠鮮吊片 西汁焗肉排 清蒸大石斑 味魚雞粒炒飯 紅荳沙 美點雙輝
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・逢星期三休息・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席 79元足十位用 64元足八位用 48元足六位用
薑葱焗龍蝦尾 清蒸游水石班
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄 冬菇膾婆參
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應原盅各種燉品，正宗鹽焗鷄・
歡迎外賣！

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822
全日供應 粥粉麵飯 精美小菜 蜜味燒烤 晚飯宵夜 價廉物美 堂食外賣 一律歡迎
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業
星期日：上午十一時至深夜十一時

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No.3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
＊ 粥粉麵飯 ＊ 雲吞水餃 ＊
＊ 明爐燒烤 ＊ 生猛海鮮 ＊
＊ 正宗粵菜 ＊ 晚飯小酌 ＊
＊ 堂食外賣 ＊ 一律歡迎 ＊
益食家和菜
四和菜：鷄茸魚肚羹 碧綠蟹就 掛爐大鴨 雪豆牛肉 百花釀豆腐 $33.00
六和菜：花膠鴨絲羹 雪豆鷄柳 香芋扣肉 清蒸海上鮮 玉蘭鮮就 掛爐大鴨半隻 香酥咕嚕肉 $46.00
八和菜：蟹蓉魚肚羹 掛爐大鴨會翼 當紅炸子鷄會翼 清蒸石班 油泡鷩鴛就 碧綠帶子 京都肉扒 香芋大鴨 $85.00
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
Korean Gardens
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲 益食家 !!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

美國聯邦委員會舉行公聽大會

紐約華埠名人陳子超 被指控爲黑社會首領

（紐約訊）美國新聞媒介連日來普遍引述列根總統指派的犯罪組織特別委員會調理員、聯邦緝毒局特別探員及委員會總顧問等執法人員的證詞，把現任華埠東方銀行副董事長的紐約華埠名人陳子超，與華埠犯罪組織牽連在一起。

紐約時報引述說，陳子超原爲香港警探，一九七五年移民紐約後經營若干餐館，並担任華埠安良堂的榮譽主席。

特別委員會總顧問詹士·哈蒙說，特別委員會曾傳請陳子超出席作證，但是未受理睬，一項「藐視法庭」的指控程序即將開始。

紐約郵報引述特別委員會調查員大衛·威秉斯的證詞說，曾爲帮派組織重要份子的警方線人，「指證陳子超透過他在安良堂的重要影响力，控制着紐約的中國犯罪帮派。」

郵報說，安良堂是一個華人商業組織，與鬼影帮華青有關。

威秉斯並說，香港「三合會一名高層分子」過去也曾指認陳子超與犯罪組織有關，而且是美國境內的帮派領袖。」

（又訊）全美華人福利總會理事長、東方銀行副董事長就廿三日聯邦犯罪組織委員會聽證會第一天的聽證內容接受訪問表示，他未出席聽證會旁聽，但側聞有作證者指他與犯罪組織及犯罪行爲有關。他以爲，這是極度惡意的誹謗，說華人知名團體是黑社會，太過輕率。

陳子超表示，他的私人律師已對此事密切注意研究中。

漁船機房爆炸發生大火 兩人僥倖逃生全船燒燬

（雲訊）前日上午一艘漁船由乃磨駛往域多利，行經丁甘馬利海峽時，突然發生大火，詁十二公尺長之漁拖完全燒燬。船上兩名男子幸獲逃生。

該漁船名安妮，起火時正由廿六歲之沙華治駕駛，另一男子廿四歲波洛斯則正在熟睡中，不知何故機房突然爆炸起火。

波洛斯基驚醒後持滅火筒救火，但未能將之撲滅，反而火勢越燒越烈。波氏開始感覺窒息，惟有奪路逃生。

波氏與沙氏兩人隨即棄船埋岸。沙氏謂他恐怕該船可能隨時發生爆炸。

其後海岸護衛隊開到，將該漁船拖往鹽泉島，由島上消防人員將火撲滅。至於漁船本身，則已全部付之一炬。

圖爲丁甘馬利海峽上失火焚燒的漁船。

肉誘兩男童性交 多市婦人犯官非

（多倫多訊）一名四十歲的婦人，由於被控對兩名未成年的男孩子進行性攻擊，廿二日確定有罪，被判刑九個月。

這是加拿大第一宗，婦女對親屬以外的男性進行性攻擊，被判有罪的案件。

案情透露，被告伊娃·比路，現年四十歲，於一九八三年九月及十月，曾先後三次與一名十二歲，一名十三歲的男子進行性交。

被告及其女兒，與受害人及受害人的母親住在一起。

證據顯示，在某個晚上，受害人的母親外出，比勞夫人擔任看管男童的職責時，趁機佔了男童的便宜。

比勞夫人告訴兩名男孩子，將所有門窗鎖上，當兩名男孩子完成任務回到客廳時，發現比勞夫人已經脫得一絲不掛，並叫他們上床進行性交。

兩名男孩子在作證時表示，他們根本不想碰比勞夫人，但禁不住比勞夫人說要送給他們手錶的誘惑，只好與比勞夫人進行性交。

支助溫德心競選會 舉行會議展開工作

（雲訊）雲高華市選定期十一月十七日舉行。前任卑詩省議員，省政府廳長溫德心經已獲得市無黨派會提名爲競選市長候選人，雲埠一班熱心公益人士以本埠位在太平洋沿岸，對遠東貿易至爲重要。茲以市選在即，爲雲埠及華埠發展繁榮起見，特組織溫德心競選市長助選委員會，進行一切，競選活動，以期選賢任能，達成其願望。該會早已成立，並於日昨假座漢宮大酒家開工作人員會議，策劃週詳，分配工作，俾奏事功。

溫德心係具有事才幹，曾任素里市長，卑詩省府資源廳長，教育廳長，城市事務廳長等職。平素對華人至爲同情。曾贊成省府撥助有關華人福利文化各事業款項，計有襟比街老人院廿萬元，雲中華文化中心四十五萬元，中山公園三十萬元，華人福利協會大廈三十萬元。關懷華人，可見一斑，籲請各界大力支持。

列治文民族舞蹈團 演古典舞劇梁紅玉

（雲訊）列治文中國民族舞蹈團將於十月廿八日晚八點在650 GILPERT ROAD, RICHMOND GATEWAY劇場演出中國民族古典舞劇「梁紅玉」。這個舞劇是王希賢先生根據宋朝中幗國英雄梁紅玉抵禦金兵侵略中原，梁紅玉夜上金山親自佈陣，擊鼓指揮大獲全勝的故事改編成舞劇的，熱烈歡迎各界人士蒞臨觀賞指導。

雲東貧窮居民 反對業主加租

（雲訊）雲埠一百五十名入息低微住客，居住於雲東區三家大廈，業主是巨商雷治亞喬林尼，各住客昨舉行大規模抗議集會，是近十年本市來最大的一次抗議行動。

住客反對業主準備於一月一日起加租百分之六十五，各住客且準備開始拒交租金。

住客於近一年內致力於要求修葺，改善殘破樓宇，集會中約百分之九十五住客，準備反對加租，且表示一旦加租，他們將搬往別處。

列治文市會通過 市長市參事加薪

（雲訊）列治文市議會昨日開會，通過即日起市府人員加薪百分之三點七。

此次爲最近兩年以來第一次加薪，市長每年薪金，增加至四萬二千一百七十九元，市參事薪金，增加至每年一萬一千二百八十五元，此次加薪，基於一九八三年八月至一九八四年八月消費物價指數而計算，但布長嘉魯布拉亞及市參事匿利連則表示反對加薪。

熱烈支持余宏榮 競選連任市參事

來稿

（雲訊）溫哥華華裔余宏榮律師自一九八二年獲選市參事以來，更加爲少數民族特別爲我華人的權益，爲華埠的繁榮和建設不懈地努力，對聯邦政府的人權憲章與多元文化政策作了廣泛的宣傳，在很多重要會議以及很多華人社團組織和會議都發冗參加，當然這必然會影响他的律師業務，也必然自出任市參事以來確爲我華人做了大量有益的工作，成爲我華人在市政府很好的發言人，亦是我華人社會與市政府的一道橋樑。余參事年青有爲，有才幹，有經驗。他聲稱今後兩年仍望競選連任，讓我們華人都來支持他，在十一月十七日市選時投他一票。

張維明

余宏榮律師自一九八二年獲選市參事以來，在市參事會中，對中加文化交流特別重視，他在任期間，建議溫哥華與廣州市結爲姊妹城，結果獲得市政府通過並經雙方達成協議。這不但加深了這兩個城市的關係，也必然促進加中兩國今後文化的交流和經濟的發展。

誠然，余宏榮律師自出任市參事以來確爲我華人社會作出了有益的工作，亦爲我華人在市政府很好的發言人，亦是我華人社會與市政府的一道橋樑。余參事年青有爲，有才幹，有經驗。他聲稱今後兩年仍望競選連任，讓我們華人都來支持他，在十一月十七日市選時投他一票。

張維明

僑鄉音訊

三埠新港巡禮

一位旅居加拿大的僑商聞知家鄉開平縣三埠新港落成，並恢復通航香港，便專程回鄉參觀了三埠港，拍下了幾張照片，然後登上「潭江」號客輪。到香港轉加拿大。

三埠，是開平縣的縣城，它座落在潭江河畔，由隔江鼎立的長沙、新昌、荻海三鎮組成，被人譽爲「小武漢」。這裏是僑鄉四邑的交通樞紐。今年四月和六月，三埠新港落成，并先後恢復通航香港、澳門。

三埠港位於長沙東郊的潭江邊，港口水面寬達七百多米，水深五至七米，可航行千噸輪船。現在往返於三埠、香港之間的「潭江」豪華客輪，排水量達一千二百多噸，港口佔地九萬多平方米，目前已完成的第一期工程，建築面積達一萬九千多平方米，其中有七十多米長的客運碼頭，六層的客運大樓和二千三百平方米的海關聯檢棚；還有商場、餐廳、旅社在內的商業大樓以及銀行、郵電、海關、港監等設施。

三埠港港口全部設施，從設計到施工都是開平縣的工程技術人員完成的。港口的第一期工程從打第一個樁到全部竣工，共有五十四個項目，建築面積達一萬九千多平方米，僅用了八個多月時間便完成。港口的第二期工程已籌備就緒，並開始動工。這期工程計劃建造二千四百平方米的倉庫；兩個長五十米的貨運碼頭，還將添造一艘雙體快速客船，兩艘載貨五百噸的貨船。全部土建工程仍由該縣建築工程隊負責施工，計劃在年底前完成。屆時三埠港將開辟廣湛水陸聯運業務，貨運能力一年可達三十五萬噸。

三埠港即經營客運，又經營貨運，乘客一上岸，即可接搭港口車隊的大客車或出租小車進城，回鄉。此外，港口內的各種服務設施，吃、住、行、通訊一應俱全，旅客十分方便。

原載「新寧雜誌」

棠氏冷房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小冷凍房・冷櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
裝置設計
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
各款盜器公仔 包括：五子佛、光佛、福祿壽三星、關公、觀音。 一律七折

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
綠荳發行
祕魯 美洲 澳洲
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

全加開平總會舘重要聲明

㈠本會舘任何會員大會，依照章程，必須首先正式要求理事會召開，否則無效。

㈡本總會舘並未停止會務。

㈢近日報章看到本會舘於十月十四日百餘人舉行座談會，及組織全加開平總會舘臨時整理委員會，並非事實，誠恐有等會員尚未知實情，特此聲明。

全加開平總會舘理事會啓
一九八四年十月廿五日

金銀匯 黃白外 美加幣存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五
（上午九時至下午四時）
本行是加拿大存款保險會員
買賣黃金、白銀、白金、鈀條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票（不收佣金）
美金日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）
房屋實業貸款
○加幣定期存款：
三十至八十九天 十一厘
九十至二六九天 十一厘四分一
一年 十一厘四分三
二年 十二厘
三年 十二厘四分一
四年 十二厘四分三
(Rates subject to change)
利率更改、恕不另行通知
請電：687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

VANCOUVER—HONG KONG
溫哥華飛往香港
請乘加拿大太平洋航空公司747客機
逢星期一，星期三及星期六有豪華747客機直飛香港。
飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，素已享譽國際。
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。
CP Air

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，柳琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及學曲演唱。

環境戰術最是怕

人造天災·摧毀國家

第三次大戰，極可能爆發了也不知道，因爲所用的乃是環境戰爭法，即是人工製造天災。學如潛艇秘密在海底引爆原子彈，引起海嘯，沖毀敵國的海岸城市。一架民用飛機飛過一座活火山，投下一個五千公噸的核子武器，但爆了之後就可以引起火山爆炸，使周圍許多哩太陽都被遮沒，引起大混亂。

運事科學家也可以用干擾天氣的方法把風暴推向敵人國家的海岸，在雲中撒播「種籽」，使大落雹，摧毀農作物，亦可以在農產區域製造人工的旱災。

這些反常天災，近來都有發生，是否人造的呢？無人知道。但瑞典的和平研究學院對此事極爲重視，最近編了一本書叫「環境戰爭學」，在倫敦出版。

世界大强國對這種戰術也有研究，一九七七年已在瑞士日內瓦簽訂了條約，控制環境戰爭，而在約十天前又在日內瓦召開會議，檢討修訂七七年的條約，美國一百到一千公噸的核子彈投入活火山內一百呎。但是該書指出條約需要改寫，並寫得清楚些，爆炸，熔岩和汽體射上大氣層中。」

這本由一個各國科學家及學者組成的委員會所編的書指出，美國至少有八座活火山是理想的襲擊對象。而較小的核子爆炸，亦可用以製造地震，使黏土暫時液化，引起山泥傾瀉，一如一九六四年阿拉斯加地震，安哥拉芝被傾瀉的山泥摧毀一樣。

甚至普通的炸彈，祇要放在適合的地方引爆，亦可製造水災。譬如說，在密西西比河口以北一百五十公里爆炸，炸毀水壩，就立即可以使這條美國最大的河流改道，引到整個路易士安拿州水災，而紐奧良亦不會再是主要的港口城市。

二十個國家的七十座巨大水壩都是理想的目標。

製造海嘯，冲擊敵國能導發了也不知道，因爲所用的乃是環境戰爭法，即是人工製造天災。學如潛艇秘密在海底引爆原子彈，引起海嘯，沖毀敵國的海岸城市。一架民用飛機飛過一座活火山，投下一個五千公噸的核子武器，但爆了之後就可以引起火山爆炸，使周圍許多哩太陽都被遮沒，引起大混亂。

運事科學家也可以用干擾天氣的方法把風暴推向敵人國家的海岸，在雲中撒播「種籽」，使大落雹，摧毀農作物，亦可以在農產區域製造人工的旱災。

這些反常天災，近來都有發生，是否人造的呢？無人知道。但瑞典的和平研究學院對此事極爲重視，最近編了一本書叫「環境戰爭學」，在倫敦出版。

世界大强國對這種戰術也有研究，一九七七年已在瑞士日內瓦簽訂了條約，控制環境戰爭，而在約十天前又在日內瓦召開會議，檢討修訂七七年的條約，美國一百到一千公噸的核子彈投入活火山內一百呎。但是該書指出條約需要改寫，並寫得清楚些，爆炸，熔岩和汽體射上

甲遇乙，甚喜，曰：「我昨日救咗好多人命！」

乙曰：「點救呀？我都有聽過有咁嘅新聞！」

甲曰：「我去捐咗血，捐血救人叮馬！」

又長又臭

一政客演說，常被譏爲過於冗長，該完全禁止。該會條例一日演說前乃先解。嘲曰：「各位，今日我或者會講得耐D，因爲我冇帶錶來！」

「唔緊要叮，」一聽衆曰，「嗰便牆度有個日曆！」

其實環境戰爭早已使用，不過沒有那麼科學化。譬如當年拿破崙及德國攻打蘇聯，蘇聯都是用焦土戰術，把屋子田地都焚毀，法軍及德軍雖能長驅直進，却住無屋、食無糧，在冰天雪地之中不擊自敗。

一六七〇年代法國與荷蘭打仗，荷蘭亦是自及長遠的災害的攻擊，瑞典亦呼籲中國和法國。

蟑螂雖死危害仍存

人們一般只知道蟑螂能咬壞衣物、污染食品、但對死蟑螂也會危害人體健康，却很少見聞。美國芝加哥西奈山醫院發現死蟑螂與哮喘病有密切的關係。他們以蟑螂抗原對哮喘患者做皮試，結果百分之六十以上呈陽性反應。該院已確診四百多名對蟑螂抗原過敏的哮喘患者。

蟑螂被消滅後，它的殘屑變成灰塵散發於室內空氣中，對它敏感的人一旦將它吸入呼吸道，就容易導致哮喘。這種現象同某些人吸入植物花粉、動物皮毛、粉塵而引起的過敏性鼻炎或支氣管哮喘，以及吃了魚、蝦、蛋等引起的過敏性腸炎等一樣，都是屬於過敏型變態反應。死蟑螂殘屑塵土被人體吸入後，就和體內蛋白質結合成爲抗原，從而使人體產生相應的抗體，抗原與抗體相互作用便引起哮喘的過敏反應。這種反應尤其盛發於冬季，以兒童居多，這可能與入冬後兒童在室內活動時間較長有關。所以，當你把蟑螂消滅後，應及時將死蟑螂妥善處理，以免它繼續危害人體健康。

忍者熱

日本武士道與忍者流行到澳洲，許多人覺得好玩，作此打扮，當然他們的功夫並未到，耍日本刀劍當作健身運動而已。

英國女騎師

廿一歲英國女郎莎朗戴維絲，本是個游泳健將，在上次世運奪過銀牌，現在則是騎師。去年七月成爲職業女騎師的姬嘉拉威至少每週贏馬一次，入息不錯。她是新市集馬場練馬師保羅卡拉威的女兒。

隨便在紙上畫三個圓圈 可測知你性格與人生觀

心理學家認爲此乃簡單有效方法

一位心理學家說，只要你畫三個圓圈，分別代表自己的過去，現在和將來，便可以知道你的性格和人生觀。

杜連大學社會心理學家高力格說，在過去十七年來，他對數以千計的人進行了這種「圓圈測驗」，發覺這是測知人性格的一個簡單而有效方法。

他要求接受測驗者隨意在一張白紙上畫三個圓圈，位置及大小不拘，你可以將它們串在一起，亦可以一個個分開，但要註明它們是代表你的過去，現在，不是未來。

如果你畫的三個圓圈差不多大小，你是一個性格相當穩定，而且隨和的人。你的做人態度趨向於過一天算一天，並對過去做的事沒有罪惡感或不介意現在辛苦一些，「先苦後甜」。

如果代表過去的圓圈最細，你可能是白手興家的人，工作努力並有成就。你滿意現狀；對未來有信心如果代表現在的圓圈最細，你會是一個理智和思想有條理的人，對文化藝術感興趣，並喜歡查根問底。

如果代表將來的圓圈最細小，你是一個快樂的人，對自己現在的職業感到滿意。如果三個圓圈一個包住一個或是串起來，你是一個做事有計劃的人；而且從不半途而廢。如果三個圓圈各自獨立，你則可能是一種不喜歡受拘束，做事順其自然及有冒險精神。

如果代表你將來的圓圈最大，你目前的生活忙碌，很少有時間做你想做的每一件事。你是「有花堪折直須折」那類人，有福將今日盡享，不會留到明天。

如果代表你將來的圓圈最大，你是一個樂觀主義者，對將來充滿希望，一個人對將來的圓圈最大，你目到後悔。

如果代表你過去的圓圈畫得最大，你是一個愛沉思的人，不喜歡公開人的事，能夠由過去的事吸取教訓。對你來說，你的家庭十分重要。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 大拿 加倉 過運
love & white travel
IATA ASTA PATA
Room 110-530 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麻衛五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芬蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
＊可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
＊暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，邁眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地．
＊全程十五日．
＊包機票，火車票，船票，住宿一流酒店．
＊在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
＊代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程．
＊出發日期：十二月二十日．
$1995 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選·機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151 , 684-4152

黃堃俠 保險處 旅行社
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話：六八四·〇九三八
億兆信託樓下
·國內機票大減價
·香港來回機票酒店三晚 $1018
·東京香港六日遊 $1148
·星加坡·曼谷·香港十八日遊 $1960
·代理：汽車·房屋·旅遊保險

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價14元起

園藝服務
HIRO TSUJIMOTO LANDSCAPING
英語電話：294-0518
專門室內設計及承造花園景色水池，噴泉，假山等東方及西方型式及庭園清潔，工作保證滿意。

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
＊卡加利$119 煦慢頓$129 沙省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐約$331
三藩市$218 羅省$243 檀香山$299
＊冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
＊東南亞、中國遊 22日由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡．
＊日本、香港九日遊由$1790起
＊東京、台灣、香港八日遊由$1499起
＊香港六晚酒店連機票由$1099起
十二晚由$1219起
＊代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
＊代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷，馬尼拉，星加坡等．
＊代辦旅遊証件、旅遊保險．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，餐證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$329. ＊羅 省$243.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐 約$331. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（第一見聞會社協辦）
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起．
中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元．
日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅。）
在日本台灣包一日三餐．
出發日期：十二月二十日
報名從速，以免向隅
以免向隅．代理各國廉價機票．
來回香港機票只收八百八十八元正。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店*
廣州—白天鵝賓館*、北京—麗都賓館*
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根．
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日，9月16日，10月14日．
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日 9月1日，10月27日．